



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1393/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
14.10.2016



Un monde réservé aux hommes ?

Clichés sexistes et sous-représentation des femmes... quel rôle les médias jouent-ils dans la reproduction des inégalités basées sur le genre ?

Interview avec Marlène Coulomb-Gully.

Regards p. 8



0 1 3 9 3

5 453000 211009

EDITO

Null Inspiratioun S. 2

Den Nation Branding ass an enger neier Phas. An nach ëmmer sou onnéideg an irrelevant wéi e scho vun Ufank u war.

NEWS

Le CETA, on en veut pas ! p. 4

Une grande manif contre, une brève déclaration pour. Qu'advient-il de l'accord de libre-échange et de son protocole additionnel ?

REGARDS

Der Milliardär und der Mob S. 14

Wie die US-Wahlen auch ausgehen mögen - die von Trump mobilisierten Kräfte werden bleiben. Keine gute Nachricht für die Demokratie.



EDITORIAL

NATION BRANDING

Make Lëtzebuerg great again

Luc Caregari

Voilà, den Nation Branding ass an der nächster Phas - a beweist eemol méi, datt en éischter e provinziell Komédistéck ass, wéi eng seriö Promotioun vum Land.

D'Désirée Nosbusch sprengt an enger Aart Seidepyjama iwwert d'Bühn, a rezitiert iwwert hiren Headset-Mikro iergendeng postmodern an och postfaktesch Umoderatioun fir dem Owend dach nach e bësse Selbstironie anzehauchen. Vum Henry Miller senge Botterschmierer aus « Quiet Days in Clichy », iwwer dat hannerhältet Stéck Schäiss vun de jugendlechen Ikonoklasten vu Richtung22, bis zu de méi konzilianter Zitate vum Winston Churchill - alles ass dobäi. Mä kee laacht sou richtig. Dann, e bësse funky Musek an eng blond Fra kennt aus dem Publikum op d'Bühn. Nee, net d'Hillary Clinton, mä d'Staatssekretärin Francine Closener.

A schonn ass et eriwuer mat der Selbstironie: „Mir brauchen eis net ze schummen, well mir si richtig gutt“, mengt d'Madame Staatssekretärin. An nee, et ass keng „Staatspropaganda“ wat hei bedriwwen gëtt, mä „mir vermëttelen just eis Realitéiten“. Et freet sech just: Weem seng Realitéit soll hei vermëttelt ginn? Mä knapps huet ee sech déi Fro gestallt, geet et scho lass.

Déi ganz Campagne huet sécher eppes mam Land ze dinn, si representéiert awer nëmmen e Brochdeel.

En neie Logo, dee méi kannereg net kéint sinn. Seriö: E blo-rouden „X“, deen an der Mëtt e wäisst Kräiz undéit - and that's it? An e Slogan op Englesch, dee sech mol net op Lëtzebuergesch iwwersetzen léisst? Oder wier „Let's make it happen“: „Looss etlafen“? An da ginn zwee Filmercher gewisen, déi méi d'Luxair wéi d'Ländchen promovéieren a sécher eng Hellewull Goss kascht hunn. Zum Gléck gëtt et elo och eng Aktioun: „Luxembourg Bicycle Nation“ - do kennt der Är schéinste Vëlo-Selfien eraschécken, an déi ginn da fir den Tour de France ausgestellt. Et freet een sech direkt op all déi schéi

Staatsbeamtepanz a roudwäissbloen Wurschtellen, déi op engem 15.000 Euro Bike den Eecherbiere ropgondelen wäerten.



©SIP_PAUL_ZENNERS

Mä och dat ass net Lëtzebuerg. Déi ganz Campagne huet zwar sécher eppes mam Land ze dinn, mä si representéiert nëmmen e Brochdeel. Wou sinn dann déi 46 Prozent Ausländer déi mer integréieren - ass dat kee Grond houfreg ze sinn? An „eis“ Frontalieren? D'industriell Vergaangenheet? Alles net Deel vun de „Realitéiten“ déi d'Madame Staatssekretärin vermëttelen well. Amplaz kréie mer e Plateau vu Lëtzebuerger déi am Ausland liewen an eis vun hirem Houfert zielen - wéi wann nëmmen dat géif zielen.

Siefe mer éierlech: Déi Campagne do hätt ee sech kéinte spueren. Well d'Chambre de Commerce, d'Alfi an all déi „Luxembourg for Finance/Business/Whatever“-Klitsche maachen sou eng Zort Promo schonn zënter Joerzénge, an dat mat engem gewësse Succès. Do hätt een déi Millioun Euro (970.000 Euro) dach besser an déi zweet Rotonde gestach, déi nach ëmmer net fäerdeg renovéiert ass - dat wär da weinstens nohalte gewiescht. Mä amplaz hu mer elo eng saudeier Campagne, déi sech an absolut guer näischt vun enger Reklamme vir d'Finanzplaz ënnerscheet.

Wahrscheinlech waren et och Leit aus där Branche (an hir Frënn aus dem Marketing) déi dem Étienne Schneider an der Francine Closener deen onnéidegen Nation Branding do opgeschwat hunn. A si hunn bereetwëlleg de Portmonni gezéckt wéi déi naiv Provenzpölitiker, déi se nu mol sinn. An deem Sënn erënnert dat Ganzt éischter e Kabaré. An - wie weess? - den Event war jo vläicht nëmmen e genialen Teaser vir d'Revue 2017 oder dem Jay Schiltz säin neie Kabaräsprogramm? Schéi wier et.

NEWS

ADR: Rentrée flottante **p. 3**

Assurance dépendance: Zum Nachteil der Betroffenen **S. 4**

Libre-échange UE-Canada: Pas d'accord? **p. 4**

Action urgente: Fermez Cattenom! **p. 5**

REGARDS

Budget 2017: Zukunftspak andersherum **S. 6**

Médias et genre: «Il faut un travail de déconstruction» **p. 8**

Judendeportationen: „Aussiedlung nach Osten“ **S. 10**

Wahlen in den USA: American Psycho **S. 12**

Türkei: Neue Chance in Gaziantep **S. 13**

(Coverbild: Wikimedia)

AKTUELL

ADR

Rentrée flottante

Luc Caregari

Alors que les montées à droite en Europe et dans le monde devraient procurer un profil plus affiné à l'ADR, ce dernier ne semble pas profiter de ces évolutions.

Ils ne savent pas vraiment à quel saint se vouer, les trois députés de l'ADR Gast Gybérien, Fernand Kartheiser et Roy Reding. Devant la presse réunie pour leur conférence de rentrée parlementaire, ils se sont répartis une ribambelle de thèmes et de dossiers, sur lesquels ils ont évolué tantôt dans une direction tantôt dans l'autre.

Par exemple le CETA et le TTIP, présentés par Fernand Kartheiser. Il semble que le parti à droite du CSV rejoigne plutôt des positions de gauche - même si l'ADR n'a pas participé à la manifestation de samedi dernier. Si le TTIP est de toute façon mort à ses yeux, le CETA devrait connaître un sort similaire : « Le CETA est bien un texte différent, mais nous ne connaissons pas les détails définitifs. Nous ferons une réunion quand nous les aurons, mais je tiens à remarquer que l'ADR a de toute façon toujours insisté pour que ce soit un accord mixte et recommandé de passer par les parlements nationaux pour le ratifier. En aucun cas nous n'accepterons une prépondérance du Parlement européen sur cette question », a-t-il fait savoir. La différence entre cette position et celle des Jeunesses socialistes ou des « Lénkssozialisten », par exemple, n'est pas tellement grande. Ces derniers aussi redoutent que l'accord de libre-échange avec le Canada soit mis en place depuis Bruxelles.

Messages au CSV

Même son de cloche concernant la réforme de la fiscalité. Là aussi, l'ADR rejoindra - quoique pour d'autres raisons - les adversaires de la nouvelle loi. Ainsi, Roy Reding a expliqué que « certes, il y a de bons points dans cette réforme, mais au final, l'ADR ne peut pas voter une loi qui contient tant d'inanités ». Et de citer par exemple la « discrimination par l'âge » dans les nouveaux contrats d'épargne-logement, les abattements sur les véhicules électriques et hybrides et la « criminalisation des propriétaires qui ne connaissent pas leurs obligations légales ». Pour un avocat d'affaires, qui traîne lui-même l'une ou l'autre casserole judiciaire,

une telle affirmation n'est pas sans un certain arrière-goût.

Par contre, en ce qui concerne les fabriques d'église, c'est à droite toute pour l'ADR. S'il se dit d'accord pour faire le bilan des propriétés, Gast Gybérien s'oppose tout feu tout flamme à toute autre mesure : « Les églises sont le plus grand patrimoine culturel du pays », estime-t-il. « J'espère que le Conseil d'État aura le courage de stopper cette initiative. Et pour le cas où la loi passe telle quelle, je vous garantis que l'ADR fera tout pour entrer dans le prochain gouvernement pour l'abroger immédiatement. » Ce disant, il a envoyé deux messages au CSV. Premièrement, l'ADR sait - contrairement aux conservateurs - quel côté il a choisi dans cette dispute : celui du Syfel, dont la position reste inconciliable avec celles du gouvernement et de l'archevêché. Et deuxièmement, le parti a bien entendu le président du CSV Marc Spautz, qui avait affirmé dans une interview que l'ADR restait une option pour devenir partenaire dans une nouvelle coalition. Une affirmation qui brave l'interdit de coalition encore en vigueur durant l'ère Juncker.

Quant à la langue luxembourgeoise et au futur du Luxembourg (l'État de 1,1 million d'habitants tant redouté), l'ADR reste fidèle à ses positions. Se félicitant qu'une de ses préoccupations soit enfin prise au sérieux, Gybérien n'a pas pu s'empêcher d'attaquer Claude Meisch et sa « découverte » récente du statut de la langue nationale dans l'Union européenne. Puis, dans le dossier du futur et de la croissance, il a montré une belle figure rhétorique classique du populisme : d'abord dire qu'on va vers la catastrophe, puis faire remarquer qu'on a toujours dit la « vérité », pour finalement assurer qu'on est les seuls à pouvoir empêcher le pays d'aller à sa perte.

En somme, l'ADR ne sait pas vraiment tirer profit de l'atmosphère droitiste qui se répand en Europe et en Occident. Et même si on peut douter d'une analyse récente dans le magazine « forum » qui le dédouanait - de par son programme - du populisme d'extrême droite, les tentations et les rhétoriques populistes font partie intégrante du parti depuis longtemps. Heureusement pour nous, ils ne savent pas encore les utiliser de façon cohérente.

SHORT NEWS

Apress : enfin une élection

(da) - Les uns avaient parlé d'un « déni de démocratie », les autres d'une « tentative de putsch » (woxx 1381). Au sein du syndicat d'enseignants Apress, deux fractions se combattaient ouvertement : l'une composée du bureau exécutif actuel, l'autre opposée à l'accord avec le ministère que la première avait signé l'année passée. Les prétendus « putschistes » avaient reproché au bureau exécutif de ne pas vouloir tenir d'élections démocratiques, tandis que l'équipe du président Daniel Reding avait maintenu que de telles élections ne pourraient avoir lieu à cause d'une affaire judiciaire impliquant l'Apress. Six membres frondeurs avaient engagé des recours à l'encontre du bureau exécutif. Les six litiges ont finalement pu être résolus en médiation : des élections auront lieu entre le 25 et le 29 octobre... sur une plateforme internet « neutre et sécurisée ». Des « fonctionnaires externes neutres et assermentés » devront veiller au bon déroulement. Un juge sera chargé de sceller électroniquement la liste des électeurs sur base du fichier des membres et de lancer le vote. C'est à un huissier de justice qu'incombera le « descellement de l'urne électronique ». Pour le bon fonctionnement de la démocratie syndicale, faut être prêt à mettre les moyens !

Typenzulassung: Luxemburg besonders schnell?

(dw) - Wie konnten es acht bis zehn Ingenieure der Luxemburger SNCH Im Jahr 2015 schaffen, nahezu 9.000 Homologationen (Neuzulassungen verschiedenster Autoteile) zu erteilen? Diese und andere Fragen stellten am Dienstag verschiedene Europa-Abgeordnete dem SNCH-Direktor Claude Liesch, der vom Untersuchungsausschuss des Europa-Parlaments zum VW-Skandal gehört wurde. Mit rund 3,5 Stunden Bearbeitungszeit pro Zertifikat liege Luxemburg im europäischen Schnitt und arbeite vergleichbar wie etwa die deutsche Zulassungsbehörde KBA, so Liesch. Ein Blick in den Jahresbericht der KBA zeigt allerdings ein anderes Verhältnis: Pro Tag geben dort im Schnitt 60 Mitarbeiter rund 80 Zertifikate heraus, in Luxemburg kommen auf die maximal zehn Ingenieure 35 Homologationen pro Arbeitstag. Liesch sprach sich in Brüssel gegen eine europäische Kontrollinstanz aus. Dies sei nicht „industriefreundlich“ sagte er, eine dezentrale Instanz sei hier vorzuziehen. Die Position der Luxemburger Regierung ist diesbezüglich noch nicht eindeutig festgelegt. Man müsse über solche Kontrollmöglichkeiten nachdenken, hatte vor kurzem der für Transport zuständige Minister François Bausch gesagt. Seine Parteikollegen im Europaparlament und mit ihnen der grüne EU-Abgeordnete Claude Turmes fordern eine Überwachung nach der Zulassung auf europäischer Ebene durch die EU-Kommission.

Inondations : l'agriculture accusée à tort ?

(lm) - Le directeur de l'Administration de la gestion de l'eau, Jean-Paul Lickes, a-t-il eu tort de rendre les pratiques agricoles en partie responsables des terribles inondations de la vallée de l'Ernz blanche en juillet dernier ? C'est ce que laisse entrevoir la réponse tardive à une question parlementaire soumise début août par la députée Martine Hansen. Dans une interview au Wort, Lickes avait notamment affirmé que les monocultures exploitées à l'aide de lourdes machines agricoles entraînaient un compactage des sols et une perte de la capacité d'absorber l'eau de pluie. Les ministères de l'Environnement et de l'Agriculture rappellent dans leur réponse que Lickes avait également cité d'autres facteurs tels que l'urbanisation et le changement climatique. Mais ils dédouanent l'agriculture, puisqu'ils attribuent l'essentiel de la catastrophe à la grande quantité de pluie tombée en un laps de temps très court. De plus, ils font remarquer que les surfaces exploitées en monoculture plusieurs années de suite n'occupent que 1,3 pour cent du territoire national, tandis que la surface imperméabilisée par l'urbanisation en occupe 9,5. Enfin, comme mesure préventive, les ministères n'évoquent pas un changement des pratiques agricoles, mais l'aménagement des cours d'eau.

AKTUELL

ASSURANCE DÉPENDANCE

Zum Nachteil der Betroffenen

Thorsten Fuchshuber

Auch die Pflegedienstleister Luxemburgs sind von der Reform der Assurance Dépendance nicht überzeugt.

Nun also auch die Pflegebetriebe: „Wir können im aktuellen Gesetzesentwurf keinen Mehrwert im Vergleich zur geltenden Pflegeversicherung erkennen, sehen dafür jedoch die negativen Auswirkungen auf die Pflegequalität“, gab Copas-Präsident Marc Fischbach am vergangenen Donnerstag auf einer Pressekonferenz die Position der vereinigten Pflegedienstleister zum Stand der Reform der Assurance dépendance wieder. Seit geraumer Zeit wird das Ministère de la sécurité sociale wegen seines Reformvorhabens scharf kritisiert, zuletzt im September durch die Patientevertriebung (woxx 1390). In der Copas (Confédération des organismes prestataires d'aides et de soins) sind 53 Pflegebetriebe Luxemburgs, darunter Alten- und Pflegeheime, Tagesstätten sowie mobile Pflegedienste zusammengeschlossen.

In erster Linie befürchte man eine drastische Reduktion der spezialisier-

ten Förderungsaktivitäten, die durch hochqualifiziertes Personal geleistet werden, so Marc Fischbach, „das ist nicht verständlich und nicht akzeptabel“. Das Gesetzesprojekt sehe eine Deckelung solcher Förderungsaktivitäten bei fünf Stunden pro Woche vor, präzisierte Copas-Vize-Präsidentin Carine Federspiel, „häufig liegt jedoch der Bedarf bei 7,5 bis 10 Stunden“.

Der zuständige Minister Romain Schneider widerspricht: Es handle

sich hierbei „um individuelle Aktivierung mit dem Ziel, dem Patienten bestimmte Techniken beizubringen“, die er danach selbständig ausüben soll. „Die fünf Stunden beruhen auf den Erfahrungswerten der letzten Jahre und der Erkenntnis, dass man mit dieser Art des spezifischen Trainings den Patienten nicht überfordern soll.“

Angst vor Personalabbau

Bei der Copas fürchtet man dennoch, dass der Förderung der individuellen Autonomie Pflegebedürftiger künftig zu wenig Bedeutung beigemessen wird, was sich auf lange Sicht mit einem erhöhten Pflegebedarf wieder bei den Kosten bemerkbar machen würde. Zudem, so Fischbach, „käme es dadurch zu Personalabbau“. Auch von der angekündigten administrativen Vereinfachung erhoffen sich

die Pflegedienstleister nichts. Denn diese komme allein der Krankenkasse zugute; man selbst sehe sich zunächst mit einem Mehraufwand bei der Anpassung der EDV-Systeme konfrontiert.

Unzufrieden ist die Copas auch mit der geplanten Neugestaltung der Commission consultative; hier fürchtet man um den Einfluss auf die Gestaltung der Qualitätskriterien. Minister Schneider will das nicht gelten lassen. Die Copas könne sich weiter voll einbringen und an den Qualitätsnormen mitarbeiten: „Man muss aber feststellen, dass allzu oft Qualität mit Personaldotationen gleichgestellt wurde, ohne objektive und quantitative Rahmenbedingungen, auch im Interesse der Patienten, miteinzubeziehen“. Natürlich hänge Qualitätssicherung nicht zuletzt davon ab, ob sie durch entsprechendes Personal gewährleistet werden kann, erwidert Netty Klein von der Copas auf den Einwand aus dem Ministerium.

Wie bislang alle Beteiligten bringen jedoch auch die vereinigten Pflegedienstleister ihre Kritik mit dem Vorbehalt vor, dass die Règlements grand-ducaux, in denen die Details der Reform dargelegt werden, zum größten Teil noch gar nicht vorliegen. Erst am Mittwoch hatte die Copas die erste dieser Ausführungsbestimmungen, die in zwei Wochen in der Commission consultative offiziell vorgestellt werden soll, als „non-paper“ erhalten.



LIBRE-ÉCHANGE UE-CANADA

Pas d'accord ?

Raymond Klein

Ni la manif ni le protocole additionnel n'ont fait pencher la balance. Qu'est-ce qui pourrait encore empêcher le CETA ?

Des altermondialistes qui chantent in anglais ? Mais si, ça existe. « Do you hear the people sing, singing the song of angry men... », c'est ce que scandaient les 4.000 militant-e-s anti-CETA lors de la manif du samedi 8 octobre (woxx 1392). Une chanson française à l'origine, qui plus est, issue de la mise en musique des « Misérables ». Ce qui montre que les critiques de la mondialisation libérale sont loin d'être des nationalistes sur la défensive. Au contraire, ils affirment la dimension internationale de leur combat, qui peut être un atout pour démasquer les manœuvres des

élites politiques nationales.

Au Luxembourg, cette élite est favorable à la mondialisation, mais raisonne de manière conservatrice et provinciale. Ainsi, pour présenter lundi dernier son analyse de la « joint interpretative declaration », le protocole additionnel au CETA, le ministère des Affaires étrangères avait choisi de fournir aux journalistes un texte en luxembourgeois - sans doute une première. On espérait sans doute ainsi convaincre jusqu'au dernier « Lëtzeboia » des bienfaits de ce protocole.

Or, deux jours auparavant, lors de la manif, les prétendues avancées du protocole additionnel avaient été rejetées comme étant sans véritable valeur juridique. Et Blanche Weber, présidente du Mouvement écologique, avait exprimé sa déception face aux

deux partis gouvernementaux progressistes. Au LSAP, elle reprochait d'avoir mis en jeu la démission de Jean Asselborn afin d'obtenir que le congrès adopte une motion pro-CETA. Quant aux Verts, elle les soupçonnait de ne pas bloquer l'accord principalement parce qu'ils sont au gouvernement.

Suite au congrès, aucun-e député-e socialiste ne participait à la manif, mais les Jeunesses socialistes, les « Lénksozialisten », ainsi que de nombreux syndicalistes membres du LSAP étaient présents. En plus des députés de Déi Lénk, on en aperçut quelques-uns de Déi Gréng. En effet, à la différence des socialistes, les Verts avaient tenté de s'afficher unis dans l'ambiguïté.

Jean, un veto !

Il est vrai que le dossier CETA est complexe. Asselborn n'avait pas entièrement tort d'affirmer lundi qu'on avait tenu compte des inquiétudes de la société civile : le texte du traité a été profondément modifié ces 12

derniers mois. Et alors que le protocole ne modifie pas les clauses du CETA, il aura son importance dans certains cas litigieux. Mais pour cela, il faut d'abord qu'il soit adopté définitivement. Un premier obstacle a été franchi jeudi : le Tribunal constitutionnel allemand (Bundesverfassungsgericht) a donné un feu vert provisoire à la signature prévue le 18 octobre, tout en prévoyant de revenir en profondeur sur le dossier. Par contre, d'autres gouvernements, libéraux et plutôt défavorables au protocole additionnel, pourraient remettre en question celui-ci.

Dans un tel cas de figure, le gouvernement luxembourgeois devrait en toute logique refuser sa signature. Le LSAP ou les Verts auraient-ils le courage d'exiger cela ? Les critiques du CETA au sein des deux partis espèrent plutôt qu'un autre pays finira par mettre son veto. Par exemple l'Autriche, où le chancelier social-démocrate est actuellement sous pression. Le nouveau Jean Valjean pourrait bien s'appeler Christian Kern, mais sûrement pas Jean Asselborn.

CITIZEN

ACTION URGENTE

Fermez Cattenom !

Nationalen Aktiounskomitee géint Atomkraaft

Jusqu'au 15 octobre, les antinucléaires peuvent participer à la consultation publique française sur le programme pluriannuel de l'énergie. Le Comité national d'action contre le nucléaire appelle à vite envoyer un message à Paris.

Dans le cadre de la programmation pluriannuelle de l'énergie, le gouvernement français devra fixer le nombre et les noms des réacteurs à fermer pour réduire la part du nucléaire à 50 pour cent en France d'ici 2025 comme le prévoit la loi sur la transition énergétique. Avant d'être définitivement adoptée, la Programmation pluriannuelle de l'énergie (PPE), censée mettre en œuvre les objectifs formulés dans la loi Transition énergétique (TE) votée l'an dernier, a été soumise à consultation publique par la ministre Ségolène Royal. Les citoyen-ne-s des pays voisins ont aussi la possibilité de s'exprimer.

Ici Luxembourg, nous parlons aux Français !

Le (gros) hic pour l'instant, c'est que cette PPE ne respecte ni les engagements du candidat Hollande de 2012, ni la loi TE votée par le Parlement. Car rien n'est prévu dans ce texte pour ramener la part du nucléaire à 50 pour cent du mix électrique français d'ici à 2025. En effet, le projet officiellement présenté ne dit rien sur l'obligation de fermer des centrales nucléaires dans les mois ou les années qui viennent (à l'exception de Fessenheim) alors que c'est pourtant indispensable pour réduire la part du nucléaire en France et faire de la place au développement des énergies renouvelables.

C'est pourquoi il est impératif qu'un maximum de personnes, dont vous, aillent exprimer leur indignation sur le site de la consultation publique. Nous sommes face à un scandale démocratique d'une part, doublée d'une procrastination politique dangereuse d'autre part, puisque le parc nucléaire français se dégrade à grande vitesse et qu'EDF, pris dans le scandale des anomalies constatées sur les composants nucléaires fabriqués au Creusot et en

position de faillite économique, ne semble plus en mesure d'en garantir pleinement la sûreté.

Voici le message à envoyer à travers le site de la consultation (<http://bit.ly/2cztaE9>) :

Madame la Ministre,

Par la présente je vous demande que la loi sur la transition énergétique soit respectée et que la PPE présente une trajectoire d'évolution du nucléaire d'ici 2018 et 2023, permettant



de tenir l'objectif de réduire à 50% la production d'électricité couverte par le nucléaire d'ici 2025. Selon les prévisions d'évolution de la consommation et de la production d'électricité d'ici 2025 (RTE, Greenpeace, scénario DGEC), il est nécessaire de fermer 20 à 30 réacteurs d'ici 2025.

Je vous demande que soit intégré la fermeture d'au moins 5 réacteurs d'ici 2018 (en plus de ceux de Fessenheim) et d'autres réacteurs entre 2019 et 2023 pour atteindre l'objectif de réduction de la part du nucléaire.

Comme citoyen(ne) luxembourgeois(e) je me sens particulièrement concerné(e) par les 4 réacteurs de la centrale de Cattenom qui se trouvent à 10 km du Luxembourg et qui posent un risque considérable pour mon pays. Je vous demande donc que les 4 réacteurs de Cattenom soient parmi ceux qui vont être fermés en priorité dans le cadre de la PPE d'ici 2025.

Informations en ligne sur le site du Mouvement écologique : www.meco.lu

SHORT NEWS

Bodenrausch: Globale Jagd auf die Äcker der Welt

(rg) - Der Welternährung kommt zu Beginn des 21. Jahrhunderts ihre wichtigste Grundlage - der Boden - abhanden. Die Bewirtschaftung der Äcker orientiert sich nicht mehr am Hunger der Welt, sondern an den Renditeerwartungen von Investoren. Mehr als 200 Millionen Hektar, eine Fläche von der Größe Westeuropas, wurde bereits ihren bäuerlichen Besitzer entzogen und an Großinvestoren langfristig verpachtet oder verkauft. Das entspricht etwa einem Viertel der fruchtbaren Böden der Welt. Auf Einladung diverser developmentspolitischer Organisationen diskutieren und dokumentieren am Montag, dem 17. Oktober **Wilfried Bommert**, promovierter Agrarwissenschaftler und Journalist und die Multimedia-Journalistin **Charlotte Bruneau** dieses Phänomen. Wilfried Bommert arbeitet am Aufbau eines gemeinnützigen „Instituts für Welternährung“ in Berlin. Die luxemburgische Filmemacherin Charlotte Bruneau beschäftigt sich mit dem Thema (Post) Kolonialismus. Sie arbeitet für Al Jazeera an einer Dokumentation über Tansania. Dabei analysiert sie die Auswirkung der 2012 lancierten Ernährungs-Allianz der G8 auf die lokale Bevölkerung. Nach der Konferenz kann bei vegetarischem Finger Food weiter diskutiert werden (Anmeldung kostenlos unter carole.reckinger@caritas.lu). Termin: **17. Oktober um 18.15 Uhr im Parc Belle Vue, salle Pétrusse, 5, Avenue MarieThérèse, Luxembourg.**

Accueil : Caritas réagit

(da) - En réaction à notre article « Accueil : Des réfugiés accusent » (woxx 1391), Caritas Luxembourg, gestionnaire de la structure d'accueil d'Ettelbruck, nous a adressé une rectification concernant la photo montrant une poubelle remplie de barquettes de nourriture. Dans la légende accompagnant la photo prise au foyer d'Ettelbruck, nous avions suggéré qu'il s'agissait de barquettes jetées par des demandeurs d'asile. Or, Caritas affirme suite à une « enquête interne » que les barquettes ont été jetées par son personnel. « Les repas servis dans ce foyer ne sont pas servis sous forme de barquettes, mais dans des assiettes par des bénévoles dans la salle à manger du foyer. Cette mesure exceptionnelle de servir le repas dans les barquettes a été mise en place pour les résidents pratiquant le ramadan en juin dernier afin de respecter la prise de repas à des horaires décalés du service habituel. » Cependant, une panne d'électricité ayant interrompu la chaîne du froid, Caritas Luxembourg, suivant la procédure « normes de sécurité alimentaire », aurait été obligé de jeter lesdites barquettes. « De nouvelles barquettes ont été aussitôt commandées et livrées le jour même. » Par ailleurs, Caritas tient à rappeler que tant la prise en charge des demandeurs de protection internationale dans la dignité que la lutte contre le gaspillage sont au cœur de son engagement.

Food for Your Senses : le retour en grâce

(lc) - Qui l'eût cru ? Après avoir galéré pendant deux ans, les organisateurs du festival « Food for Your Senses » viennent enfin de trouver un nouveau site - durable en plus. Alors que leurs efforts auprès de nombreuses communes se sont révélés infructueux, soit à cause de la taille du site, soit parce que le festival aurait dû déménager à nouveau après une ou deux éditions, c'est finalement au Kirchberg que se tiendra l'édition 2017. Pour rappel : ce festival alternatif est né à Tuntange à partir d'une première série d'événements organisés par le club des jeunes local, avant de connaître une expansion qu'on a rarement vue au grand-duché - où l'organisation de festivals d'une telle envergure est plutôt réservée aux entreprises commerciales. Pourtant, et même avec le Fonds Kirchberg dans le dos, le festival devrait garder son côté alternatif. Seront au rendez-vous bien sûr un programme artistique avec workshops et expositions, des possibilités pour les habitants du Kirchberg de s'impliquer dans le festival et plein d'autres collaborations. Les tickets « Early Bird » sont aussi désormais en vente. Alors, rendez-vous est pris à partir du 4 août 2017 pour danser sous les fenêtres de la haute finance !

THEMA

REGARDS

BUDGET 2017

Zukunftspak andersherum

Richard Graf

Noch sind nicht alle Punkte des Sparpaketes von Oktober 2014 abgehakt, doch schon wird wieder verteilt.

Die alljährliche Vorlage des „wichtigsten Gesetzes des Jahres“ gerät immer mehr zur Farce. Zwar dürfen sich die PressevertreterInnen auf den Bänken der (CSV-)Abgeordneten statt auf den weniger bequemen Sitzplätzen „um Luck“ des Plenarsaales breit machen, doch so richtig zufriedenstellend werden die Arbeitsbedingungen für die Journalistinnen, die ja zeitnah über die Eckwerte des Jahreshaushalts berichten sollen, dadurch nicht.

Traditionell sind bei der Vorstellung auch Vertreter der „forces vives de la nation“ und natürlich auch Abgeordnete zugegen. Deren Anwesenheit nimmt von Jahr zu Jahr zu, so dass in diesem Jahr sogar mehrere Stuhlreihen improvisiert werden mussten, damit alle sitzend den Ausführungen des Finanzministers folgen konnten.

Dieses gestiegene Interesse der gewählten VolksvertreterInnen hat allerdings weniger mit der (in absoluten Zahlen) kontinuierlich anwachsenden Staatsverschuldung, als mit dem medialen Hype zu tun, der die Präsentation schon seit längerem umgibt: Livestream hier, Interview dort, Schnell-Kommentare zu den Eckwerten eines Pakets, das sich tatsächlich ja aus vielen Einzelhaushalten zusammensetzt. Insbesondere bei den erwarteten Einnahmen wird dabei mit Hypothesen operiert, die – wenn überhaupt – erst später in den zahlreichen Einzelberatungen der Budgetkommission eingehender unter die Lupe genommen werden.

Eine sachliche Diskussion mit dem Minister über das gerade vorgelegte Zahlenwerk und die wichtigsten dieser Annahmen ist in dem brechend vollen Plenarsaal faktisch kaum möglich. Dies umso mehr, wenn der Parlamentsvorsitzende sie einfach nicht zustande kommen lässt und das Publikum verabschiedet „es sei denn, es

gäbe eine weltbewegende Frage“ im Zusammenhang mit dem Budget. Die gab es sicher, aber sie zu stellen hat sich dann doch keiner getraut.

Wichtiger war es, einen der Kugelschreiber zu ergattern, in dessen Krone ein USB-Stick mit der Haushaltsvorlage 2017 integriert ist. Danach galt es, sich rechts und links die FraktionschefInnen ans Mikro oder ans Diktaphon zu holen, und wenn nicht die, dann zumindest die offiziellen oder selbsternannten finanzpolitischen SprecherInnen der verschiedenen politischen Gruppierungen. Und je nachdem, ob mensch zu einer Koalitionsfraktion oder zur Opposition gehört, ist die Flasche eben halbvoll oder halbleer.

Gute anderthalb Stunden

Einer fundierten Analyse der Budgetausarbeitung wäre eine gesonderte Pressekonferenz sicherlich förderlich – doch es fragt sich, ob dergleichen überhaupt erwünscht ist. Das ist umso bedauerlicher, als der Vortrag des Finanzministers – statt der angekündigten „40 Minuten“ beanspruchte er volle siebenzig – fast schon junckersches Format hatte. Überhaupt mutiert der Seiteneinsteiger Gramegna immer mehr zum Vollblutpolitiker. Das ist nicht zuletzt seiner Rhetorik anzumerken. Bei seinen ersten Auftritten zum (Not-)Haushalt 2014 und beim Zukunftspak hatte es allgemeines Kopfschütteln gegeben, und unverkennbar hatte so mancher auf den Regierungsbänken den heftigen Drang verspürt, zum Rednerpult zu eilen und mit der Erläuterung des Ganzen noch einmal von vorne anzufangen.

Dabei war die (selbstaufgelegte) Aufgabenstellung 2013 recht klar: Es galt, die sich seit 2009 beschleunigende Schuldenspirale unter Kontrolle zu bekommen. Zudem drohte mit dem progressiven Wegfall der TVA-Einkünfte des „commerce électronique“ ab 2015 ein milliardenschwerer Einbruch bei den Steuereinkünften. Um das Kind nicht beim Namen zu nen-





FOTO: WOXX

nen, redete Gramegna irgendetwas von einer kopernikanischen Revolution, die es erlauben würde, die Budgetpolitik komplett umzukrempeln. Was dann aber tatsächlich betrieben wurde, war klassische Austeritätspolitik: Das Budget wurde auf Sparpotenziale hin durchforstet und eine Sondersteuer eingeführt mit dem Ziel, die Ausgaben wieder mehr in Einklang mit den Einnahmen zu bringen. „Austerität“ ist in Luxemburg natürlich eine auf hohem Niveau – was nicht beutet, dass sie nicht für viele der von ihr Betroffenen zu empfindlichen Einschränkungen führt.

Ironischerweise erreichte der Finanzminister in den Folgejahren sein Ziel „punktgenau“, obwohl die wirtschaftliche Entwicklung, und damit vor allem die Einnahmeseite, in der Folge positiver verlief als geplant. Am berüchtigten Zukunftspak durften sogar einige Abstriche gemacht werden, da das Loch weniger klaffend ausfiel, als zunächst befürchtet.

Kein Wunder, dass Regierungsvize Etienne Schneider im Nachhinein bedauerte, der Zukunftspak sei ein Fehler gewesen. Damit meinte er allerdings nicht die Absicht, Ausgaben zu straffen, sondern das Prinzip, hierzu sämtliche Bevölkerungsteile heranzuziehen – und sich damit alle zum Feind zu machen.

Seinen vierten Haushalt präsentierte Gramegna unter gänzlich anderen Vorzeichen: Obwohl die Wachstumszahlen für Luxemburg „doppelt so hoch liegen wie für die Gesamt-EU“ und der Einbruch der Einnahmen im „commerce électronique“ sich weniger stark auswirken als gedacht, wird die Schere zwischen Einnahmen und Ausgaben 2017 doch wieder auseinandergehen.

Immerhin: Das hohe Wirtschaftswachstum erlaubt es, die relative Verschuldung bis 2020 – vorausgesetzt, die Berechnungen stimmen – bei 23,7 % einzufrieren. Absolut steigt die Verschuldung aber weiter an – von 10,9 Mia 2013 auf knapp 16 Milliarden 2020. Zustande kommt dieses Paradox

Zumindest hinsichtlich der Budgetzahlen kommt bei den meisten Mehrheitspolitikern gute Stimmung auf.

zum einen durch die weiterhin hohen Investitionsausgaben, die 2017 bei 2,4 Milliarden Euro liegen werden, zum anderen durch die geplante Steuerreform, die, ein bisschen wie ein Anti-Zukunftspak, zu einer Verringerung des Steueraufkommens führen wird. Die Investitionen sollen das Land und seine Wirtschaft zukunftssicherer machen und so später für weiteres Wachstum und höhere Steuereinnahmen sorgen.

Durch die Steuerreform soll schon jetzt mehr Kaufkraft beziehungsweise Investitionspotenzial bei allen Betroffenen belassen werden. Auch hier klingen die relativen Zahlen besser als die absoluten: Wenn, wie Gramegna vorrechnet, ein Bezieher von Niedriglohn in Zukunft nurmehr halb so viel Steuern zahlen muss wie vorher, so ist – in absoluten Zahlen gerechnet – der ersparte Betrag immer noch sehr viel geringer als der, den so mancher Großverdiener im nächsten Jahr zusätzlich in sein Aktienpaket investieren kann. Und der Caritas-Sozialmanach wird uns im nächsten Jahr sicherlich auf den Cent genau vorrechnen, wieviel der Zukunftspak und sein Gegenstück Steuerreform die Geringverdiener unter dem Strich tatsächlich gekostet haben werden.

Das Unterfangen erinnert nicht wenig an die am Anfang des Jahrtausends von der CSV und der DP durchgeführte Steuerreform, die ja insbesondere von den Grünen mit dem Argument kritisiert worden war, dass die Steuergeschenke besser für den sozialen und energetischen Umbau der Gesellschaft genutzt werden sollten. Auch wenn die wirtschaftlichen Eckdaten 2016 sicherlich etwas anders geartet sind als die von 2000, bleibt die Frage, weshalb man sich nicht mehr Zeit gelassen und nicht eine strukturell tiefer greifende Reform in Angriff genommen hat.

Der Vorwurf, den CSV-Fraktionschef Claude Wiseler per Internet-Video verbreitete, nämlich dass hier im Vorfeld von drei Wahljahren ziellos Wahlkampfgeschenke verteilt werden, ist nicht ganz von der Hand zu weisen. Aber natürlich wurde diese Tradition auch schon von CSV-Finanzministern treu gepflegt.

Ethische Nischen

Wenn also von einer kopernikanischen Revolution in Sachen nationaler Haushaltsgestaltung bislang wenig zu verspüren ist, so könnte der Blick auf die weltweite Wirtschaftsentwicklung vielleicht das Neuartige an Gramegnas Ansatz zu erkennen geben. Neben den allgemeinen Parametern einer weltweit nicht sehr stark drehenden Wirtschaft fokussiert sich der Finanzminister dabei auf zwei Entwicklungen, die für Luxemburg wichtig seien und Chancen und Risiken zugleich mit sich brächten: Nämlich auf die Änderung der weltweit geltenden Regelungen zur Besteuerung – bekannt unter dem Kürzel BEPS (Base erosion and profit shifting) – und auf den Brexit.

Was den letzten Punkt anbelangt, so hält es Gramegna für ausgemacht, dass der Beschluss am Ende für die Briten schmerzhafter sein wird als für die verbleibenden EU-Mitgliedsstaaten. Luxemburg könnte am Ende sogar profitieren – nicht durch aggressive Abwerbung internationaler Banker oder gar ganzer Finanzunternehmen, wie es die neo-liberalen Scharfmacher der CSV jetzt fordern, sondern als Bindeglied und Mittler zwischen dem Londoner Finanzplatz und der EU. Er, Gramegna, habe entsprechende Gespräche bereits geführt, bevor der Brexit überhaupt spruchreif war.

Hinsichtlich der BEPS-Maßnahmen, die ja für die Finanzinstituti-

onen hohe Kosten und fallende Gewinne – und entsprechend geringere Steuerausüttungen – bedeuten, gibt sich der Minister ebenfalls vorsichtig optimistisch: Die internationale Finanzwelt sei gar nicht mehr so sehr an einem besonders günstigen Steuerumfeld interessiert, ihr komme es vor allem darauf an, dass der Standort Seriosität und die Einhaltung der neuen internationalen Standards garantiert. Hier erinnern Gramegnas Ausführungen ironischerweise an den Falk Bericht von 2009. Damals hatten Luxemburger Entwicklungs-ONGs die Tatsache angeprangert, dass die prächtige Entwicklung des Finanzplatzes auch auf Kosten armer Drittsaaten ging. Sie forderten ethische Leitlinien, gepaart mit der Aufhebung des Bankgeheimnisses und der Offenlegung der Herkunft der in Luxemburg geparkten Vermögen. Hätte Luxemburg schon damals auf die als Nestbeschmutzer abgekanzelten ONGs gehört, wären einige dieser Entwicklungen wohl früher in Gang gekommen.

À propos ONG: Eine der letzten Maßnahmen des Zukunftspak, von dem keiner mehr so richtig reden will, wurde letzten Freitag im Regierungsrat auf den Instanzenweg gebracht. Es geht um die Reduzierung der Bezuschussung von Entwicklungsprojekten in Ländern der Dritten Welt, die nicht zu den sogenannten Least developed Countries gehören. Organisationen die zum Beispiel vorrangig in Ländern Lateinamerikas oder etwa in Indien operieren, werden weniger Geld erhalten. Dass auch in diesen Ländern große Teile der Bevölkerung weit unterhalb der Armutsgrenze leben, bleibt dabei ohne Berücksichtigung.

INTERVIEW

MÉDIAS ET GENRE

« Il faut un travail de déconstruction »

Interview : David Angel

Quel rôle les médias jouent-ils dans la reproduction des stéréotypes sexistes ? À quels obstacles se heurtent les femmes journalistes ? Et comment faire changer les choses ? Entretien avec Marlène Coulomb-Gully, spécialiste en la matière.

woxx : *En 2015, le Global Media Monitoring Project (GMMP) a relevé que de grandes inégalités entre hommes et femmes persistaient en termes d'accès aux postes-clés au sein des médias. Vous êtes l'auteure d'un livre sur huit femmes journalistes politiques françaises et les difficultés qu'elles ont rencontrées. Les choses n'ont-elles pas évolué ?*

Marlène Coulomb-Gully : La sous-représentation des femmes dans les instances décisionnelles est un phénomène systémique et général. Aujourd'hui, selon les études faites sur ce sujet, on a un ratio d'à peu près un quart à trois quarts, au mieux d'un tiers à deux tiers entre femmes et hommes. Ce sont des chiffres qui interpellent, bien sûr, parce que les femmes journalistes sont aujourd'hui aussi nombreuses que les hommes, et même désormais plus nombreuses que leurs homologues masculins à l'entrée dans la profession. On voit qu'il y a toujours ce qu'on appelle un plafond de verre, que les femmes n'arrivent donc pas à franchir un certain nombre d'obstacles pour monter dans la hiérarchie. Si on met ça en regard avec les héroïnes de mon livre,

avec leur combat pour pénétrer dans le monde très masculin - surtout il y a quelques décennies ! - du journalisme politique, ça devient extrêmement concret, extrêmement incarné. Ce qui est étonnant, quand on interroge les femmes journalistes de la « première génération », dans les années 1950-1960, c'est ce sexisme extrêmement violent auquel elles ont été confrontées. Pour celles qui sont arrivées aux commandes un peu plus tard, à partir des années 1990, elles disent ne pas avoir ressenti de difficultés particulières et que, finalement, les obstacles qu'elles ont rencontrés sont ceux que rencontre tout entrant dans un monde qui est hyperconcurrentiel et hyper-compétitif. Il y a donc une certaine évolution.

Au-delà de l'accès aux postes-clés dans les médias, le GMMP suggère

aussi une place nettement moins importante des femmes dans les représentations médiatiques. Au Luxembourg par exemple, seules 23 pour cent des personnes évoquées dans les informations sont des femmes. Y a-t-il une corrélation entre les deux facteurs ?

C'est une grande question. Ce qu'il faut d'abord souligner, c'est que la faible présence des femmes dans les représentations médiatiques comme leur place limitée dans les organigrammes des médias renvoient d'abord à la place des femmes dans la société en général. Si les femmes occupent aujourd'hui une place un peu plus importante dans les organigrammes des médias qu'il y a dix ans, si les femmes sont aujourd'hui un petit peu mieux représentées dans les médias qu'il y a dix ou vingt ans, c'est que la place des femmes dans

la société en général est sans doute moins inégalitaire qu'il y a dix ou vingt ans. Au-delà de ça, rappelons qu'il ne suffit pas d'être une femme dans une fonction-clé pour être proactive sur ces questions-là. Il ne suffit pas d'être une femme pour être féministe, en gros, et certains hommes sont plus conscients de ce type de problèmes que certaines femmes. En revanche, les deux dernières études du GMMP montrent que les femmes journalistes donnent plus la parole aux femmes que les journalistes hommes.

Vous venez de publier un livre intitulé « Femmes en politique, en finir avec les seconds rôles ». C'est votre deuxième essai consacré aux femmes politiques. Sont-elles confrontées aux mêmes obstacles que les femmes journalistes ?

Qu'il s'agisse de femmes politiques ou de femmes journalistes, elles se heurtent toutes au sexisme de la société, et ces comportements sont peut-être d'autant plus violents que les fonctions sont liées au pouvoir, médiatique ou politique. Pour le coup, la violence des réactions dans le monde politique est parfois assez inconcevable, puisqu'on pourrait attendre de nos représentants, masculins en particulier, que la question de l'égalité hommes-femmes soit pour eux une évidence. Or, quand on voit les réactions qui sont les leurs, on constate qu'il n'en est strictement rien. Et

Le triangle des Bermudes ?

(da) - « Médias et genre : le triangle des Bermudes ? », voilà le titre d'un colloque organisé par le CID Fraen an Gender et le CNFL en collaboration avec le Centre pour l'égalité de traitement les 18 et 19 octobre. À l'affiche notamment : Marlène Coulomb-Gully, qui y tiendra une conférence intitulée « Femmes - politique - médias : défi de démocratie », suivi d'un débat avec des personnalités issues du monde de la politique et des médias. Le 19 octobre sera consacré à deux ateliers thématiques à l'attention des journalistes, mais aussi de toute autre personne intéressée, puis à un « speed dating » avec les expertes d'« Expertisa ». Plus d'informations sous : www.expertisa.lu

Marlène Coulomb-Gully, originaire de Thionville, est professeure en sciences de la communication à l'université Toulouse 2-Jean Jaurès, spécialiste des questions de genre et membre du Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes (HCEfh) français.



PHOTO: MICHEL VALA POUR « LA DÉPÊCHE »

pour avoir discuté assez fréquemment avec des femmes politiques, elles me disent bien souvent que la violence des réactions des hommes politiques est absolument sidérante. Je fais référence aux réflexions permanentes qu'elles subissent sur leur physique, leurs vêtements et même leurs compétences...

« Déconstruire les représentations sexistes dont nous sommes tous et toutes inconsciemment porteurs. »

... mais aussi à des affaires de violences sexuelles, comme dans le cas de Denis Baupin, député écologiste français accusé de harcèlement et d'agressions sexuelles...

... et puis, bien sûr, des réactions que vous évoquez qui vont beaucoup plus loin parce qu'elles portent atteinte à l'intégrité physique des femmes. On a eu l'« affaire Baupin », mais aussi l'« affaire DSK ». Tout cela renvoie à des rapports de domination qui sont très largement ancrés dans la société dans son ensemble et qui s'expriment de façon violente dans le monde politique en particulier. On voit que ce caractère systémique s'articule aussi à travers des comportements individuels, l'un nourrissant l'autre.

Comment combattre la sous-représentation des femmes dans les instances décisionnelles des médias, mais aussi dans les informations médiatiques ? Des quotas comme en politique sont-ils envisageables ? Des formations obligatoires pour journalistes ?

C'est compliqué. C'est vrai qu'on l'a fait en politique, mais c'est sans doute plus difficile à appliquer dans le monde des médias, parce qu'on n'y a pas de règles de représentation en termes de quotas. Ce qui me paraît important, c'est d'apprendre à déconstruire ces représentations sexistes dont nous sommes tous et toutes inconsciemment porteurs. Je suis convaincue que la sous-représentation des femmes dans les médias ne tient pas à la mauvaise volonté des journalistes. Ils s'adressent plutôt aux hommes qu'aux femmes parce que notre univers est structuré sur la base de la domination masculine. Mais aussi parce que d'autre part, les femmes ne se mettent pas spontanément en avant lorsqu'il s'agit de prendre la parole ou de passer devant les caméras. Il y a là des apprentissages qui sont acquis depuis l'enfance et qui sont incorporés autant par les journalistes que par les gens en général. Ce qui est important, c'est de prendre conscience de ces mécanismes, et en ce sens, des sessions de formation peuvent jouer un rôle très important. Il ne faut pas oublier que nous sommes tous porteurs de cet inconscient sexiste. C'est un travail de

déconstruction auquel il faut procéder, avec tout le monde.

Vous pensez donc qu'il faut s'en prendre à la société en général plutôt qu'aux médias en particulier ?

Bien sûr, mais il ne faut non plus oublier l'effet d'entraînement que peuvent avoir les représentations dans les médias. Les médias jouent un rôle important dans la socialisation en général. L'invisibilité des femmes, le fait qu'on les entende peu ou pas, n'est pas sans effet sur l'image que les femmes se font d'elles-mêmes. Je pense donc qu'il y a une responsabilité particulière des médias.

Quand on parle de « médias et genre », la question de personnes LGBTQ (lesbiennes, gays, bisexuels, trans, queer) semble parfois un peu délaissée...

Ce qui est frappant, c'est leur invisibilité quasi totale dans les médias « mainstream ». Dans les grands médias, il est très peu question du genre en tant que concept dépassant la binarité hommes-femmes. Évidemment, c'est une sensibilisation qu'il conviendrait d'effectuer pour que ces personnes sortent de l'invisibilité et du silence dans lequel elles sont confinées. Et là encore, on a un travail de déconstruction qui passe par un travail de sensibilisation des journalistes, mais aussi de la société en général.

Les « nouveaux médias », notamment les réseaux sociaux, sont-ils porteurs d'une certaine évolution sur la question de l'égalité hommes-femmes ?

Globalement, la représentation des femmes sur les sites internet des journaux n'est pas différente de celle des autres supports. Pour ce qui est des réseaux sociaux, ils reproduisent globalement les stéréotypes de représentation des médias. Et il faut souligner qu'on observe exactement les mêmes clivages au niveau des réseaux sociaux que dans certains magazines, par exemple. Les réseaux sociaux où les femmes sont les plus présentes sont en fait des réseaux sociaux plus axés sur la vie privée - Facebook et Instagram par exemple - et les réseaux sociaux beaucoup plus masculins sont plutôt axés sur la vie professionnelle et l'espace public - comme Twitter et LinkedIn. Globalement, les médias nouveaux ne sont pas plus porteurs d'égalité que les médias traditionnels. Hélas...

Le dernier ouvrage de Marlène Coulomb-Gully : « Femmes en politique, en finir avec les seconds rôles », éditions Belin.

GESCHICHT

JUDENDEPORTATIONEN

„Aussiedlung nach Osten“

Renée Wagener

Vor 75 Jahren verließ auf Befehl der Nazi-Machthaber der erste Deportationszug Luxemburg. Wie reagierten die jüdische Kultusgemeinde und die Mehrheitsgesellschaft?

„Luxemburg judenfrei“, titelte am 17. Oktober 1941 das von den nationalsozialistischen Machthabern gleichgeschaltete „Tageblatt“: „In dem Bestreben, der Volksgemeinschaft einen Dienst zu leisten, sind gestern die im Bereich des Chefs der Zivilverwaltung noch ansässig gewesenen Juden nach dem Osten ausgesiedelt worden.“ Nachdem zuvor, durch Eigeninitiative oder auf Druck der Gestapo, immerhin fast drei Viertel der im Mai 1940 ansässigen 3907 Juden und Jüdinnen nach Frankreich und Belgien gelangt waren, markiert der 16. Oktober 1941 mit 322 Deportierten aber nur den Beginn der systematischen Juden deportationen nach Osten. Von Luxemburg aus gingen nämlich laut dem Bericht der Kommission „Spoliations des biens juifs“ sieben Transporte ab.

Insgesamt wurden aus Luxemburg und anderen Ländern 1.289 Personen deportiert; fast alle wurden ermordet. Dies entspricht einem Anteil von 35,4 Prozent der jüdischen Bevölkerung Luxemburgs von Mai 1940. Berücksichtigt man allerdings die hohe Dunkelziffer von 912 ungeklärten Fällen, so liegt der Anteil der Ermordeten an der jüdischen Bevölkerung zwischen den genannten 35,4 und einem theoretisch möglichen Maximum von 58,8 Prozent. Zum Vergleich: Dieser Anteil lag in Italien bei 20, in Frankreich bei 25, in Belgien bei 45 und in den Niederlanden bei 80 Prozent.

Wie bereits bei den Judenverordnungen wurden die nationalsozialistischen Machthaber in Luxemburg auch in puncto Deportationen nach Osten sehr früh aktiv. Während aus Luxemburg der erste Transport am

16. Oktober 1941 abging, begannen die Deportationen in anderen westlichen Ländern erst im Frühjahr 1942. Dies erklärt sich möglicherweise, wie Georges Büchler jüngst analysiert hat, durch die nationalsozialistische „Quotenpolitik“, nach der Luxemburg ein hohes Soll zu erfüllen hatte.

Während z.B. in Belgien noch bis Juli 1944 Deportationen stattfanden, endeten sie hier bereits 1943. Man kann davon ausgehen, dass infolge der geringen Größe des Territoriums das nationalsozialistische Ziel, Luxemburg „judenfrei“ zu machen, bereits zu diesem frühen Zeitpunkt erreicht war.

Laut einigen Quellen fuhren die Züge von Luxemburg-Bahnhof ab; die Zeitzeugin Dédée Berchem erinnert sich jedoch an Abfahrten nicht nur der Umsiedlungs-, sondern auch der Judentransporte vom Bahnhof Hollerich aus, wo sie als Eisenbahnerkind während des Kriegs lebte. Das Gelände sei dann zu beiden Seiten des Bahnhofs abgesperrt gewesen. Einige Transporte wurden bereits beim „jüdischen Altersheim“ in Fünfbrunnen zusammengestellt. So berichtete die

Auschwitz-Überlebende Edith Lévy in einem deutschen Ermittlungsverfahren, das zwischen 1967-1970 stattfand, wie sie im September 1941, im Alter von 24 Jahren, nach Fünfbrunnen gebracht und von dort im April 1943 mit ihrer Familie nach Theresienstadt deportiert wurde, wo sie als einzige überlebte. Als sich der Transport nach Theresienstadt ankündigte, habe man geglaubt, dass es zum Arbeitseinsatz gehe: „Wir haben auf keinen Fall damit gerechnet, es könne beabsichtigt sein, uns zu töten. [...] Als ich dann aber selbst abtransportiert wurde, kamen mir doch gewisse Zweifel.“ Bereits den Transport hätten mehrere Personen nicht überlebt.

Selektion

Bei den Selektionskriterien für die Deportation scheinen zunächst geografische Gesichtspunkte eine Rolle gespielt zu haben, denn kleinere Ortschaften wurden in der „Judenfrei“-Logik besonders visiert. Soziale Merkmale hatten augenscheinlich nur einen indirekten Effekt. So war infolge der hohen Kosten für die Ausreise nach Übersee der Anteil von sozial schlechter Gestellten unter den in Luxemburg Verbliebenen hoch. Doch fanden sich in Fünfbrunnen auch Personen wie der Gemeinderat Emile Godchaux und der Maler Guido Oppenheim, oder Geschäftsleute und Fabrikunternehmer wie das Ehepaar Rosenstiel-Schwartz, das ein bekanntes Kleidergeschäft geführt hatte, und der Handschuhfabrikant Armand Geyershöfer.

In den Anweisungen des „Reichssicherheitshauptamtes“ von Anfang 1942 wurde festgelegt, dass „ausländische“ Personen zunächst nicht deportiert werden sollten - ausgenommen luxemburgische, polnische und staatenlose Juden und Jüdinnen. Der erste Deportations-Transport bestand laut der Aussage des „Judenältesten“

Alfred Oppenheimer im Eichmann-Prozess 1960 „vorwiegend aus jüdischen Emigranten, die in der Zeit des Hitlerregimes aus Deutschland und Österreich in Luxemburg zugereist waren, sowie [aus] Personen, welche bereits polizeilich in Erscheinung getreten waren und eventuell eine Strafverurteilung erlitten hatten“.

Die Auswahl der zu Deportierenden dürfte in den Händen von Otto Schmalz, dem „Judensachbearbeiter“ beim SD-Einsatzkommando, bzw. seines Vorgesetzten Hartmann, gelegen haben. Im späteren Luxemburger Nachkriegsprozess von 1949/50 sagte Schmalz aus: „Es war mir freigestellt, wie wir die J sammeln sollten. Es war mir vorgeschrieben, wieviel Geld sie mitnehmen konnten u. wie viel Sachen sie tragen konnten.“ Schmalz fügte hinzu: „Es wurde immer von Berlin die Zahl bestimmt.“ In dem erwähnten deutschen Ermittlungsverfahren erklärte er später jedoch, die jüdische Kultusgemeinde sei aufgefordert worden, „aus ihren eigenen Unterlagen, selbst die Transportlisten zusammenzustellen und uns vorzulegen“. Dieser Aussage wurde von Alfred Oppenheimer widersprochen.

In der Bekanntmachung von Oktober 1941, die die Kultusgemeinde an die Betroffenen des ersten Deportationstransportes richtete, hieß es: „Wer Luxemburg verlassen muß, entzieht sich unserer Kenntnis, da die Aufforderung hierzu durch die deutschen Behörden erfolgt.“ Dass das Konsistorium einen gewissen Einfluss nehmen konnte, zeigt aber eine Ansprache Oppenheimers vom 16. April 1942 in Fünfbrunnen zu einem bevorstehenden Transport: „Es gelang mir [...] durchzusetzen, dass von diesen [...] Personen eine Anzahl Juden betroffen werden, die nicht zu unserer Gemeinde gehören & nie mit uns etwas zu tun haben wollten.“

Die Kultusgemeinde wurde also von der Gestapo in die Rolle des

QUELLE: E-LUXEMBURGENSIA.LU

Luxemburg judenfrei

In dem Bestreben, der Volksgemeinschaft einen Dienst zu erweisen, sind gestern die im Bereich des Chefs der Zivilverwaltung noch ansässig gewesenen Juden nach dem Osten ausgesiedelt worden. Auf dem Bahnhof Luxemburg wurden die für diese Aussiedlung in Frage kommenden 350 Juden gesammelt. Es handelt sich zumeist um Juden, die nicht auswandern konnten. Nur einige wenige, zumeist Kranke und Altersschwache, bleiben zurück. Aber auch sie werden von den deutschen Volksgenossen getrennt und in einem abgelegenen gemeinsamen Heim untergebracht, so daß Luxemburg als judenfrei gelten kann. Zu dem Transport, der gestern abend Luxemburg verlassen hat, kommen auf der Fahrt durch den Gau Moselland noch weitere 200 Trierer Juden hinzu.

„Dienst an der Volksgemeinschaft“:

In einer Notiz im „Tageblatt“ wurde mit dem Euphemismus „nach dem Osten ausgesiedelt“ auf den ersten Deportationszug vom 16.10.1941 hingewiesen.

QUELLE: ARTIKEL VON EVY FRIEDRICH, REVUE 1969, NR. 22.



Von der Isolation zur Ermordung: Das ehemalige Kloster Fünfbrunnen bei Ufflingen wurde im Zweiten Weltkrieg zum Sammellager für Juden und Jüdinnen. Von dort aus wurden viele deportiert.

Erfüllungsgehilfen der nationalsozialistischen Deportationspolitik gezwungen. Nach dem ersten Transport musste sie Listen der noch in Luxemburg befindlichen Juden und Jüdinnen erstellen. Auch deren Konzentration zunächst in „Judenhäusern“, dann im „jüdischen Altersheim“ in Fünfbrunnen hatte sie umsetzen müssen. Angesichts der ständig präsenten Gewaltdrohung, und um die Politik der Zivilverwaltung abzumildern, versuchte sie eine Taktik der Anpassung, die sich langfristig freilich als erfolglos erwies. Ihre Haltung erinnert stark an jene der deutschen „Reichsvereinigung der Juden“, mit der sie zusammenarbeitete. So dürfte auch für Luxemburg gelten, was Beate Meyer für Deutschland resümiert, nämlich dass für die jüdischen Funktionäre kein „zeitgenössischer Begriff, wie Holo-

caust oder Shoah,“ existierte, „um das Geschehen zu bündeln und damit seine Dimension wenigstens annähernd zu erfassen“. Sie hätten die Haltung angenommen, „nicht das Schlimmste anzunehmen, sich auf naheliegende praktische Aufgaben zu konzentrieren und zu versuchen, möglichst effektiv im Sinne der Machthaber – schon um den Erhalt der Organisation willen – und zugleich im Interesse der Mitglieder zu handeln“.

Betrachtet man die Haltung der Luxemburger Kultusgemeinde im westeuropäischen Kontext, so gehörte sie mit ihrem Verhalten eher zu den angepassten: In Frankreich entschloss sich die „Union générale des Juifs de France“, parallel illegale Strukturen aufzubauen. In Belgien war die „Association des Juifs de Belgique“ dagegen später dem Vorwurf der Kollaboration ausgesetzt; doch gab es dort zugleich eine, so die Historikerin Insa Meinen, „massenhafte Flucht in den Untergrund“, zum Teil mit Unterstützung des

kommunistisch orientierten „Comité de défense des Juifs“. In Luxemburg dürfte der hohe Anteil an älteren Personen, aber auch das Fehlen ausgebildeter Untergrundstrukturen, ähnliche Entwicklungen verhindert haben. Auch innerfamiliäre Solidarität mag erklären, weshalb sich von den Betroffenen, die oft mehrere Tage vorher über ihre Deportation informiert wurden, nur wenige zu einer Flucht entschlossen.

Die Haltung der Mehrheitsgesellschaft

Anders als in anderen Ländern war in Luxemburg keine lokale Regierung in die Judendeportation impliziert. Es stellt sich jedoch die Frage, ob es auf der Ebene nachgeordneter Organe, etwa der Polizei oder der Eisenbahn, eine Beteiligung von LuxemburgerInnen gab. Auch für die Gestapo übernahmen Einheimische Aufgaben wie Büroarbeiten oder Dolmetscher- und Chauffeur-Dienste.

Zumindest das Wissen um die Judendeportationen muss eigentlich auf dieser Ebene vorhanden gewesen sein und sich in dem kleinen Land schnell verbreitet haben. Die erzwungene Ausreise nach Westen, die wirtschaftliche Entrechtung und in Folge davon das Verschwinden der jüdischen Minderheit als Wirtschaftskraft können ebenfalls nicht unbemerkt geblieben sein. Die antisemitischen Verordnungen erschienen in den Ta-

geszeitungen, erfolgten aber auch per „öffentlichem Anschlag“, so dass sie kaum jemandem entgehen konnten. Trotzdem trifft man häufig auch in Luxemburg auf die Behauptung, die antisemitischen Maßnahmen seien nicht bekannt gewesen. Viele schauten jedoch auch weg bzw. richteten ihre Aufmerksamkeit auf andere Aspekte der NS-Politik, von denen sie direkt betroffen waren.

Das Verhalten der Mehrheitsgesellschaft gegenüber Juden und Jüdinnen – Distanz, Passivität und Antisemitismus – wies eine Kontinuität gegenüber dem der Vorkriegszeit auf. Bereits im August 1940 gab es zum Beispiel Klagen bei der jüdischen Hilfsorganisation „Esra“ von Gemeindemitgliedern, denen die Wohnung „aus antisemitischen Gründen“ gekündigt worden war. Die ersten Judenverordnungen weckten ebenfalls keinen offenen Protest.

Allerdings vermerkte der deutsche Sicherheitsdienst bereits schon Ende 1940 in seinen Meldungen einen Gesinnungswandel: Die Luxemburger Bevölkerung sei zwar „im allgemeinen nicht judenfreundlich eingestellt“. Diese Einstellung habe sich jedoch geändert, „da deutsche Dienststellen dazu übergingen, das Judenproblem zum Beispiel durch die Bekanntmachung zur Sicherung jüdischen Vermögens vom 1.10.1940 und durch die Abschiebung der Juden nach Portugal und Übersee zu lösen. [...] Die luxemburgische Bevölkerung vertritt die

QUELLE: ABSCHRIFT AUS EINEM RUNDSCHEIBEN DER LL.



Die von Aloyse Rathes geführte Widerstandsbewegung „Letzeburger Legioun“ verbreitete noch 1941 antisemitisches Gedankengut.

AVIS

Ministère du
Développement durable et
des InfrastructuresAdministration des
bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 02/11/2016 à 10:00.

Lieu d'ouverture: Administration
des bâtiments publics, 10, rue du
Saint-Esprit, L-1475 LuxembourgIntitulé : Travaux de gros oeuvre
et d'aménagements extérieurs
à exécuter dans l'intérêt de la
construction d'un nouveau foyer
pour enfants à Capellen.

Description :

- env. 1.350 m³ de terrassement
- env. 750 m³ de travaux de béton armé avec coffrage - env. 96.000 kg d'armatures
- env. 830 m² de maçonnerie
- réseaux enterrés
- étanchéités et isolations enterrées
- aménagements extérieurs
- divers et accessoires.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 140 jours ouvrables à débiter au courant du 1er trimestre 2017.

Conditions de participation :

Effectif minimum en personnel requis : 30 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2'000'000.-.
Références : 3.

Conditions d'obtention du dossier

de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 11 au 26 octobre 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de gros oeuvre et d'aménagements extérieurs dans l'intérêt de la construction d'un nouveau foyer pour enfants à Capellen » sont à remettre à

l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis
1601301 sur www.marches-publics.lu
lu : 06/10/2016



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date: 17/11/2016 Heure: 10:00

Lieu: Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél : +352 26840-1

Email: soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :

Soumission relative aux travaux de fourniture et pose d'un groupe de surpression hydraulique pour le compte de l'Université de Luxembourg dans l'intérêt de la Halle d'essais ingénieurs à Esch Belval

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier
des charges :

A télécharger sur le Portail des
marchés publics (www.pmp.lu)

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. : 07/10/2016

La version intégrale de l'avis no
1601314 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu

GESCHICHT

Ansicht, dass die Juden auch Menschen seien, dass man sie anständig behandeln müsse und dass man sie nicht fortjagen und ihnen nicht das Geld wegnehmen dürfe."

Doch führte dieser Wandel nicht zwangsläufig zu konkreter Solidarität. In einem Interview, das der Historiker Mathias Wallerang mit einem Zeitzeugen aus Medernach führte, hieß es: „Dann wurden die Geschäfte geschlossen von den Juden und andere, schon Deutsche, da reingesetzt, und die Juden wurden dann nach und nach abtransportiert. [...] Die Deportationen hat man gesehen, wir haben ja noch andere Deportationen erlebt. Das waren natürlich die ersten. Das ging alles sehr schnell vor sich. Da wurde an der Tür geklingelt, da stand ein Lastwagen vor der Tür, mit Handgepäck rauf auf den Lastwagen. Fort. Das war alles eine Sache von kaum einer Woche, da waren die Leute alle abgeführt."

Lediglich kleinere Zeichen der Solidarität gegenüber den jüdischen Verfolgten gab es, wie etwa Nachbarschaftshilfe und Warnungen vor Kontrollen. Die Kultusgemeinde dankte zum Beispiel dem Arzt Dr. Eicher aus Ulflingen, weil man erfahren habe, dass er sich „in aufopfernder Weise unseren Heiminsassen zur Verfügung gestellt“ habe. Die Archive enthalten zudem mehrere - eventuell altruistisch motivierte - ärztliche Atteste, die jüdischen Personen bescheinigten, dass sie nicht transportfähig seien.

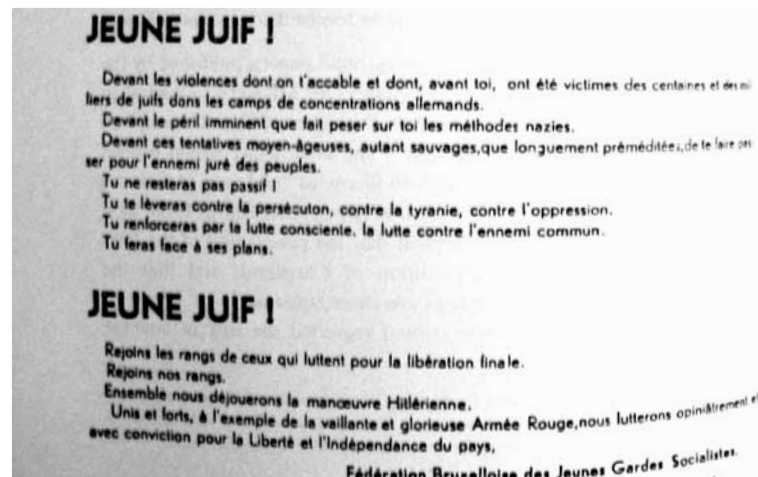
Anders als in Frankreich und Belgien kam es aber in Luxemburg kaum vor, dass Juden und Jüdinnen versteckt wurden: Die Spoliations-Kommission berichtet für die Zeit nach dem 16.10.1941 von lediglich sechs bekannten Fällen, während es 28 Personen gelang, ins Ausland zu flüchten. Diese niedrige Zahl ist umso bemerkenswerter, als die Zahl der in Luxemburg versteckten bzw. heimlich über die Grenze gebrachten Deserteure mit

über 3.000 beeindruckend hoch ist. Einen Monat nach dem ersten Transport gab das Konsistorium noch insgesamt 362 in Luxemburg lebende Gemeindemitglieder an, davon 12 Kinder und Jugendliche, sowie 29 Personen zwischen 14 und 30 Jahren. In nächster Nähe zu Luxemburg, in Metz und Lüttich, waren zudem Netzwerke zur Rettung jüdischer Kinder aktiv.

Von den Widerstandsorganisationen war zumindest ein Teil antisemitisch, korporatistisch, xenophob und katholisch-integristisch ausgerichtet. Im Fokus der Linken dagegen, etwa bei der „Alweraje“, standen vor allem soziale Probleme und der Kampf gegen die Nazi-Ideologie. In der praktischen Widerstandsarbeit soll jedoch, so Marc Limpach und Marc Kayser, „die Unterstützung der jüdischen Mitbürger ein Ziel der ALWERAJE“ gewesen sein. Die „PI-Men“ („Patriotes indépendants“) verhalfen dem jüdischen „Hadir“-Angestellten Edouard Bonem zur Flucht. Alice Grethen, zugleich Bürokratin bei der Sicherheitspolizei und Agentin der Widerstandsgruppe „Josy Zinnen“, stand mit der „jüdischen Kultusgemeinde“ in Kontakt. Sie gab Informationen betreffend die Judenpolitik, auch zu bevorstehenden Deportationen, an diese weiter.

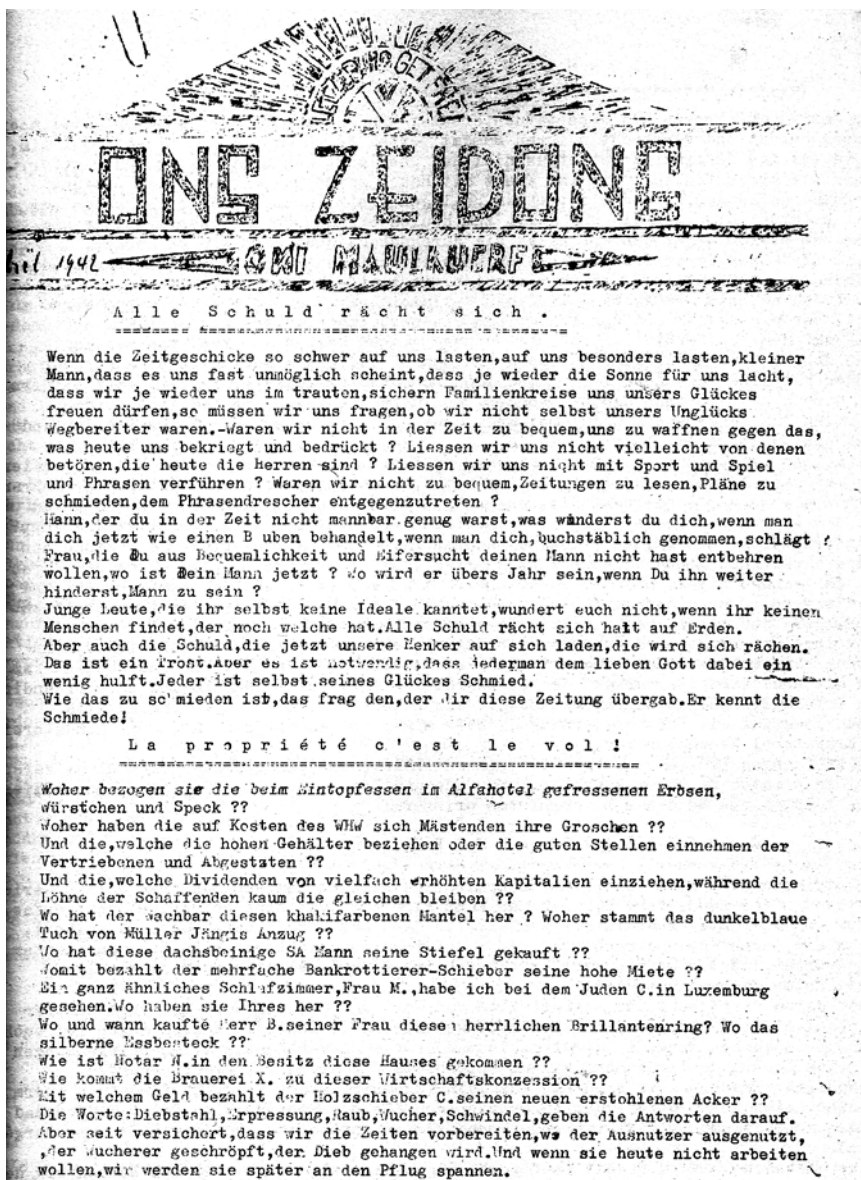
Während man in den Nachbarländern Belgien und Frankreich bereits über eine Tradition des Widerstands verfügte - unter anderem durch die Erfahrungen im Ersten Weltkrieg -, war in Luxemburg die „KPL“ die einzige Organisation, die über Erfahrungen mit illegalem Kampf und Untergrund-Methoden verfügte. Der Historiker Henri Wehenkel beschreibt, dass einer Gruppe Luxemburger Kommunistinnen, der auch Juden und Jüdinnen angehörten, die Flucht nach Brüssel gelang, wo sie im Untergrund überlebten und Widerstandsarbeit leisteten. Die KPL wurde aber anscheinend von den Vorgängen in Belgien nicht beeinflusst: Dort waren die kommunisti-

QUELLE: MICHMAN, DAN (HG.): BELGIUM AND THE HOLOCAUST. JERUSALEM 1998.



„Tu te lèveras contre la persécution!“ In einem linken belgischen Flugblatt wurde die jüdische Jugend direkt aufgefordert, im Untergrund zu kämpfen.

QUELLE: WEHENKEL, HENRI: DER ANTIFASCHISTISCHE WIDERSTAND, LUXEMBOURG 1985.



„Wo haben Sie ihr Schlafzimmer her, Frau M.“ Judenverfolgung wurde auch in den Flugblättern linker Widerstandsorganisationen nur selten erwähnt. Hier ein Beispiel in der von der „Alweraje“ verbreiteten „Ons Zeidong“.

schen Kräfte zusammen mit anderen im „Front de l'Indépendance“ (FI) eingebunden, der sich auch für die jüdischen Verfolgten einsetzte.

In Luxemburg existierte schließlich auch keine eigenständige jüdische Widerstandsorganisation. So konnte es innerhalb des Landes auch nicht, wie in Belgien, zu einer Zusammenarbeit zwischen jüdischem und nicht-jüdischem Widerstand kommen. Lediglich der Einsatz von Einzelpersonen ist bekannt, wie der von Jeanne Salomon, die als Jüdin in einer Mischehe lebte und deshalb in Luxemburg bleiben konnte: Sie arbeitete als Kurierin für die PI-Men.

Und die Luxemburger Kirche? Es gab während des Zweiten Weltkriegs von ihrer Seite keinen offenen Widerstand gegen die nationalsozialistische Politik. Auf diplomatischem Weg erhob sie Einspruch gegen eine Reihe von Maßnahmen, die sie selbst betrafen, nicht jedoch gegen die NS-Judenpolitik. Während vereinzelt Priester mit Widerstandsorganisationen zusammenarbeiteten und sich besonders beim Verbergen von Fah-

nenflüchtigen hervortaten, kamen jüdische Erwachsene und Kinder allem Anschein nach nicht in den Genuss derartiger Hilfe. In Frankreich dagegen protestierten die katholischen Bischöfe im Juli 1942 gegen die Juden-Deportationen, in Belgien setzte sich u.a. der Lütticher Bischof Kerkhofs für die Rettung jüdischer Verfolgter ein. Hier zögerten auch verschiedene Pfarrer nicht, Geburtsscheine zum Nachweis der arischen Abstammung zu fälschen. Über solche Hilfsaktionen in Luxemburg ist bislang nichts bekannt.

Der Historiker Bob Moore hat gezeigt, dass die Haltung wichtiger religiöser oder weltlicher Persönlichkeiten ein Mobilisierungsfaktor bei der Hilfe für jüdische Verfolgte war. Solche Persönlichkeiten, die das gute Beispiel gaben und damit neue Verhaltensnormen setzten, scheinen in Luxemburg gefehlt zu haben.

Der Beitrag ist eine überarbeitete Version von Auszügen aus der Promotionsarbeit der Autorin.

Quellen: siehe online-Ausgabe unter www.woxx.lu.

WOXX ABO

Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause ... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!

Je vous apporte le woxx gratuitement à domicile pendant 6 semaines ... sur papier ou au format PDF - vous avez le choix !



woxx

dat anert abonnement / l'autre abonnement
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

Datum / Date / / Unterschrift / Signature :

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.
Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg

PRÄSIDENTSCHAFTSWAHLEN

American Psycho

Jörn Schulz

Der Aufstieg Donald Trumps ist nicht nur ein vorübergehender Spuk, sondern Ausdruck einer Entfesselung des autoritären Charakters, die die Demokratie gefährdet.

Anfangs wurde Donald Trumps Kandidatur belächelt. Doch nun lacht selbst im Lager der Republikaner keiner mehr. Die Neokonservativen schäumen angesichts der von Trump propagierten erratischen Außenpolitik und seiner Vorliebe für Putin bereits seit Monaten vor Wut. Und spätestens seit vergangene Woche abermals extrem sexistische Äußerungen Trumps bekannt wurden, scheint es mit der Parteidisziplin der Republikaner endgültig vorbei zu sein: Öffentlichkeitswirksam rückte sogar Paul Ryan, Sprecher des Repräsentantenhauses, „angeekelt“ von „seinem“ Präsidentschaftskandidaten ab.

Trumps Anhänger zeigen sich von all dem unbeeindruckt. Während er in den Medien auch nach den ersten beiden Fernsehduellen mit Hillary Clinton einmal mehr als populistischer Exzentriker dargestellt wird, der mit seinen als niveaulos, bizarr und extremistisch empfundenen Aussagen Stimmen gewinnen will, erleben seine potenziellen Wähler ihn weiterhin als tapferen Streiter gegen das Washingtoner Establishment.

Doch auch sie werden häufig nicht ernst genommen. So gilt es als Kuriosität, wenn ein Fan bei einer Umfrage

des Magazins „The Atlantic“ bekennt: „Ich will die Welt nur brennen sehen. (...) Wenn alles niedergebrannt ist, können wir vielleicht die verfassungsgebende Versammlung haben, die wir wirklich brauchen.“

Trumps Agenda weist ähnlich irre Züge auf. Die Abschiebung von mehr als elf Millionen „Illegalen“ wäre die größte Massendeportation seit der Stalin-Ära und ein humanitäres Desaster, das selbst die meisten Diktatoren vermeiden würden. Die Aneignung der Ölquellen Libyens und des Irak wäre ein Rückfall in die Epoche kolonialer Raubzüge und angesichts der enormen Kosten moderner Kriege noch nicht einmal ein gutes Geschäft. Die einseitige Aufkündigung von Handelsverträgen wäre der sichere Weg in eine Weltwirtschaftskrise, von der auch Trumps Privatvermögen nicht verschont bliebe. Kann er all das ernst meinen?

Yes, he can. Trump mag mal konfus, mal wie ein testosterongesteuerter Triebtäter wirken. Doch seine Rhetorik ist nicht so wirr, wie sie wirkt. „Ich bin eure Stimme“ – das ist Trumps zentrale Parole. Wenn seine Aussagen sich im Nirwana zu verlaufen scheinen, hat er nicht den Faden verloren. „Er weiß, dass seine Zuhörer seine Sätze für ihn beenden“, urteilt der Linguist George Lakoff. Was Zuhörer und Redner denken, muss nicht mehr ausgesprochen werden. Dieser rhetorische Kniff erlaubte es, beson-

ders Kontroverses nur anzudeuten. Doch Trump bestreitet seinen Wahlkampf mit rechtsextremen Parolen, deren Widerspruch zum nationalen und internationalen Recht offensichtlich ist.

Trump befürwortet Raubkriege, Folter und die Ermordung von Zivilisten. Um die mexikanische Regierung zur Bezahlung der Grenzmauer zu zwingen, will er Überweisungen nach Mexiko verbieten. Er spricht Amerikanern mit ausländischen Vorfahren nach Belieben die Staatsbürgerschaft ab und macht damit deutlich, dass es ihm nicht allein um die „Illegalen“ geht. Nachdem Trumps fanatisierte Anhänger immer wieder die Inhaftierung, manche gar die Hinrichtung Hillary Clintons gefordert hatten, entgegnete er bei der zweiten Fernsehdebatte am vergangenen Sonntag auf deren Aussage, es sei gut, dass er nicht für die Gesetze der USA zuständig sei: „Weil Sie im Gefängnis wären.“ Mit seiner mehrfach wiederholten Behauptung, ein Wahlbetrug stehe bevor, greift Trump das demokratische Verfahren an.

„Ich bin eure Stimme“ – wer sind sie? Und wie viele? Trumps protektionistische Parolen und sein Versprechen, er werde renitente Unternehmer dazu zwingen, auf Betriebsverlagerungen zu verzichten, machen die These glaubhaft, viele folgten ihm aus ökonomischen Motiven. Diese Wähler müssen jedoch entweder gänzlich

interesse- und empathielos sein, was Rassismus und Misogynie betrifft, oder manche Ressentiments Trumps teilen. Den harten Kern hat Clinton wohl zutreffend mit etwa der Hälfte der Anhänger Trumps angegeben, unter Berücksichtigung des Nichtwähleranteils von mehr als 40 Prozent wären das etwa 13 Prozent der Wahlberechtigten.

Bislang wurde dem Antifeminismus Trumps zu wenig Beachtung geschenkt.

Als „activated authoritarianism“ bezeichnet eine Gruppe von US-Wissenschaftlern den Erfolg Trumps unter rechten Weißen. Ihre Forschungsergebnisse, dargestellt in „The rise of American authoritarianism“ im Online-Portal Vox, besagen, dass die Ansichten, denen Trump eine Stimme verleiht, in der US-Gesellschaft immer vorhanden waren. Aktiviert werden die Autoritären nicht durch Einkommens- oder Arbeitsplatzverlust, sondern durch einen tatsächlichen oder imaginierten Statusverlust, etwa durch den Aufstieg von Angehörigen der Minderheiten, den sie als Bedrohung der sozialen Hierarchie wahrnehmen. Einmal in Schwung gekommen, ordnen sie sich nicht ohne weiteres wieder ein und unter geeig-

Donald Trump mag womöglich gehen, doch sie bleiben: Die von Trump und seinem Mob ausgehende Faschisierung erfasst große Teile der Republikanischen Partei sowie eine bedeutende Minderheit der Gesellschaft.



neten Bedingungen kann die Bewegung viele mitreißen, die nicht dem Profil des Autoritären entsprechen.

Die Aktivierung erfolgt durch einen „trigger“, und der wohl wichtigste „trigger“ ist die Schwächung der rassistischen Hierarchie, symbolisiert durch die Präsidentschaft Barack Obamas – nicht nur ein Schwarzer, sondern ein schwarzer Intellektueller, der seine Bildung nicht verbirgt. „Check deine Privilegien“ – Millionen Weiße sind zu dem Schluss gekommen, dass sie sie behalten und verlorene wieder zurückgewinnen wollen. Das gilt für das „Trumpenproletariat“, weiße Arbeiter und Angehörige der unteren Mittelschicht, doch folgen ihm auch bildungsfeindliche Akademiker sowie viele Wohlhabende und Reiche. Ein Mangel der bisherigen Forschung ist, dass sie dem Antifeminismus zu wenig Beachtung schenkt. Dass der Mann seine Machtposition als „Ernährer der Familie“ verloren hat, gehört sicher zu den Motiven der Anhänger Trumps. Hier ist der „trigger“ Hillary Clinton, die Karrierefrau schlechthin, die nun auch noch ihren Ehemann in den Schatten stellt.

In seinen „Studien zum autoritären Charakter“ hat der Soziologe Theodor W. Adorno vor 70 Jahren den Typus des Pseudokonservativen herausgearbeitet. Trump und dessen Anhänger werden dadurch exakt charakterisiert: „Ein Mann, der im Namen der traditionellen amerikani-

schen Werte und Institutionen und zu ihrer Verteidigung gegen mehr oder weniger fiktive Gefahren bewusst oder unbewusst danach trachtet, sie abzuschaffen.“ Der Pseudokonservative zeigt „Konventionalität und autoritäre Unterwürfigkeit in der bewussten Sphäre, begleitet von Gewalttätigkeit, anarchistischen Impulsen und chaotischer Destruktivität in der unbewussten“. Er will die Welt brennen sehen, auch wenn er das noch nicht weiß.

Trump erfüllt fast alle Merkmale der von dem Kriminalpsychologen Robert Hare erstellten Psychopathen-Checkliste und prahlt geradezu mit seiner brutalen Empathielosigkeit. Nicht trotzdem, sondern gerade deshalb ist er so populär. Das psychopathische Element, der Wille, ohne Rücksicht auf den Schaden für andere und sogar für sich selbst Stärke zu zeigen, und der halbbewusste Wunsch, in einer postapokalyptischen Welt archaischer Männlichkeit zu frönen oder es wenigstens mal richtig krachen zu lassen, muss ernst genommen werden.

Leider dürfte die Adorno-Lektüre im republikanischen Establishment nicht weit verbreitet sein. Die Republikanische Partei hat Rechtsextreme immer integriert, aber auch marginalisiert, durch die Radikalisierung ihrer Politik während der Präsidentschaft Obamas aber den Weg für Trump geebnet, der nun gängige republikanische Propaganda zu rechtsextremen Parolen zuspitzt.

Schon früher hatten prominente Republikaner wie Ted Cruz die Ansicht vertreten, der zweite Verfassungszusatz (Second Amendment) garantiere nicht nur das Recht auf individuellen Waffenbesitz, sondern auch auf einen bewaffneten Aufstand gegen „Tyrannei“ – die sich aus der Sicht der republikanischen Rechten im Ausbau des Sozialstaats oder einem angeblich illegitimen Präsidenten manifestieren kann. Eine Propagandaformel, die mit Trumps Aussage, die „Second Amendment People“ könnten etwas gegen Clinton unternehmen, Brisanz erhält.

Die Bezugnahme auf rechtsrepublikanische Lehren, das Zusammenspiel von Trump und seinen Helfern nach dem Muster „Provokation – Medienschele wegen Kritik der Provokation – scheinbarer Teilrückzug – Bestätigung der Provokation mit anderen Worten“ und die Eskalationslogik der Wahlkampagne belegen, dass die Delegitimierung der Demokratie ein strategisches Projekt ist. Die von Trump und seinem Mob ausgehende Faschisierung erfasst große Teile der Republikanischen Partei sowie eine bedeutende Minderheit der Gesellschaft.

Es gibt jedoch eine starke Gegenbewegung, und Trump entfremdet sich mehr und mehr von Wechselwählern und gemäßigten Konservativen. Nach dem „Tapegate“ der vergangenen Woche ist sein Wahlsieg unwahrscheinlicher denn je. „Grab

them by the pussy“ und das Geständnis strafbarer sexueller Übergriffe führten zu weiteren Distanzierungen führender Republikaner. Trumps aggressive Haltung bei der zweiten Fernsehdebatte konnte nur die ohnehin Überzeugten ansprechen.

Sollte Trump trotz allem Präsident werden, würden eine Gesetz- und Verfassungsachtende zivile und militärische Bürokratie sowie der Supreme Court das Schlimmste verhindern. Doch könnte seine Niederlage für die Demokratie in den USA langfristig sogar gefährlicher sein. Trump rekrutiert bereits „Wahlbeobachter“, die den Ablauf stören könnten. Auch wenn er es bei Manipulationsvorwürfen und der Forderung belassen wird, Clinton müsse inhaftiert werden – in jedem Fall wird ihre Präsidentschaft den Rechtsextremen als illegitim gelten und ein Teil des republikanischen Establishments wird einmal mehr dem Mob folgen. Trump hat das Kapital und die soziale Basis, um im Spiel zu bleiben, etwa mit einem eigenen Fernsehsender. Falls er sich zurückziehen sollte, blieben mehr als 30 Millionen aufgebrachte und zu einem beachtlichen Teil bewaffnete Rechtsextreme zurück, die sich betrogen fühlen.

Jörn Schulz ist Redakteur der in Berlin erscheinenden Wochenzeitung „Jungle World“.

INTERGLOBAL

TÜRKEI

Neue Chance in Gaziantep

David Kirsch

Nur hundert Kilometer von Aleppo entfernt liegt Gaziantep, das mehr syrische Flüchtlinge beherbergt als jede andere Stadt in der Türkei. Meist verläuft das Zusammenleben mit der türkischen Bevölkerung dort friedlich. Der Politik der Regierungspartei AKP stehen viele der Flüchtlinge wohlgesinnt gegenüber.

Omar* lauscht in Gaziantep anhörend den Brandreden des türkischen Präsidenten Recep Tayyip Erdogan. Es ist Ende August, eine Woche zuvor, am 21. August, hatte ein jugendlicher Selbstmordattentäter sich just in dem Moment in die Luft gesprengt, als sich eine kurdische Hochzeitsgesellschaft auf die Straße begab, um das frisch vermählte Liebespaar zu feiern. Mehr als 50 Personen starben an Ort und Stelle, die überwiegende Anzahl der Opfer waren Augenzeugen zufolge Unterstützer der linken, prokurdischen Partei HDP. Bereits wenige Tage nach dem verheerenden Anschlag finden sich in den Einkaufsstraßen Gazianteps Plakate, auf denen die Unzerstörbarkeit der türkischen Einheit bekundet wird: „Wir sind ein Volk, wir überlassen die Türkei weder dem Putsch noch dem Terror.“

Nun steht Erdogan in Gaziantep am Demokrasi Meydanı und spricht zu den Angehörigen der Verstorbenen. Seine Sätze, die zwischen Mitleidsbekundung und Vergeltungsankündigung oszillieren, werden durch nationalistisches Gebrüll und stolzes

Fahنشwenken seiner Anhänger untermalt. Unter den lebhaften Zuhörern befinden sich jedoch nicht nur treue AKP-Wähler. Omar ist ein 26 Jahre alter Flüchtling aus Syrien. Auf die Frage, ob sein Applaus als Zustimmung zu verstehen sei, gibt er keine eindeutige Antwort. Er sei hier nur Gast, er habe hier nichts mitzubestimmen. Jedoch, so sagt er abschließend, wolle er sich dankbar zeigen für all die Chancen, die er in diesem Land bekommen habe.

Mit dieser Ansicht ist er nicht allein. Seit Beginn des syrischen Aufstands entwickelte sich die knapp 100 Kilometer von Aleppo entfernte Grenzstadt Gaziantep im Süden der Türkei zu einem wichtigen Bezugspunkt des syrischen Konflikts. Nach offiziellen Angaben leben derzeit mehr als 2,7 Millionen syrische Flüchtlinge in der Türkei. In keiner anderen türkischen Stadt sind es so viele wie in der Region von Gaziantep, rund 500.000 Menschen. Die durch die Regierungspartei AKP betriebene Laissez-faire-Politik an der syrischen Grenze ist einer der Gründe dafür.

Jedoch sind es nicht nur syrische Flüchtlinge, die es in die türkische Grenzregion verschlägt. Die Stadt habe sich längst schon zum „Zentrum der unvollendeten Geschäfte des syrischen Bürgerkriegs“ entwickelt, konstatierte jüngst der Nahost-Experte Jonathan Spyer. In Gaziantep geben sich Geheimdienstagenten, Sympathisanten des „Islamischen Staats“, Mitarbeiter internationaler NGOs sowie syrische Flüchtlinge die Klinke in die Hand.

Die İnönü Mahallesi widerspiegelt wie keine andere Straße in Gaziantep die Auswirkungen des syrischen Konflikts auf die türkische Gesellschaft. Hier spielt sich ein Großteil des Alltags der syrischen Gemeinde ab, die es wegen des Kriegs nach Gaziantep verschlagen hat. War diese Straße bis 2011 vor allem durch leerstehende Geschäfte und heruntergekommene Fassaden geprägt, ist sie nun für die in die Türkei geflohenen Syrerinnen und Syrer eine Erinnerung an ihr Herkunftsland.

Der 24-jährige Youssef hat exakt in dieser Straße vor drei Jahren den Entschluss gefasst, ein neues Leben zu beginnen. Er war nur knapp einem Luftangriff des in Syrien herrschenden Regimes von Bashar al-Assad entkommen. Ohne die Hilfe von Schmugglern hätte er es niemals über die türkisch-syrische Grenze bis Gaziantep geschafft. Ursprünglich stammt er aus Aleppo – einst eine blühende Touristenmetropole, heute ein von Terror und Zerstörung verwüsteter Ort.

In einem Dorf nahe der einst 70.000 Einwohner zählenden syrischen Stadt Azaz leben auch heute noch Youssefs Verwandte. Sein Vater habe ihn mit dem Auftrag nach Gaziantep geschickt, Geld zu verdienen, um seine Familie zu unterstützen, erzählt er. Da er aus einer turkmenischen Familie stammt, in der gebrochenes Türkisch gesprochen wurde, fiel ihm die Integration in die türkische Gesellschaft von Beginn an relativ leicht. In Azaz hatte seine Familie mehrere Schneidereien besessen, in

denen Youssef seit seiner Kindheit mitarbeitete. Mittlerweile ist er stolzer Besitzer dreier Geschäfte in der İnönü Mahallesi. Seine Kunden sind überwiegend syrische Familien, die es bevorzugen, sich während des Einkaufs in ihrer Muttersprache zu unterhalten. Doch er begrüßt auch einige türkische Kunden in seinen Geschäften.

In verschiedenen Regionen der Türkei kommt es immer öfter zu Übergriffen und Attentaten auf syrische Flüchtlinge.

Die vor Krieg und Terror geflohenen Syrerinnen und Syrer machen in einigen Städten und Provinzen mittlerweile einen beträchtlichen Anteil der Bevölkerung aus. Neben Gaziantep sind dies vor allem Hatay, Kilis, Sanliurfa und Mardin, auf die sich der Großteil der Geflohenen aufteilt. Dass es weitgehend konfliktfrei zwischen einheimischer Bevölkerung und Schutzsuchenden zugeht, wie in Gaziantep, ist jedoch eher die Ausnahme als die Regel.

Während in Europa der Verlust der parlamentarischen Mehrheit der AKP bei den Wahlen im vorigen Jahr überwiegend positiv zur Kenntnis genommen wurde, war dies für Youssef und seine in Gaziantep residierenden Angehörigen schockierend. Der Stimmenzuwachs für die ultranationalis-

Keine Alternative zu Erdogan: Der Vorsitzende der kemalistischen Partei CHP, Kemal Kiliçdaroglu, erklärt sich solidarisch mit dem syrischen Präsidenten Assad; Flüchtlinge aus Syrien will er dorthin zurückschicken.



tische Partei MHP, der vor allem in südlichen Städten wie Gaziantep zu verzeichnen war, habe ihm stechende Kopfschmerzen bereitet, so Youssef. „500.000 Syrer werden gehen und 500.000 Touristen werden nach Gaziantep kommen“, hatte der frisch ins Parlament eingezogene Abgeordnete der MHP, Ümit Özdag, noch am Abend der Wahl damals angekündigt.

Auch der Vorsitzende der kemalistischen Partei CHP, Kemal Kiliçdaroglu, versprach bei einer Wahlkampfveranstaltung in der traditionellen CHP-Hochburg Mersin, dass er im Falle eines Wahlsiegs alle Syrer, die in der Türkei Zuflucht gefunden haben, in ihr Herkunftsland zurückschicken werde. Zur gleichen Zeit stattete Kiliçdaroglu Bashar al-Assad höchstpersönlich mehrere Besuche ab und bekundete seine Solidarität mit dem „Widerstand des syrischen Volkes gegen den Imperialismus“.

In Regionen wie Hatay kommt es immer öfter zu Übergriffen und Attentaten auf syrische Flüchtlinge. Die Bevölkerung der südlichen Provinz ist durch einen überdurchschnittlich hohen Anteil an türkischen Aleviten geprägt, die traditionell der CHP nahestehen. Seit dem Ausbruch des

syrischen Bürgerkriegs und dem damit verbundenen Zuzug syrischer Flüchtlinge in die Türkei konnte die CHP in diesen Gebieten einen immer größeren Stimmenzuwachs verzeichnen. Während AKP-Politiker syrische Flüchtlinge regelmäßig als willkommenen Gäste bezeichnen, warf Kiliçdaroglu Erdogan jüngst vor, ein „Vaterlandsverräter“ zu sein, der die Absicht habe, das „türkische Volk“ durch das syrische auszutauschen.

Solche Wortmeldungen politischer Würdenträger verfehlen ihre Wirkung auf den Straßen Hatays nicht. In Gaziantep merkt man davon bisher wenig. Zwar gab es in der Vergangenheit immer wieder kleinere Auseinandersetzungen, doch blieben größere Zusammenstöße zwischen Einheimischen und Geflohenen bisher auf andere Städte beschränkt. Fraglich ist nur, wie lange das noch so weitergehen wird. Denn mit dem permanenten Verbleib der Schutzsuchenden und der faktischen Unmöglichkeit, in die syrische Hölle zurückzukehren, künden sich bereits neue gesellschaftliche Konflikte an.

Seit die türkische Regierung im April 2013 mit dem Gesetz über „Ausländer und internationalen Schutz“

eine einheitliche Rechtsgrundlage für syrische Flüchtlinge geschaffen hat, gelten für sie grundlegende Asylrechte. Dazu gehören der freie Zugang zu Krankenversicherung, legaler Aufenthalt und der Schutz vor Ausweisung. Wenngleich die türkische Regierung bisher nicht explizit angekündigt hat, drei Millionen syrischen Flüchtlingen die Staatsbürgerschaft zu verleihen, so geschah dies seit 2011 zumindest in einzelnen Fällen.

Das türkische Rechtssystem hält drei Wege zur Staatsbürgerschaft bereit: Artikel 8 des türkischen Staatsbürgerschaftsrechts legitimiert die Verleihung der Staatsbürgerschaft auf Basis des ius sanguinis, des Abstammungsprinzips. Artikel 11 gewährt die Möglichkeit der Verleihung der Staatsbürgerschaft nach fünf Jahren ununterbrochenem legalem Aufenthalt im Land. Artikel 16 ermöglicht die Einbürgerung nach drei Jahren Ehe mit einem türkischen Staatsbürger, was zwischen 2008 und 2013 mehr als 2.500 Syrerinnen und Syrer in Anspruch genommen haben. Auf der Grundlage des Artikels 11 könnten zudem bis zum Ende dieses Jahres mehr als 8.000 Syrerinnen und Syrer einen Antrag auf Verleihung der Staatsbür-

gerschaft stellen. Ab Ende 2018 stünde diese Option für insgesamt mehr als eine halbe Million Syrer offen.

Youssef wäre einer von ihnen. Vor zwei Tagen wurde seine erste Tochter geboren. Er ist stolz und glücklich zugleich, dass sie nicht in Azaz, sondern in Gaziantep aufwachsen wird. Aus diesem Grund hat er ihr einen ganz besonderen Namen gegeben: „Emine“ - benannt nach der Frau Recep Tayyip Erdogans.

* Name geändert

David Kirsch war für diesen Artikel in Gaziantep vor Ort.

La semaine prochaine:

L'Olai répond

Accusations de mauvais traitements, comparaisons douteuses, dysfonctionnements... dans une interview avec le woxx, Yves Piron, directeur de l'Olai, prend position.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79

AVIS

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Service national de la jeunesse

POSTE VACANT

Le Service national de la jeunesse se propose d'engager

un(e) salarié(e) de l'état carrière E à 40 heures/semaine et à durée indéterminée

Les candidat(e)s au poste de salarié(e) doivent

être détenteurs/détentrices d'un diplôme d'aptitude professionnelle (DAP) de pépiniériste-paysagiste ou jardinier-paysagiste de préférence avec brevet de maîtrise et pouvant se prévaloir d'une expérience professionnelle dans le métier visé.

Les tâches relatives à ce poste peuvent être consultées à l'adresse internet suivante :

<http://www.men.public.lu/fr/actualites/postes-vacants/161004-salarie-snj/index.html>

Les candidat(e)s auront une connaissance adéquate des langues luxembourgeoise, française et allemande. Le permis de conduire de la catégorie C constituera un atout.

Une première sélection sera faite sur base des dossiers.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie du diplôme requis ainsi que d'une photo récente sont à envoyer à Monsieur le Directeur du Service national de la jeunesse, B.P. 707, L-2017 Luxembourg **pour le 21 octobre 2016 au plus tard.**

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

POSTES VACANTS

Le Service national de la jeunesse se propose d'engager

Plusieurs employé(e)s A1 à 40 heures/semaine et à durée indéterminée

Les candidat(e)s aux postes d'employé(e)s doivent

être titulaires d'un grade ou diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur reconnu par l'État du siège de l'établissement et sanctionnant l'accomplissement avec succès d'un master en pédagogie, en psychologie ou de son équivalent.

Les postes des agents régionaux « jeunesse » se situent dans le cadre du dispositif de l'assurance de la qualité pour les structures de l'éducation non-formelle des enfants et des jeunes. Les postes sont affectés à différentes régions du pays et les tâches consistent à :

- vérifier l'adéquation de la pratique éducative auprès des services d'éducation et d'accueil pour enfants, des services pour jeunes et des assistants parentaux avec les dispositions légales ;
- collaborer avec les services et les autorités compétentes pour le développement de la qualité dans l'éducation non-formelle.

Un poste se situe dans le cadre des initiatives du SNJ en matière de soutien des jeunes en difficultés au niveau de la transition vers la vie active. Les tâches consistent à :

- coordonner différentes mesures d'activation en faveur des jeunes ;
- développer de nouvelles mesures favorisant la transition vers l'emploi ou le retour à l'école ou la formation qualifiante.

Les tâches relatives à ces postes peuvent être consultées à l'adresse internet suivante :

- <http://www.men.public.lu/fr/actualites/postes-vacants/index.html>

Les candidat(e)s auront une connaissance adéquate des langues luxembourgeoise, française, allemande et anglaise. Ils (Elles) maîtriseront par ailleurs les outils informatiques usuels.

Une première sélection sera faite sur base des dossiers.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie du diplôme requis ainsi que d'une photo récente sont à envoyer à Monsieur le Directeur du Service national de la jeunesse, B.P. 707, L-2017 Luxembourg **pour le 21 octobre 2016 au plus tard.**

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 31/10/2016 à 10:00.

Lieu d'ouverture: Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux de gros oeuvre et d'aménagements extérieurs à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un nouvel atelier régional ouest à Capellen pour les besoins de l'Administration de la gestion de l'eau.

Description :

- travaux d'infrastructures y compris démolitions, terrassements, remblayages et réseaux
- env. 800 m³ de terrassement
- env. 330 m³ de travaux de béton armé avec coffrage
- env. 33.000 kg d'armatures
- réseaux enterrés
- étanchéités et isolations enterrées
- aménagements extérieurs - divers et accessoires.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 130 jours ouvrables à débiter au courant du 1er trimestre 2017.

Conditions de participation :

Effectif minimum en personnel requis : 35 personnes.

Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2.500.000.

Références : 3.

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 11 au 24 octobre 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de gros oeuvre et d'aménagements extérieurs dans l'intérêt de la construction d'un nouvel atelier régional ouest à Capellen pour l'Administration de la gestion de l'eau »

sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601300 sur www.marches-publics.lu : 06/10/2016

Poste vacant

La Direction de la santé procède à l'engagement

d'un employé m/f de la carrière B1, sous-groupe éducatif et psycho-social, à mi-temps et à durée indéterminée

pour les besoins de la Division de la médecine scolaire.

Les candidats doivent être détenteurs du diplôme d'État luxembourgeois d'infirmier ou d'un diplôme d'infirmier délivré dans un des pays membres de l'Union européenne visé à la directive no 205/36/CE.

Compétences requises:

- connaissances professionnelles dans le domaine de la santé des enfants et adolescents; des expériences en médecine scolaire sont un atout important
- bonne connaissance des aides médico-sociales au GD de Luxembourg
- connaissances en matière de prévention et de promotion de la santé visant les enfants et adolescents
- expériences en matière de recueil de données et de gestion statistique
- bonnes compétences informatiques dans les programmes Word, Excel, PPT
- talents organisationnels, engagement, flexibilité
- bonnes facultés de communication
- esprit d'équipe, responsabilité et intégrité professionnelles.

Des renseignements supplémentaires pourront être demandés par téléphone au 247-85580.

Les demandes avec curriculum vitae ainsi que les copies des diplômes et certificats sont à adresser au Directeur de la Santé, Dr Jean-Claude Schmit, Villa Louvigny, allée Marconi, L-2120 Luxembourg pour le **22 octobre 2016** au plus tard.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures**Administration des ponts et chaussées****Division des travaux neufs****Société nationale des chemins de fer luxembourgeois, Direction gestion infrastructures****Avis de marché****Procédure :** ouverte**Type de marché :** Travaux**Ouverture** le 23/11/2016 à 10:00.**Lieu d'ouverture :** 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1, 2e étage - Division des travaux neufs (DTN)**Intitulé :** Route de liaison entre la N31 (échangeur de Dudelange-Burange) et le CR161 à Dudelange (« Riedgen ») Lot 3b_2**Description :** Tronçon de route entre le carrefour 2 (entrée bâtiment administratif CFL-Multimodal) et l'ouvrage d'art OA-1 franchissant la gare de triage

- Déblais: 46.000 m³
- Remblais: 23.000 m³
- Fouilles en tranchées: 3.000 m³
- Collecteurs: 1.000 m
- Corps de chaussées: 3.100 m³
- Mélanges bitumineux: 1.500 t
- Gabions: 1.650 m³

Délai d'exécution des travaux: 220 jours ouvrables.
Début prévisible des travaux: printemps 2017.

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'Administration des ponts et chaussées, Division des travaux neufs 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du mercredi 12 octobre 2016 les jours ouvrables de 09.00 à 11.30 heures après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtm@pch.etat.lu.

Les pièces de soumission ne peuvent

être délivrées que jusqu'au mercredi 16 novembre 2016 jusqu'à 11:30 heures.

Réception des offres : Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la route de liaison entre la N31 (échangeur de Dudelange-Burange) et le CR161 à Dudelange (« Riedgen ») Lot 3b_2 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601302 sur www.marches-publics.lu : 10/10/2016

Ministère du Développement durable et des Infrastructures**Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** ouverte**Type de marché :** Services**Ouverture** le 03/11/2016 à 10:00.**Lieu d'ouverture:** Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg**Intitulé :** Mission de gestion d'un centre de tri des déchets à exécuter dans l'intérêt du lycée technique agricole à Gilsdorf.

Description : Installation d'un centre de tri clôturé pour les besoins du lycée technique agricole à Gilsdorf

- Containers sur place : environ 12
- Supports pour sacs en plastique : 12
- Fûts, cartons, big-bag.

La durée prévisible du marché est de 40 mois à débiter au courant du 1er trimestre 2017.

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 20 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1.000.000.
Références : 3.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés, soit

électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics jusqu'au 27 octobre 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la mission de gestion d'un centre de tri des déchets à exécuter dans l'intérêt du Lycée technique agricole à Gilsdorf » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique des dossiers est autorisée pour cette soumission.

Date de publication de l'avis 1601320 sur www.marches-publics.lu : 10/10/2016

Ministère du Développement durable et des Infrastructures**Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** Travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date: 21/11/2016 Heure: 10:00
Lieu: Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux d'installation de piscine à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux.

Description succincte du marché :

- 1 bassin INOX 25 x 12.50 x 2 m
- 1 fond mobile 9 x 12.50 m
- 1 installation pour le traitement d'eau
- 1 installation de filtration
- 420 mètres de tuyau

- 1 installation de traitement des boues
- 1 système de régulation de l'ensemble de l'installation piscine

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisionnelle des travaux sur site est de 90 jours calendriers à débiter au courant du 3e trimestre 2017

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics, jusqu'au 14 novembre 2016.
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 15 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné : 1.000.000 EUR.
Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installation de piscine à exécuter dans l'intérêt du lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 10/10/2016

La version intégrale de l'avis no 1601323 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

AGENDA

14/10 - 23/10/2016

film | theatre
concert | events

1393/16

Großartig

Endlich mal wieder ein interessantes Konzert in der Rockhal! Die Indie-Legende PJ Harvey wird nächste Woche dort ihr neues Album vorstellen.

Wat ass lass S. 5

WAT ASS LASS

Mégenre des langes et vice-versa p. 4

Programmé dans le cadre du festival atlântico, le groupe Dead Combo jongle avec les influences pour produire une musique attrayante.

EXPO

Histoire incomplète p. 12

L'exposition historique sur les 125 ans de relations entre le Luxembourg et le Portugal suscite quelques réserves, vu l'omission d'un chapitre peu glorieux.

KINO

Reconnaissance p. 18

Avec « La fille inconnue », les frères Dardenne reviennent sur le grand écran pour y montrer des tranches de vie empêtrées de mélancolie.

WAT
ASS
LASS?

WAT ASS LASS | 14.10. - 23.10.



L'Écosse débarque à Metz : les pop-rockeurs de Little Eye seront au « Monkey Show » ce samedi 15 octobre.

FR, 14.10.

MUSEK

A Midsummer's Night Dream, Oper von Benjamin Britten, Theater, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Mário Laginha Trio, special guest Julian Argüelles, jazz, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, œuvres de Lalo, Dvorák et Chabrier, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Vivat, église, Contern, 20h.

Dub Inc, Rockhal, Club, Esch, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Renaud Patigny et P.-A. Volondat, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Pink Factory, tribute to Pink Floyd, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Zuccherò, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h.

The Grandsheiks, tribute to Frank Zappa, Ducsaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

Apro Funk, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Dead Combo, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 22h. Tél. 26 32 26 32. Voir article p. 4

THEATER

Andorra, von Max Frisch, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

The Emperor, by Richard Kapuscinski, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

No Politics! Béierdéckelsgesprécher, den neie Solo-Kabaretsprogramm vum Jay Schiltz, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tel. 26 34 73-1.

Refugium, kollektiv Kreatioun vum Ian de Toffoli, Luc Schiltz, Pitt Simon & friends, mat Luc Schiltz a Pitt Simon, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

Dans les yeux du ciel, de Rachid Benzine, avec Valérie Bodson, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

De beschte Klubb am Land, e Bistros-Kaméidisstück, vum Jemp Schuster, mat den Elblinger an Orchesterchen, Veräinshaus (rue de l'Eglise), Grevenmacher, 20h. Tel. 621 32 28 35 (no 17h).

KONTERBONT

Rock'n Ink Festival, Centre sportif, Oberkorn, 14h.

Friday Island, kultureller und sozialer Austausch zwischen Künstler und

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Dead Combo **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Luxembourg-Portugal: 125 ans de relations diplomatiques **p. 12**

KINO

Programm **S. 16 - S. 25**

La fille inconnue **p. 18**

WAT ASS LASS | 14.10. - 23.10.

Publikum, mit Valérie Reding, Rose Cleary, Ella Vibusals und Guimeun & Aurélien, De Gudde Wëllen + Timequest (17 + 19, rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 18h30. Tél. 691 59 54 84.

Die Wesenssprache, Heilmeditation mit Nathalie Federmeyer, épicerie am Duerf, *Schrodweiler*, 19h - 20h30. Tél. 691 54 66 57.

Jörg Maurer, Lesung, Forum, *Daun (D)*, 20h. www.stadt-daun.de

Jean-Michel Ribes, lecture théâtrale et musicale, centre culturel La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

SA, 15.10.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée, Mudam, *Luxembourg*, 10h (GB). Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Piccola ballata per PEU, Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 17h. COMPLET !

Manner méi ass oder, ass oder manner méi an esou weider, Atelier fir Kanner vu fënnel bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Kid's Show, cartoons and animation films with no spoken language, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 20 52-444. Part of Cinéast festival.

Percussão corporal - Body Percussion, workshop for six to twelve year old children with their parents, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Récital d'orgue, par Mateusz Rzewuski, œuvres de Couperin, Bach et Rzewuski, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Tosca, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Criss Cross Europe + Louis Sclavis Silk 4tet, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-290.

Mayra Andrade, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Gala de la chanson française, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Kiss me, Kate, by Cole Porter, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Trio SR9, œuvres de Bach, Mendelssohn-Bartholdy, Ravel, Stravinsky et Tashdjian, conservatoire de musique, *Esch*, 20. Tél. 54 97 25.

Allie, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Les sales majestés + Bored Nation, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Chris Jagger Acoustic Roots, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Suns of Thyme + The Kooters, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h. Tél. 691 59 54 84.

Little Eye, Le Monkey Show, *Metz (F)*, 21h.

Some Smoking Guys, brasserie Terminus (7, av. de la Gare),

Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Mark Lottermann, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

Fala Brasil Trio, foyer de la Philharmonie, *Luxembourg*, 22h. Tél. 26 32 26 32.

The Blind Kahunas, café Al Eechternoach, *Echternach*, 22h.

THEATER

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Herren der Fliege, frei nach William Goldings Roman „Herr der Fliegen“, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. ABGESAGT!

Trois fois dance_plus, quatre pièces chorégraphiques d'Annick Pütz & Thierry Raymond, Jill Crovisier, Georges Maikel Piros Monteiro & Piera Jovic et Kendra J. Horsburgh, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Tél. 26 32 43-1.

Portraits: Rocky Balboa, mit Tilman Rose und Barbara Ullmann, Foyer des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Ritual y secreto, Flamenco mit der Tanzcompagnie Flamencos en route, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

So dat net! den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Orchidée, de Pippo Delbono, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Dans les yeux du ciel, de Rachid Benzine, avec Valérie Bodson, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

De beschte Klubb am Land, e Bistros-Kaméidisstéck, vum Jemp Schuster, mat den Elblinger an Orchesterchen, Veräinshaus (rue de l'Église), *Grevenmacher*, 20h. Tél. 621 32 28 35 (no 17h).

The Fever, by Wallace Shawn, by the Professional English-Language Theatre Company, café Konrad, *Luxembourg*, 20h.

Impro Comedy Show, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h30. reservation@ligueimpro.lu

Nourrir l'humanité, c'est un métier, théâtre documentaire d'Alexis Garcia, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 38 95 73.

PARTY/BAL

All These Sleepless Nights Party, café-théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 24h. Tél. 27 47 86 20. Dans le cadre du festival Cinéast.

Visions of the Past, mam DJ Ben, Centre culturel, *Everlange*, 21h.

90's Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h.

KONTERBONT

Découvrir les hauts fourneaux accompagné d'un sidérurgiste, visite guidée s'adressant à tous ceux qui s'intéressent plus en détail à la construction des hauts fourneaux, au fonctionnement des différentes installations et à la production de fonte et d'acier, avec Guy Bock, rendez-vous devant le bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 10h (D). visite@fonds-belval.lu

Eat it, Street Food Festival, parvis des Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 21h.

Pursuing the Unknown, TEDxUBI Wiltz talk, château, *Wiltz*, 12h - 18h.

Rock'n Ink Festival, Centre sportif, *Oberkorn*, 14h.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonnden
16.10.2016
16:00 - 17:00

Carte Blanche by Kamikaze

60 mins of talk & MUSIC - carefully picked out by local personalities from the art and music scene.

The very first edition will host CHRISTOPHE WAGNER:

Born in Luxembourg in 1974, Christophe became an iconic movie director & story writer, well known for some of the best movies made in Luxembourg: "DOUDEGE WENKEL" (Blindspot), "ENG NEI ZAIT" (Tomorrow After the War).

EVENT

WAT ASS LASS | 14.10. - 23.10.



NOUVEAU FESTIVAL

Mortel Atlantique

Florent Toniello

Au menu du tout nouveau festival « atlântico » proposé par la Philharmonie, pas mal d'artistes connus, mais aussi des découvertes. Parmi la pléthore de rendez-vous, petit coup de projecteur sur le groupe Dead Combo.

Tó Trips à la guitare et Pedro V. Gonçalves à la contrebasse, c'est l'effectif tout ce qu'il y a de plus réduit du groupe Dead Combo. Mais ses influences ratissent large : du fado, formation portugaise oblige, au rock le plus pur, en passant par le jazz, le blues, la world music et... les westerns spaghetti, en particulier ceux mis en musique par le maestro Ennio Morricone. C'est déjà tout un programme, que le premier album studio des Lusitaniens, sobrement intitulé « Vol. 1 », propose en 2004. Les titres des chansons, eux, prennent des accents délicieusement excentriques, tels « Polaroid omelete e os três miseráveis saxos barítonos » (L'omelette au Polaroid et les trois misérables saxos barytons) ou « Um homem atravessa Lisboa na sua querida bicicleta » (Un homme traverse Lisbonne sur sa bicyclette bien-aimée).

Avec ce coup d'essai, les deux musiciens se hissent déjà jusqu'au

top 10 des téléchargements iTunes en Amérique du Nord pendant plusieurs semaines. Il faut dire que l'ensemble est très maîtrisé, aux confins de l'easy listening au début pour se développer dans le rythme, la mélodie et l'instrumentation au fil des plages, avec l'apothéose d'un orchestre symphonique pour la conclusion. Une sorte d'album concept où chaque note a sa place dans un ensemble à l'architecture pensée dans les détails. L'ossature, elle, reste toujours composée de la guitare et de la contrebasse des tauliers. Dead Combo pratique une musique instrumentale basée sur des motifs simples répétés, où la variété vient de l'introduction de nouvelles sonorités. Une musique relaxante ou stimulante, selon qu'elle accompagne l'auditeur dans une autre activité ou qu'il s'y plonge entièrement.

En 2006, le groupe dévoile... « Vol. 2 », un album au principe similaire, avec une petite perle, « Mr. Eastwood », qui transporte son public au cœur de l'Ouest américain... enfin, l'Ouest américain tel que filmé par l'Italien Sergio Leone avec son acteur fétiche Clint Eastwood ! Suivront trois autres disques de plus en plus couronnés de succès, avant le dernier en date, « A Bunch of Meninos », qui donne

son nom au concert de ce vendredi à la Philharmonie. Ici aussi, le groupe montre un véritable savoir-faire dans l'agencement des plages : la chanson-titre est un morceau entraînant aux accents mariachis que conclut une guitare archisaturée, pour introduire « Dos Rios », d'abord douce mélodie que le fado alimente avant que la saturation ne s'en empare à nouveau. Et puis on découvre un personnage qu'on ne s'attendait pas forcément à rencontrer dans un album de musique portugaise, sur « Mr. Snowden's Dream ». Avec ce morceau contemplatif, le lanceur d'alerte pourra tranquillement s'endormir, avant de peut-être rejoindre en songe Hawaï dans la plage suivante, « Hawai em chelas ».

On l'aura compris, Dead Combo, c'est une musique d'écoute agréable, plus sensuelle qu'intellectuelle, où l'on dodeline de la tête plutôt qu'on ne bouge de tout son corps. Une belle occasion de conclure la soirée de ce vendredi en douceur, puisque le groupe se produira à l'espace découverte de la Philharmonie à l'heure tardive de 22h. Ambiance cosy assurée.

Ce vendredi 14 octobre à l'espace découverte de la Philharmonie, à 22h.

Soirée disco soupe, contre le gaspillage alimentaire, Mesa (1, rue du Moulin), Esch, 17h.

La ville en lumière, visite guidée avec Robert Philippart, rendez-vous devant la Chambre des députés, Luxembourg, 20h.

Kamyleon Illusionniste, chapito du Casino 2000, Mondorf, 20h30.

SO, 16.10.

JUNIOR

Percussão corporal - Body Percussion, workshop for six to twelve year old children with their parents, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30. Tel. 26 32 26 32.

Den Zaff an d'Zauberflütt, Erzielkonzert mat Pobeiersfiguren a Blockflütten, fir Kanner vu véier bis néng Joer, Kulturcafé vum Kulturhuf, Grevenmacher, 11h. Tel. 26 74 64-1 (Mêi. - Fr.).

Piccola ballata per PEU, Rotondes, Luxembourg, 11h + 17h. COMPLET !

MUSEK

2. Sinfoniekonzert, mit Werken von Lindberg, Mozart, Sibelius und Bernstein, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

Johannes Müller Jazz Mile, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Récital d'orgue, par Anne Froidebise, œuvres de Bruna, Bach et Vivaldi, chapelle Saint-Roch, Bissen, 14h15.

Kiss me, Kate, by Cole Porter, Grand Théâtre, Luxembourg, 15h + 20h. Tel. 47 08 95-1.

Récital d'orgue, par Josef Still, œuvres de Oberhoffer, Fauré et Reger, église, Bissen, 15h.

Récital d'orgue, par Paul Breisch, œuvres de Benoît et Hommel, église, Ettelbruck, 15h45.

A Midsummer's Night Dream, Oper von Benjamin Britten, Theater, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Subramanian, Arsenal, grande salle, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

WAT ASS LASS | 14.10. - 23.10.

Récital d'orgue, par Olivier Latry, œuvres de Couperin, Balbastre, Mendelssohn-Bartholdy, Brahms, Matter, Bach et Latry, cathédrale, *Luxembourg*, 17h.

Daughter, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Orchidée, de Pippo Delbono, Théâtre, *Esch*, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

No Politics! Béierdéckelsgespräicher, den neie Solo-Kabaretsprogramm vum Jay Schiltz, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h. Tél. 26 34 73-1.

Andorra, von Max Frisch, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Glacismaart, glaxis, *Luxembourg*, 10h.

Liesmatinée, mit Margit Schreiner und Nico Helminger, Café de la place (8, place du Parc), *Luxembourg*, 11h. Anmeldung unter Tel. 47 11 88.

Vide-dressing, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 18h.

Eat it, Street Food Festival, parvis des Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 18h.

Rock'n Ink Festival, Centre sportif, *Oberkorn*, 14h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Solidarity According to Women, projection du film de Marta Dzido et Piotr Sliwowski, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 16h30. Dans le cadre du festival Cinéast.

MO, 17.10.

KONFERENZ

Die globale Jagd auf die Äcker der Welt, Vortrag von Dr. Wilfried Bommert und Videos und Erfahrungen zum Thema Landraub von Charlotte Bruneau, Hotel Parc Belle-Vue (5, av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 18h15.

D'Erfindung vun der Fotografie, mam Christian Mosar, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 19h. Tél. 26 81 21-304.

MUSEK

Rotterdam Philharmonic Orchestra, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, œuvres de Haydn, Bartók et Mahler, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

2. Sinfoniekonzert, mit Werken von Lindberg, Mozart, Sibelius und Bernstein, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

SEL Consorts, œuvres de Malando, Scarlatti, Haydn, Bottesini, Rossini, Satie, Schubert, Bach et Carrasco, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

King King, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

White Lies, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

KONTERBONT

Journée mondiale du refus de la misère. Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52-444.

Queen of Silence, projection du film d'Agnieszka Zwiefka, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

Mom and Other Loonies in the Family, projection du film d'Ibolya Fekete, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du festival Cinéast.

Refugees, projection du documentaire de Tomas Kratochvil, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

DI, 18.10.

JUNIOR

Peinture sur bois, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.



Ever since the beginnings of humankind, questions about our body have emerged - those will be debated at the conference "Beyond the Body", at Neumünster Abbey on October 19th.

Piccola ballata per PEU, Rotondes, *Luxembourg*, 15h. COMPLET !

KONFERENZ

Bitcoin and Regulation, by Jean-Louis Schiltz, University of Luxembourg, Weicker Building room B001 (4, rue A. Weicker), *Luxembourg*, 18h. 3x3@uni.lu

Gender and Language, by Dr. Julia de Bres, University of Luxembourg, Maison du savoir, lecture hall 3.540 (11, porte des Sciences), *Esch*, 18h.

Femmes - politique - médias : défi de démocratie, par Marlène Coulomb-Gully, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Org. Cid/Fraen a Gender.

Can Environment and Development Go Together? Towards a Radical Ecological Democracy, by Ashish Kothari, University of Luxembourg, campus Limpertsberg, lecture hall BS 0.03, *Luxembourg*, 18h30. Org. Aide à l'enfance de l'Inde et Mouvement écologique.

Die EU: Welches Projekt für morgen? Vortrag von Didier Reynders, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 19h (F). Tél. 26 20 52-444.

Bonjour, pardon, merci et s'il vous plaît - apprendre et avoir des manières, soirée pour parents avec Jean-Claude Zeimet, école fondamentale (1, rue Anne Befort), *Luxembourg*, 19h.

Félix Servais : le duc de Saint-Firmin, par Ludivine Jehin, lecture d'extraits par Jules Werner, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1.

MUSEK

Hagen Quartett, œuvres de Beethoven, Bartók et Dvorák, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

PJ Harvey, Rockhal, *Esch*, 20h.

Kiss me, Kate, by Cole Porter, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Ooh ... ooh ..., Chapter II Uncanny Valley, création de Steve Kaspar et Natasa Grujovic, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Y & T, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Les curiosités esthétiques, œuvres de Joseph Haydn, Saint-Pierre-aux-Nonnains, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Dead Kennedys, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

KONTERBONT

Kills on Wheels, projection du film d'Attila Till, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

Tullio Forgariini et Nora Wagener, soirée de lecture, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Blindquiz, café-théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 47 86 20.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 14.10. - 23.10.

Élargissement des horaires d'ouverture

En réponse aux nombreuses demandes de ses usagers, la **Bibliothèque nationale de Luxembourg** (BNL) a élargi ses horaires d'ouverture et sera désormais **ouverte du mardi au vendredi de 10 à 19 heures et le samedi de 9 à 12 heures**. Les usagers pourront donc s'inscrire gratuitement, effectuer des recherches, consulter des documents sur place ou retirer leurs commandes de 10 à 19 heures. Tous les services de la BNL sont donc fonctionnels pendant ces horaires. Toute personne âgée d'au moins 14 ans peut s'inscrire gratuitement à l'accueil de la bibliothèque. Le prêt à domicile est réservé aux utilisateurs résidant au Luxembourg ou dans les régions limitrophes. Les autres lecteurs peuvent utiliser les ressources de la bibliothèque en consultation sur place. La validité de la carte de lecteur est limitée à deux ans. Passé ce délai, elle peut être prolongée sur simple demande à l'accueil via téléphone : 22 97 55-1 ou par courriel à : inscriptions@bnl.etat.lu. Une fois inscrit, l'utilisateur peut



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de la Culture

effectuer sa réservation de document via le moteur de recherche a-z.lu. Il est possible d'emprunter 20 documents à la fois, plus 7 documents de la médiathèque. Le lecteur peut également consulter les contenus numériques sous licence et utiliser le service de prêt de livres numériques ebooks.lu. La réservation

Concours littéraire national 2017

Le sujet du concours littéraire national pour l'année 2017 est le recueil de récits en langue luxembourgeoise, française, allemande ou anglaise. Créé en 1978 par le ministère de la Culture, ce concours vise l'encouragement de la création littéraire au grand-duché de Luxembourg. Le concours comportera deux catégories de prix : l'une pour auteurs adultes, l'autre pour jeunes auteurs de 15 à 25 ans. Le premier prix de la catégorie « auteurs adultes » est doté de 5.000 euros. Le premier prix de la catégorie « jeunes auteurs de 15-25 ans » est doté de 2.000 euros. Le concours 2017 est ouvert à tous les auteurs de nationalité luxembourgeoise ou résidant officiellement au grand-duché. La **date limite** pour l'introduction des manuscrits **est fixée au 30 juin 2017**. Le règlement complet de même que des renseignements supplémentaires peuvent être consultés sur le site du ministère de la Culture <http://www.gouvernement.lu/mc> ou auprès du Service littéraire du ministère de la Culture, tél.: 2 47-7 66 16, courriel: info@mc.public.lu



Klezmer, projection du film de Piotr Chrzan, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du festival Cinéast.

The Miracle of Tekir, projection du film de Ruxandra Zenide, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

MI, 19.10.

JUNIOR

Tools, Tools, Tools, atelier autour de l'œuvre de Wim Delvoye, pour enfants de six à douze ans, Mudam, *Luxembourg*, 15h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

KONFERENZ

Beyond the Body, débat participatif avec Étienne Armand Amato, Anne-Mareike Hess, Quinn Norton et Olivier Servais, salle José Ensich au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52-444.

Regelen, Grenzen a Konsequenzen an der Erziehung, Elterlenowend mat der Rolande Fellerich, Maison relais (3, avenue des Villes jumelées), *Mondorf*, 19h.

Intégration et inclusion, table ronde, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h. Tél. 26 32 43-1.

MUSEK

Pianissimo? Nö! 2, mit Klaus Peter Bungert: Klavierabend für Ausgeschlafene, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Kiss me, Kate, by Cole Porter, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Nils Petter Molvaer Group, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Fairport Convention, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Récital de piano, par Vesselin Stanev, œuvres de Franck, Debussy et Chopin, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Mustii, Rockhal, The Floor, *Esch*, 21h.

Duck Duck Grey Duck + Kassette, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h. Tél. 691 59 54 84.

THEATER

Andorra, von Max Frisch, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Refugium, kollektiv Kreatioun vum Ian de Toffoli, Luc Schiltz, Pitt Simon & friends, mat Luc Schiltz a Pitt Simon, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

The Fever, by Wallace Shawn, by the Professional English-Language Theatre Company, café Konrad, *Luxembourg*, 20h.

KONTERBONT

Arboretum Kirchberg, visite guidée du parc Klosegrännchen, rendez-vous arrêt de bus « Pierre Werner », *Luxembourg*, 18h.

Fair Banannen, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30.

Short documentary films marathon, Robert-Krieps-Theatre at Abbey Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-444. Part of Cinéast Festival.

Reminiscences of a Journey to Lithuania, projection du documentaire expérimental de Jonas Mekas, Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu. Dans le cadre du festival Cinéast.

Everything I Like, projection du film de Martin Sulik, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du festival Cinéast.

DO, 20.10.

JUNIOR

Tools, Tools, Tools, atelier autour de l'œuvre de Wim Delvoye, pour enfants de six à huit ans, Mudam, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Stoel, Rotondes, *Luxembourg*, 15h.

KONFERENZ

Warum sieht denn eigentlich niemand, was ich alles mache? - Burnout als Anerkennungskrise, Vortrag von Dr. phil. Sabine Flick, Bibliothek des Cid / Fraen a Gender (14, rue Beck), *Luxembourg*, 18h30. Tél. 24 10 95-1.

WAT ASS LASS | 14.10. - 23.10.

Méisprouchegeket - eng Chance fir eis Kanner, mat Claude Meisch, Prof. Dr. Romain Martin, Yolande Haas Hoffmann, Angélique Quintus, Caroline Ruppert a Marc Schmidt, Moderatioun vum Claude Adam, Rotondes, *Luxembourg*, 19h30.

MUSEK

Buzz Booster Grand Est Luxembourg, concours de musique hip-hop francophone, Rotondes, *Luxembourg*, 19h30.

Kiss me, Kate, by Cole Porter, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Autour d'Erik Satie, cirque-conférence en un acte et quelques numéros, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

L'Achéron, œuvres de Marin Marais, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Jazz-Club-Trier, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Operators, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h. Tél. 691 59 54 84.

THEATER

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

No Politics! Béierdeckelsgesprécher, den neie Solo-Kabaretsprogramm vum Jay Schiltz, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Refugium, kollektiv Kreatioun vum Ian de Toffoli, Luc Schiltz, Pitt Simon & friends, mat Luc Schiltz a Pitt Simon, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

The Fever, by Wallace Shawn, by the Professional English-Language Theatre Company, café Konrad, *Luxembourg*, 20h.

Où on va papa ? de Jean-Louis Fournier, avec Norbert Rutili, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Der Heiratsantrag + Der Bär, von Anton Tschechow, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h.

KONTERBONT

Wandelbar, Wäschmëttel selwer maachen, Mesa (1, rue du Moulin), *Esch*, 19h.

Quand le vent est au blé, projection du film documentaire de Marie Devuyt, suivie d'un débat et d'une dégustation de produits locaux, maison de la culture, *Arlon (B)*, 19h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Janosik, projection du film muet de Jaroslav Siakel avec animation musicale de Bashavel, suivie d'une jam-session (21h), salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

FR, 21.10.

MUSEK

A Midsummer's Night Dream, Oper von Benjamin Britten, Theater, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Netsky, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Mind2Mode, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Ben Harper and the Innocent Criminals, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

Behemoth, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

King King, Ducsaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

J.F. May & Band, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarrequemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Theatersport, die Kult-Improshow nach Keith Johnston, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

L'île des esclaves, de Marivaux, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

The Smartphone Project, chorégraphies de Fabien Prioille et Pascal Merighi, par la Fabien Prioille Dance Company, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Gainsbourg, Gainsbarre, faut voir..., avec Hervé Sogne, Xenia Katina,

Désirée Ottaviani et Laure Roldan, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

No Politics! Béierdeckelsgesprécher, den neie Solo-Kabaretsprogramm vum Jay Schiltz, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

De beschte Klubb am Land, e Bistros-Kaméidisstéck, vum Jemp Schuster, mat den Elblinger an Orchesterchen, Veräinshaus (rue de l'Eglise), *Grevenmacher*, 20h. Tél. 621 32 28 35 (no 17h).

KONTERBONT

Wandelbar, zesumme strécken, Mesa (1, rue du Moulin), *Esch*, 15h.

Zhaleika, projection du film d'Eliza Petkova, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

Die Wesenssprache, Heilmeditation mit Nathalie Federmeier, épicerie am Duerf, *Schrandweiler*, 19h. Tél. 691 54 66 57.

Sascha Ley et Laurent Payfert, soirée musico-gastronomique, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 19 61 82. Le concert débute à 21h.

Bettina Tietjen, Lesung, Karolingerhalle, *Prüm (D)*, 20h.

« Autour d'Erik Satie » - la vie tumultueuse du compositeur sera disséquée dans une séance de cirque-conférence le 20 octobre au Cape.



WAT ASS LASS | 14.10. - 23.10.

Golos: Ukrainian Voices, projection du documentaire de Dolya Gavanski et Fedor Levchenko, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

SA, 22.10.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée, Mudam, *Luxembourg, 10h (F).* Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Le sacre du printemps, par l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Juri Tetzlaff (conception et modération), Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg, 11h.* Tél. 26 32 26 32.

Stoel, Rotondes, *Luxembourg, 15h + 17h.*

Stars in der Manege, Workshop für Kinder von fünf bis zwölf Jahre, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h.* Tél. 22 50 45.

Von Maus und Mond oder wer ist der Größte, Sitzkissenkonzert für Kinder ab vier, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D), 16h.* Tél. 0049 681 30 92-0.

Hihahütt, mit der Cie De Stille, ohne Worte, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck, 16h.* Tél. 26 81 21-304.

MUSEK

Récital d'orgue, par Fabrice Muller, œuvres de Frescobaldi, Pachelbel, Sweelinck et Scheidt, cathédrale, *Luxembourg, 11h.*

Tosca, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tél. 0049 681 30 92-0.

Im weißen Rössl, Singspiel von Ralph Benatzky, Theater, *Trier (D), 19h30.* Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Kitschickers + The Majestic Unicorns from Hell + Only 2 Sticks + David Ianni, Release Party, Rotondes, *Luxembourg, 19h30.*

Le Luxembourg Brass Ensemble, salle Grand-Duc Jean, hôtel de ville, *Schifflange, 19h30.*



Les problèmes des parents face à des enfants souffrant d'un handicap sont thématiques dans « Où on va papa ? » avec Norbert Rutili - les 22 et 23 octobre au TNL.

KammerMuseumVeräin Lëtzebuerg, œuvres de Schumann, Reuter et Kerger, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 32 26 32.

Yaron Herman feat. Ziv Ravitz, jazz, Cube 521, *Marnach, 20h.* Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Astor Klezmer Trio, conservatoire de musique, *Esch, 20h.* Tél. 54 97 25.

Golpes, espace Duesberg, *Verviers (B), 20h.*

Aynsley Lister Band, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg, 20h30.* Tél. 26 20 52 98-1.

René Innemee & the Revival Band, tribute to Creedance Clearwater Revival, Spirit of 66, *Verviers (B), 20h30.* www.spiritof66.be

Zetkin + Dust Valley + The Timers, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F), 20h30.* Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Selena Gomez, Rockhal, Main Hall, *Esch, 21h.* CANCELLED!

Michel Reis Solo, jazz, café Ancien Cinéma, *Vianden, 21h.* Tél. 26 87 45 32.

THX2U, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B), 21h.* www.entrepotarlon.be

The Soulcookies, café Little Woodstock, *Erzen, 21h3.*

THEATER

Die Herren der Fliege, frei nach William Goldings Roman „Herr der Fliegen“, Tufa, Großer Saal, *Trier (D), 19h30.* Tél. 0049 651 7 18 24 12. ABGESAGT!

L'île des esclaves, de Marivaux, Théâtre, *Esch, 20h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Exotus Reisen all inclusive, kabarettistische Reiserevue für schräge Zugvögel, mit dem Satirikon Theater, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D), 20h.* Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Gainsbourg, Gainsbarre, faut voir..., avec Hervé Sogne, Xenia Katina, Désirée Ottaviani et Laure Roldan, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Refugium, kollektiv Kreatioun vum Ian de Toffoli, Luc Schiltz, Pitt Simon &

friends, mat Luc Schiltz a Pitt Simon, Kasemattentheater, *Luxembourg, 20h.* Tél. 29 12 81.

Confluences 21, danse inclusive, chorégraphie de Sylvia Camarda, Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Tél. 55 44 93-1.

De Mill an de Jos, e Kaméidisték an dräi Akten, Veräinshaus „Am Widdem“, *Kayl, 20h.*

De beschte Klubb am Land, e Bistros-Kaméidisték, vum Jemp Schuster, mat den Elblinger an Orchesterchen, Veräinshaus (rue de l'Eglise), *Grevenmacher, 20h.* Tél. 621 32 28 35 (no 17h).

The Fever, by Wallace Shawn, by the Professional English-Language Theatre Company, café Konrad, *Luxembourg, 20h.*

Où on va papa ? de Jean-Louis Fournier, avec Norbert Rutili, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

The Smartphone Project, chorégraphies de Fabien Prioville et Pascal Merighi, par la Fabien Prioville Dance Company, centre culturel Kinneksbond, *Mamer, 20h.* Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

PARTY/BAL

Festival Cinéast, closing party with Fanfare couche-tard and DJ Gonzo, Sang a Klang, *Luxembourg, 19h.*

KONTERBONT

Was malst du denn da? Workshop für Eltern von Kindern bis sechs Jahre, mit Tina Bretz, Maison de l'Oriente (58, blv. G.-D. Charlotte), *Luxembourg, 9h - 13h.* Anmeldung: fapel@education.lu

Einen Tag Zeit nur für mich, Workshop mit Jutta Bretz, Maison de l'Oriente (58, blv. G.-D. Charlotte), *Luxembourg, 9h - 13h.* Anmeldung: fapel@education.lu

Mieux communiquer avec mon ado, atelier interactif parents et jeunes de 12 à 18 ans, avec Marie-Anne Salier, Maison de l'Oriente (58, blv. G.-D. Charlotte), *Luxembourg, 9h - 13h.* Réservations : fapel@education.lu

Les spécialistes, performance, galerie 1 au Centre Pompidou, *Metz (F), 15h + 17h.* Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Klezmer, projection du film de Piotr Chrzan, salle Robert Krieps au Centre

WAT ASS LASS | 14.10. - 23.10.

culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

Poetry Slam de Lux 7, avec Sarah Bosetti, Paule Daro, JYB, Renato Kaiser et Rebecca Heinrich, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

SO, 23.10.

JUNIOR

Der Froschkönig, musikalisches Märchen, Theater, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Stoel, Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h.

Kanneruergelféierung, mam Maurice Clement, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 11h (L) + 15h (F). Tel. 26 32 26 32.

Dem Gwilan seng Harf, eng Geschicht aus de schottégen Highlands, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

Hihahütt, mit der Cie De Stille, ohne Worte, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 16h. Tel. 26 81 21-304.

KONFERENZ

Danse au-dessus du volcan, conférence musicale, avec C. Raman Schlemmer et Vincenzo Pasquariello, auditorium Wendel du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 16h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

MUSEK

Laurent Pierret Quintet, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

2. Kammerkonzert, Werke von Bartholdy, Braun, Mozart/Eisel und Setaccioli, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Karim Baggili, espace Duesberg, *Verviers (B)*, 11h.

Ad Libitum, œuvres de Montéclair, Bernier, Fasch, Händel, Scarlatti et Telemann, Cercle Cité, *Luxembourg*, 11h.



Dës Kéier däerf e wierklech net iwwer Politik hierzéien ... oder ? „No Politics! Béierdéckelsgespräicher“ - den neie Solo-Kabarä vum Jay Schiltz, den 14., 16., 20., 21. an den 23. Oktober am Kulturhaus Niederranven.

Ensemble Brauer & Meiri, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Récital de piano, par Emmanuelle Braun, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 17h.

Groovin High Group, jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0.

Inspiration Lindberg, Werke von Lindberg, Pettersson, Tarrodi und Cage, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Landesjugendorchester Rheinland-Pfalz, mit Werken von Rihm, Brahms und Rachmaninoff, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Karpinski/Sadowski Duo, jazz, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 18h30. Tel. 26 87 45 32. Dans le cadre du festival Cinéast.

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Récital de piano, par Pierre-Laurent Aimard, œuvres de Kurtág, Schumann,

Debussy, Bach et Sweelinck, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Iró, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

Michael Franti, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

The Sweet, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Histoires, pièce sur la violence domestique, par l'atelier de théâtre de la CCPL, Salle des fêtes St-Joseph, *Esch*, 16h.

De Mill an de Jos, e Kaméidisték an dräi Akten, Veräinshaus „Am Widdem“, *Kayl*, 16h30.

No Politics! Béierdéckelsgespräicher, den neie Solo-Kabaretsprogramm vum Jay Schiltz, Kulturhaus, *Niederranven*, 17h. Tel. 26 34 73-1.

Où on va papa ? de Jean-Louis Fournier, avec Norbert Rutili, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Who the Fuck is Masud Akbarzadeh, Comedy, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Refugium, kollektiv Kreatioun vum Ian de Toffoli, Luc Schiltz, Pitt Simon & friends, mat Luc Schiltz a Pitt Simon, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

KONTERBONT

Visite guidée vum jiddesche Patrimoine, mam Marc Schoentgen an André Ney, Rendez-vous an der Synagog, *Ettelbruck*, 10h + 15h.

En Häerz fir Déieren, Flou- an Hobbymaat, mat Muppewanderung (14h30), Hall polyvalent, *Schifflange*, 10h - 18h.

Org. Association pour la protection des animaux Schifflange.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les spécialistes, performance, galerie 1 au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 16h + 17h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

The Black Pin, projection du film d'Ivan Marinovic, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival Cinéast.

Chippendales, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 20h.

EXPO

EXPO



À la Millegalerie de Beckerich, le photographe Gennaro Taddei expose sur un thème qui nous intéresse tous : « Longues pauses » - du 14 octobre au 6 novembre.

Arlon (B)

Olivier Bertaud :
Entre terres et ciel
et Violette Capelle :
Les agriculteurs de Gaume

NEW photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), du 14.10 au 20.11, aux heures d'ouverture de la maison de la culture.

Beckerich

Gennaro Taddei :
Longues Pauses

NEW photographies, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), du 15.10 au 6.11, ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h. Fermé le 1er novembre.

Vernissage ce vendredi 14.10 à 19h.

Bourglinster

Chantal Maquet:
Der Täter ist einer von uns

Anbauten, Schloss (8, rue du Château, Tel. 77 02 20), bis zum 16.10., Fr. - So. 14h - 18h.

Clervaux

Grace Euna Kim :
Constellations

installation, Schlassgaart, jusqu'au 30.3.2017, en permanence.

Vincent Fournier :
Space Project

photographies, Échappée belle (place du Marché), jusqu'au 29.9.2017, en permanence.

Janne Lehtinen : Sacred Bird

photographies, Arcades II (montée de l'Église), jusqu'au 18.9.2017, en permanence.

Jérémy Lenoir : Marges

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), jusqu'au 14.4.2017, en permanence.

Corinne Mercadier :

Une fois et pas plus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 29.9.2017, en permanence.

Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5.2017, en permanence.

Christian Tagliavini :
Voyages extraordinaires

photographies Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 29.9.2017, en permanence.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h. En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public à partir du 9 octobre jusqu'à la fin 2016.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPO

Diekirch

Tine Krumhorn

mobilier d'art, Carrelages De Cecco
(3-5, rue Walebroch), *jusqu'au 22.10,*
lu. - ve. 9h - 17h, sa. 10h - 16h.

Differdange

Pierre Kremer

NEW peintures, Aalt Stadhaus
(38, avenue G.-D. Charlotte,
tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu),
jusqu'au 29.10, lu. 10h - 20h, ma. - sa.
10h - 18h.

Dudelange

Bande dessinée et immigration : un siècle d'histoire(s)

NEW Centre de documentation sur les
migrations humaines (Gare-Usines,
tél. 51 69 85-1), *du 21.10 au 22.1.2017,*
je. - di. 15h - 18h.

Vernissage le 20.10 à 19h.

**Robert Frankle :
Divieto di abbandono**

photographies, centre d'art Nei Liicht
(rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292),
jusqu'au 27.10, me. - di. 15h - 19h.

**Pasha Rafiy : It's Lonely out
There - The Photography of
Foreign Affairs**

centre d'art Dominique Lang
(Gare-Ville), *jusqu'au 27.10, me. - di.*
15h - 19h.

Romain Urhausen

photographies, Display01 + 02 au CNA
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 30.10, ma. - di. 10h - 22h.

**Christophe Poissonier und
Hedi Westra**

Malerei, Trifolion
(Tel. 26 72 39-1), *bis zum 18.10.,*
während der Veranstaltungen.

Esch

**Laura Bofill et
Bernadette Snijers**

peintures, galerie Schortgen
(108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87),
jusqu'au 29.10, ma. - sa. 10h - 12h +
14h - 18h.

**Barbara Dasnoy :
Sédimentations**

peintures, galerie Schlassgoart
(bd Grande-Duchesse Charlotte,
tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 16.10,*
ve. - di. 15h - 19h.

*Visite guidée commentée par Nathalie
Becker ce di. 16.10 en présence de
l'artiste.*

Femmes et destins

œuvres de Carla Costa, Nicole Hansen,
Lucinda Luis, Deirdre Stylianou et
Anna Zaupa, galerie d'art du théâtre
municipal (122, rue de l'Alzette,
tél. 54 09 16), *jusqu'au 19.10, ma. - di.*
15h - 19h, fermé les jours fériés.

**For the Love of Individual
Creativity: A Remix of Self-
Expressions**

NEW University of Luxembourg,
Maison du savoir, ground floor
(11, porte des Sciences,
Tél. 46 66 44-40 20), *until 12.2.2017,*
Mo. - Fr. 9h - 20h.

Je me souviens

NEW passeurs de mémoire et
témoins de la deuxième génération,
Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),
du 15.10 au 25.6.2017, ma. - di.
14h - 18h.

Vernissage ce samedi 15.10 à 11h.

*Visites pour groupes sur rendez-vous
tous les jours à partir de 8h.*

**Jeannot Lunkes et
Nicolas Schneider**

Centre François Baclesse
(rue Émile Mayrisch,
tél. 26 55 66-1), *jusqu'au début de*
l'année 2017, accessible pendant les
heures d'ouvertures du centre.

Merveilleuses femmes

œuvres de Jeannette Bremin,
Peggy Dihé, Marie-Josée Kerschen et
Isabelle Lutz, galerie De Jaeger
(7, rue Dicks, 2e étage,
tél. 26 72 13 66), *jusqu'au 29.10,*
me. - sa. 10h - 18h et sur rendez-vous.

Paysages recomposés

photographies, halle des coulées
du haut fourneau A (avenue du
Rock'n'Roll/avenue des Hauts
Fourneaux), *jusqu'au 30.10, me. - ve.*
12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Eupen (B)

**Roger Greisch:
99 Jahre - 99 Farben**

Ikob - Museum für zeitgenössische
Kunst (Rotenberg 12B,
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 20.11.,*
Di. - So. 13h - 18h.

**Dirk Dietrich Hennig :
Jamais-vu -
Jean Guillaume Ferrée**

Ikob - Museum für zeitgenössische
Kunst (Rotenberg 12B,
tél. 0032 87 56 01 10), *jusqu'au 20.11,*
ma. - di. 13h - 18h.

Visite guidée le 20.11 à 15h.

Jeannette Bremin, Peggy Dihé, Marie-Josée Kerschen et Isabelle Lutz sont les « Merveilleuses femmes » qui exposeront encore jusqu'au 29 octobre à la galerie De Jaeger à Esch.



EXPOTIPP

LUXEMBOURG-PORTUGAL

Le saviez-vous ?

Nuno Lucas da Costa

Le grand-duché et le Portugal ont débuté leurs relations diplomatiques il y a 125 ans. Au début de ce processus émerge la figure du vicomte de Pindela, premier ambassadeur portugais au Luxembourg.

« Monsieur mon frère, c'est pénétré d'affliction que Je viens porter à la connaissance de Votre Majesté le décès de mon bien-aimé neveu et cousin » : c'est ainsi que le 12 décembre 1890 s'adresse « le très dévoué bon frère » grand-duc Adolphe au roi du Portugal Carlos Ier, l'informant du décès survenu au mois de novembre de Guillaume III, roi des Pays-Bas et grand-duc de Luxembourg. La question de la succession se pose évidemment. Tandis que pour les Pays-Bas, les rôles de la monarchie reviennent à la fille de Guillaume III, Wilhelmine, pour le grand-duché, il était nécessaire de chercher du côté de la famille de Nassau. Un seul héritier mâle était « éligible » : un cousin lointain, Adolphe de Nassau, âgé de 73 ans. Le 9 décembre 1890, il prête serment devant la Chambre des députés au Luxembourg.

Plusieurs États européens ayant une représentation diplomatique à La Haye veulent aussitôt établir une représentation au nouveau grand-duché de Luxembourg. Le Portugal se trouve parmi les premiers. Le vicomte de Pindela, Vicente Pinheiro Lobo Machado de Mello e Almada, ambassadeur du Portugal à la Haye, avait appelé le gouvernement portugais à agir de la sorte. Il est ainsi nommé « envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire auprès de Son Altesse Royale le Grand-Duc du Luxembourg ». Le 22 juillet 1891, il présente au grand-duc Adolphe ses lettres de créance, devenant ainsi le premier ambassadeur du Portugal au Luxembourg.

L'exposition peut se targuer de deux principaux accomplissements : d'un côté, celui de mettre l'accent sur le vicomte de Pindela, figure jusque-là parfaitement inconnue, sans

doute même chez les plus férus historiens ; de l'autre, celui de nous faire remonter au temps de l'indépendance définitive de la tutelle hollandaise. Nous sommes aussi à la veille du mariage du grand-duc héritier Guillaume avec la princesse portugaise Marie-Anne de Bragance (en juin 1893), qui renforce les liens entre les maisons de Bragance et de Nassau. Par contre, plus près de notre époque, l'accord bilatéral entre le Luxembourg et le Portugal sur le recrutement des travailleurs portugais, signé le 20 mai 1970 à Lisbonne et ratifié par la Chambre des députés le 11 avril 1972, semble avoir été oublié.

Lourde omission historique, puisque c'est suite à cet accord que les Portugais affluèrent massivement au grand-duché. Avant les accords, l'immigration portugaise était plutôt spontanée et sans contrat de travail. Avec l'accord de 1970, le patronat luxembourgeois en quête de main-d'œuvre se met à recruter au Portugal, en communiquant ses offres d'emploi à l'Office national du travail luxembourgeois qui à son tour les transmet aux instances portugaises, notamment à la Junta

de emigração. Les travailleurs retenus doivent se soumettre à un examen médical et obtiennent une autorisation de travail valable un an.

Ce même accord bilatéral est entaché d'un épisode aux contours peu diplomatiques, mais plutôt xénophobes. En 1973, lors d'une visite du ministre portugais des Affaires étrangères, les autorités luxembourgeoises se sont accordées avec le ministre fasciste pour freiner l'arrivée de Cap-Verdiens (à l'époque encore citoyens portugais) au Luxembourg. Cette approche comploteuse est latente lors d'une séance à la Chambre des députés le 13 février 1973. Dans son intervention, le député du Parti chrétien-social luxembourgeois (CSV) « M. Spautz » confirme la promesse d'une « délégation portugaise (...) de n'entreprendre aucune mesure visant à stimuler l'émigration des travailleurs portugais du Cap-Vert et de leurs familles ». Cette déclaration suscite un « Très bien ! » dans les rangs du CSV.

Autorités et patronat luxembourgeois trouvent ainsi chez les Portugais non seulement « un travailleur sérieux qui ne rechigne pas à la besogne », selon les dires d'un rapport de la Fedil, mais aussi une main-d'œuvre blanche, catholique et peu militante. Actuellement, 90.800 citoyens portugais vivent au Luxembourg, selon le Statec. Le consulat portugais du Luxembourg avance un chiffre de plus de 120.000.

« Luxembourg - Portugal : 125 ans de relations diplomatiques », à l'affiche jusqu'au 23 novembre au MNHA, malgré cette omission, présente cependant des documents et objets d'un intérêt certain. Ceux-ci proviennent surtout des Archives nationales du Luxembourg, du ministère des Affaires étrangères du Portugal et des fonds privés de la famille de Pindela.

Jusqu'au 13 novembre au MNHA.

Le vicomte de Pindela.



PHOTO : MNHA

EXPO

Foetz

Sculptures, matières, matériaux, textures...

exposition collective, galerie Bernard Ceysson (bâtiment Sisa Foetz, au bout de la rue de l'Industrie sur la gauche, tél. 26 20 20 95), jusqu'au 16.10, ve. - di. 12h - 19h.

Hesperange

4 Artists

photographies de Harry Daemen, sculptures en bois de Jean-Paul Thieffels, peintures de Jeanny Thein et sculptures en métal de Karin Mayer, mairie (474, rte de Thionville), jusqu'au 16.10, ve. 8h - 11h45 + 13h30 - 17h, di. 15h - 18h.

Gaby Kiersch

NEW sculptures, Urbengsschlass, du 22 au 30.10, lu. - ve. 7h45 - 11h45 + 13h30 - 17h, sa. + di. 15h - 18h.

Vernissage le 21.10 à 18h.

Koerich

Diverses sont les lignes de la vie...

exposition collective, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), jusqu'au 29.10, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

Luxembourg

Pelly Aroche

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

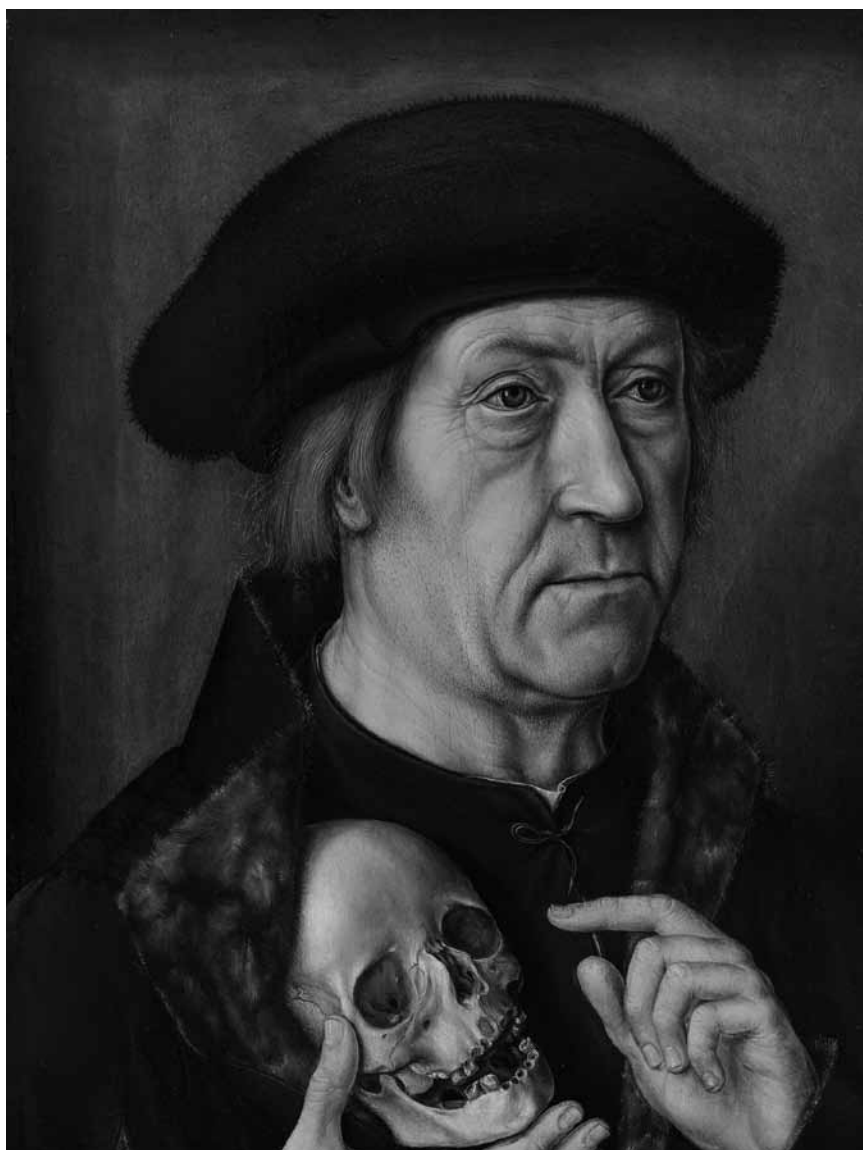
Au-delà du labo : la révolution de la science faite maison

Forum Campus Geesseknäppchen (40, bd Pierre Dupong), jusqu'au 11.11, lu. - ve. 7h - 23h (fermeture à 19h pendant les vacances de la Toussaint, du 29 octobre au 5 novembre), sa. 7h - 13h. Fermé les jours fériés.

Away from Home

photographies, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 23.10, tous les jours 11h - 18h.

EXPO



Passionnellement vôtre : « Albrecht Bouts and the Image of Passion » - jusqu'au 12 février 2017 au MNHA.

Monique Becker, Nadine Bouis et Vadim Korniloff

peintures et sculptures, Celina Gallery (14, avenue de la Liberté, tél. 691 70 78 07), jusqu'au 2.11, lu. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h.

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

Lilas Blanco : L'instant même

NEW galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 15.10 au 5.11, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage ce samedi 15.10 à 15h.

Albrecht Bouts and the Image of the Passion

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 12.2.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées je. 18h (F), di. 15h (L/D). Groupes uniquement sur demande au tél. 47 93 30-214.

Cities for Us - Our Points of View

photographies, place Guillaume II, jusqu'à fin novembre, en permanence.

Lucien Clergue et Karin Székessy: Nudes and Nature

photographies, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 15.10, ve. + sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30.

Ronny Delrue : Arteriae

Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 5.11, je. - sa. 12h - 18h.

Wim Delvoye

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.1.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa den 31.10.: 15h.

Visites en famille les 16, 23 + 30.10 : 10h30.

« L'art de Wim Delvoye est de toute façon de loin plus accessible que celui d'autres contemporains, et avec cette exposition le Mudam s'est lui-même créé sa légende. » (lc)

Espaces d'artistes

donations et acquisitions récentes, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.1.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Football Hallelujah!

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées les je. 18h (F/L) + di. 15h (GB).

Aline Forçain : Faux-semblant

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 6.11, en permanence.

Éliane Goedert-Stolz : L'europe des individus

Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 14.10, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Visite guidée parents/bébés le 20.10 à 10h.

Sven Johne: The Greatest Show on Earth

BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 28.11, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Ce samedi 15.10 : 11h : rencontre avec le collectionneur Patrick Majerus.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB).

Visites guidées parents-bébés les 27.10 + 24.11 : 11h.

Visites d'hôte les 20.10 (Fabienne Bernardini) et 17.11 (Stéphanie Majerus) chaque fois à 19h.

Maxim Kantor : Le nouveau bestiaire

peintures, marionnettes, œuvres graphiques et sculptures, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster et galerie Simoncini (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1 et 6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 2.11, tous les jours 11h - 18h (Neumünster) et ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez vous (galerie Simoncini). Fermé le 1er novembre.

„Das Bestechende liegt (...) darin, dass es Kantor mit nur wenigen Details in den einzelnen Werken gelingt, eine Aktualität zu generieren und das Unheimliche ins Heute zu transportieren.“ (Sandy Artuso)

William Klein : Échantillon

photographies, galerie Clairefontaine espace 2 (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 15.10, ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Silke Knetsch, Christian Streit et Steinunn Graas-Gudlaugsdottir

NEW bijoux d'art et sculptures, galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), du 15.10 au 20.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Vernissage ce ve. 14.10 à 18h.

Gilles Kutton : The Moan

installation, buvette des Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 9.11, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.

EXPO

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

La Dynastie Luxembourg-Nassau

NEW Bierger-Center (44, place Guillaume II) du 15 au 25.10, lu. - ve. 8h - 17h. Ce samedi 15.10 ouvert de 10h - 16h.

La guerre et la paix de Vadim Sidour

NEW centre culturel et scientifique de Russie (32, rue Goethe, tél. 26 48 03 22), du 22.10 au 4.11, lu. - je. 10h - 19h, ve. 10h - 16h, sa. sur inscription préalable.

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.1.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) à voir, de préférence en visite guidée. » (lm)

Chen Kuen Lee: Hauslandschaften - Organisches Bauen

Luca - Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Acierie), bis zum 15.10., Fr. 14h - 18h, Sa. 11h - 15h.

Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa den 31.10.: 15h.
Visites en famille les 16, 23 + 30.10 : 10h30.

Lea Lund & Erik K : Nomads

NEW photographies, X Septembre Gallery (137, avenue du X Septembre, tél. 26 25 97 54), jusqu'au 30.10, ma. - sa. sur rendez-vous.

Aude Moreau : La nuit politique

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 8.1.2017, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB).
Visites guidées parents-bébés les 27.10, 24.11, 29.12 + 26.01 : 11h.
Visites d'hôte les 20.10 (Fabienne Bernardini), 17.11 (Stéphanie Majerus) et 15.12 (Stilbé Schroeder), chaque fois à 19h.

« (...) tout sauf une exposition qui rend optimiste. Par contre, par les questions qu'elle pose de façon aussi neutre qu'esthétique, elle peut contribuer à une réflexion plus profonde sur notre condition humaine actuelle - exactement ce à quoi l'art devrait servir. » (lc)

Carl Palm : Swim et Eric Schockmel : Macrostructure

Nosbaum Reding Projects (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 5.11, ma. - sa. 11h - 18h.

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 8.5.2017, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service. educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

Jeff Sonhouse: Particulaars

peintures, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 29.10, ma. - sa. 11h - 19h.

« (...) une immersion dans le travail d'un peintre qui connaît ses classiques et ne néglige pas la technique pour convaincre. » (ft)

John Stewart: Adventures of a Footloose Photographer

photographies, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 15.10, ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Armand Strainchamps : Arrêts sur images

peintures, House 17 (17, rue du Nord), jusqu'au 9.11, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.

Têtes chercheuses

NEW photographies de Séverine Pfeiffer et Joël Nepper, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

Gao Xingjian

œuvres récentes, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 15.10, ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Metz (F)**Entre deux horizons**

avant-gardes allemandes et françaises du Saarländmuseum, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'à janvier 2017, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

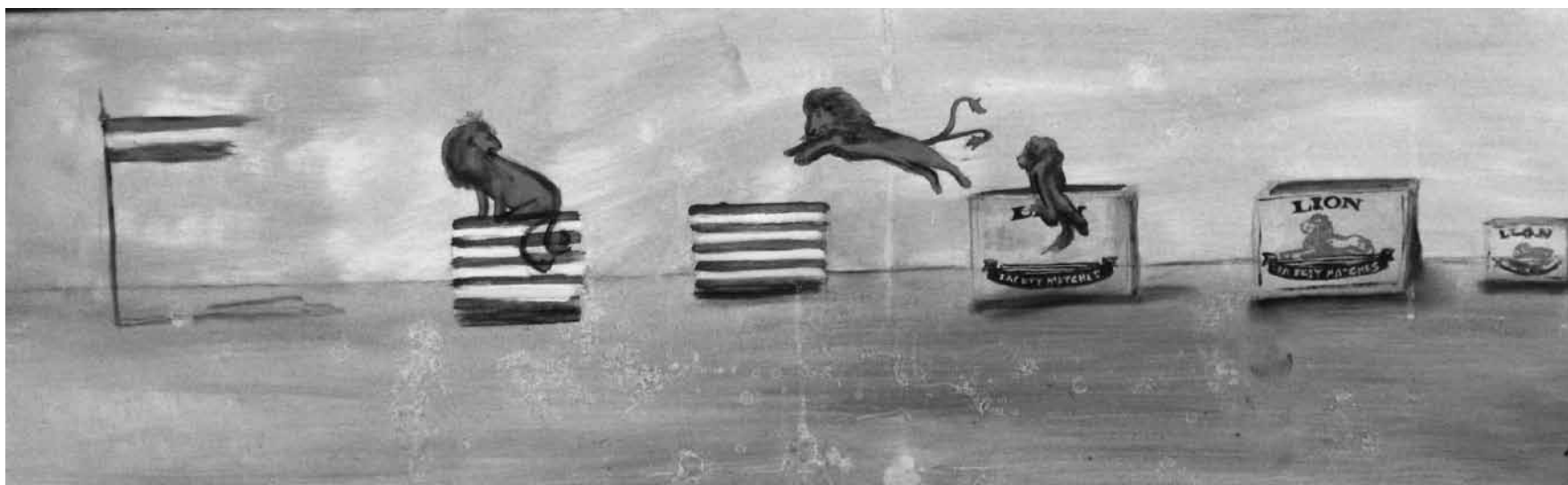
Jean-Pierre Laffont : Tumultueuse Amérique

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 27.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Des villes pour tous : « Cities for us - Our Point of View » - les photos de l'expo collective sont sur la place Guillaume jusqu'à fin novembre.



EXPO



D'Evolution vum roude Léiw mol anescht - d'Samantha Stankiewicz stellt bis den 23. Oktober am Walfer Kulturschapp aus.

Musicircus

œuvres phares du Centre Pompidou,
Centre Pompidou, Grande Nef
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
*jusqu'au 17.7.2017, lu., me. + je.
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.*

*Exploration des œuvres pour les
enfants de cinq à dix ans et leurs
parents les 6.11 et 4.12 : 15h.*

**Oskar Schlemmer :
L'homme qui danse**

NEW galerie 2 au Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
*jusqu'au 16.1.2017, lu., me. + je.
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h*

Un musée imaginé

NEW trois collections européennes :
Centre Pompidou, Tate et MMK,
galerie 1 au Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
*du 19.10 au 27.3.2017, lu., me. + je.
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.*

Niederanven**Josef Blecha, Iva Mrazkova et
Ota Nalezinek : Noir & Blanc -
Ombre & Lumière**

caricatures, peintures et sculptures,
Kulturhaus (145, rte de Trèves,
tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 21.10,
ma. - di. 14h - 17h.*

Oetrange**Open House**

NEW œuvres de Jeanette Bremin,
Rebecca Bremin, Diane Jodes et
Robert Hall, Semaphore Art Studios
(13, rue de la Gare), *les 15 et 16.10,
sa. 19h - 22h, di. 15h - 19h.*

Saarbrücken (D)**Hans Jürgen Burkhard:
Unterwegs im Auftrag des
Stern**

Fotografien, Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15,
Tel. 0049 681 5 06 45 01),
*bis zum 31.3.2017, Di., Mi., Fr. + So.
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

*Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.
Führung für Kinder: So. + Feiertage
16h15.*

World Ends

Malerei, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3A,
Tel. 0049 681 3 90 44 60),
*bis zum 29.10., Mo. - Fr. 9h - 18h30,
Sa. 9h - 14h.*

Trier (D)**Jean-Claude Berens:
Erinnerungen**

Fotografien, Galerie im ersten
Obergeschoss der Tufa (Wechselstraße
4-6, Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 16.10., Fr. 14h - 17h,
Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 18h.*

Éditions Trèves

Jahresausstellung, Galerie der Tufa
(2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6,
Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 16.10., Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 18h.*

**Gesellschaft für bildende
Kunst E.V.**

NEW Jahresausstellung, Galerie der
Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße
4-6, Tel. 0049 651 4 07 17),
vom 22.10. bis zum 20.11., Di., Mi. +

*Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. +
Feiertage 11h - 18h.*

Eröffnung am 21.10. um 19h30.

**Rolf LeRolfe: Afterglow und
Nadine Reuter: Lost Places**

Street Art und Fotografie,
KM9 - Spielplatz der Kunst
(Karl-Marx-Str. 9,
Tel. 0049 175 3 79 02 76),
*bis zum 18.10., Di. + Do. 14h - 19h,
Sa. 11h - 14h und nach Absprache.*

**Lust und Verbrechen:
Der Mythos Nero in der Kunst**

Stadtmuseum Simeonstift
(An der Porta Nigra,
Tel. 0049 651 7 18 24 49),
bis zum 16.10., Fr. - So. 9h - 17h.

**Nero: Kaiser, Künstler
und Tyrann**

Rheinisches Landesmuseum
(Weimarer Allee 1,
Tel. 0049 651 9 77 40), *bis zum 16.10., Fr. 9h30 - 17h, Sa. + So. 0h30 - 17h.*

Nero und die Christen

Museum am Dom
(Bischof-Stein-Platz 1,
www.museum-am-dom-trier.de),
bis zum 16.10., Fr. - So. 10h - 18h.

Vianden**Izabela Kita**

peintures, café Ancien Cinéma
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),
*jusqu'au 23.10, lu., me. - sa. 15h - 01h,
di. 13h - 01h.*

Völklingen (D)**Buddha**

2.000 Jahre buddhistische Kunst,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
*bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.
Geschlossen am 24., 25. und 31.12.*

**Buddha:
Der Pfad der Erkenntnis**

acht Meditationsstationen,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
*bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.
Geschlossen am 24., 25. und 31.12.*

Steve McCurry: Buddhismus

Fotografien von 1985 bis 2013,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 6.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)**Papier in Bewegung**

Pop-up-Bücher und Papiermechanik,
Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1,
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),
bis zum 15.1.2017, Di. - So. 10h - 16h.

Walferdange**Samantha Stankiewicz**

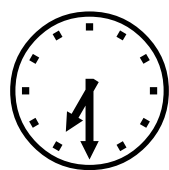
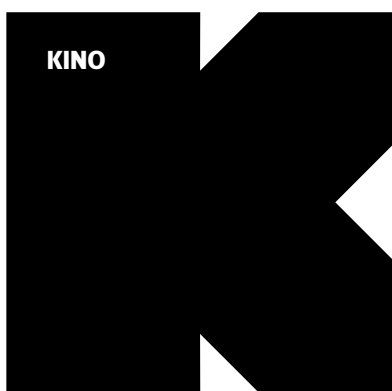
NEW Kulturschapp (ancien dépôt CFL,
rue de la Gare), *du 15 au 23.10,
sa. + di. 14h - 18h.*

Vernissage ce vendredi 14.10 à 19h.

Welchenhausen (D)**Luc Ewen : The Zeppelin Story**

NEW Fotografien, wArtehalle
(www.artehallewelchenhausen.de),
vom 23.10. bis Ostern 2017, täglich.

Eröffnung am 22.10. um 16h.



Les horaires sont de retour !

Eh oui, le woxx est un journal progressiste et sait parer les coups durs. Ainsi, et vu les problèmes de formats des horaires envoyés par les différentes salles, nous avons décidé de ne plus publier les horaires dans notre version imprimée. Désormais, pour celles et ceux connectés sur l'internet, la page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten sind wieder da!

Ja, die woxx ist schon ein progressives Blatt, das kreativ mit Problemen umgehen kann. Als wir das Abdrucken der Kino-Uhrzeiten - wegen Formatproblemen - einstellen mussten, begann eine fieberhafte Suche nach einer Lösung. Die wir nun gefunden haben, zumindest für jene, die online sind: Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie ab jetzt alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent

XXX = bon

XX = moyen

X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville

Cinémathèque

KINO | 14.10 - 18.10.



Que faire quand le rêve d'une meilleure vie ailleurs échoue ? « Ernellaek farkasekanal (It's not the Time of My Life » raconte un difficile retour d'exil - à l'Utopia dans le cadre du festival Cinéast.

cinéast

11 minut

(11 Minutes) PL/IRL 2015 de Jerzy Skolimowski. Avec Richard Dormer, Paulina Chapko et Wojciech Meczaldowski. 79'. V.o., s.-t. angl.

Utopia

Un très court moment de la vie de divers personnages représentatifs d'un large éventail de la société contemporaine, à savoir les 11 minutes qui vont sceller leur sort et décider de leur avenir. Le mari jaloux d'une actrice séduisante rencontrant dans une chambre d'hôtel un réalisateur hollywoodien arrogant et immoral, un passeur de drogue qui parcourt la ville en moto, un vendeur de hot-dogs et quelques religieuses tiraillées par la faim.

Ernellaek farkasekanal

(It's Not the Time of My Life) H 2016 de et avec Szabolcs Hajdu. Avec Erika Tanko et Orsolya Török-Illyés. 81. V.o., s.-t. angl.

Utopia

Ernella, Albert et Laura, leur fille âgée de dix ans, ont quitté la Hongrie à la recherche d'une vie meilleure. Faute d'avoir trouvé leur bonheur en Écosse, ils décident de retourner en Hongrie un an après. Au milieu de la nuit, ils débarquent chez Eszter, la sœur d'Ernella. Eszter, son mari Farkas et leur fils de cinq ans, Bruno, vivent dans de meilleures conditions que la famille d'Ernella. Les deux familles n'ont jamais eu des relations réellement harmonieuses. Comment peuvent-elles vivre ensemble et pour combien de temps ?

Hristo

BG 2016 de Todor Matsanov et Grigor Lefterov. Avec Dimitar Krumov, Stefan Mavrodiyev et Lyubomir Neikov. 100'. V.o., s.-t. angl.

Utopia

Hristo perd son emploi et doit retourner vivre dans la rue. À la fois désespéré et déterminé, il essaie par tous les moyens de trouver un travail qui lui permettrait d'avoir une vie décente. Mais le monde semble être contre lui et quand l'hiver arrive, il touche le fond. Quand il obtient enfin une seconde, ou peut-être sa dernière chance, il est confronté à une décision particulièrement difficile.

Mother

EST 2016 de Kadri Kõusaar. Avec Tiina Mälberg, Jaan Pehk et Andres Tabun. 89'. V.o., s.-t. angl.

Utopia

Elsa, une femme de 50 ans, vit dans une petite ville estonienne et prend soin de son fils adulte resté dans le coma après un accident de tir, tandis que toute la ville tente de résoudre l'énigme de ce qui est arrivé exactement.

Quit Staring at My Plate

CR/DK 2016 de Hana Jusic. Avec Mia Petricevic, Niksa Butijer et Arijana Culina. 105'. V.o., s.-t. angl.

Utopia

Quand le père de Marijana tombe gravement malade, elle reprend son rôle en tant que chef de la famille, en prenant soin de sa mère irresponsable et de son frère aîné atteint d'un handicap mental. Poussée à la limite,

KINO | 14.10. - 18.10.

elle tente de préserver un équilibre, même relatif et provisoire.

The Red Spider

PL/SL 2016 de Marcin Koszalka.
Avec Filip Polowiak, Adam Woronowicz
et Malgorzata Foremniak. 95'. V.o.,
s.-t. angl.

Utopia

Inspiré par l'histoire d'un tueur en série qui a sévi dans les années 1960 à Cracovie, « The Red Spider » est le premier long métrage du documentariste et chef opérateur polonais reconnu Marcin Koszalka. Thriller psychologique précisément construit, le film plonge le spectateur dans une histoire complexe de la fascination pour le mal qui se cache dans des endroits où nous ne l'attendions pas.

Shooting Stars

Croatia/Serbia 2016 d'Yvan-Goran Yitez. Avec Christian Coltrane, Tena Jelic Gajski, et Stjepan Peric. 110'. V.o., s.-t. angl.

Kursaal

A crazy WWII comedy about a young peasant-cum-poet, helping the Partisans with their cunning plan to assassinate Hitler and end the war. Their brilliant idea is to win the national talent show and get the chance to perform at a party where they can kill the Führer.

extra

Così fan tutte

Oper von Wolfgang Amadeus Mozart. Dirigent Semyon Bychkov. Mit Corinne Winters, Angela Brower und Daniel Behle. 215'. In italienisch. Direktübertragung aus dem Royal Opera House (London).

Starlight

Die Oper spielt im Neapel des 18. Jahrhunderts. Die jungen Offiziere Ferrando und Guglielmo rühmen sich, dass die beiden aus Ferrara stammenden Schwestern Dorabella und Fiordiligi, die sie über alles lieben, ihnen niemals untreu werden könnten.



Auch Bridget Jones wird älter und spießiger: „Bridget Jones' Baby“ - neu im Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg.

La chouette entre veille et sommeil

F/B 2016, courts métrages d'animation pour enfants d'Arnaud Demuyne et Fritz Standaert. 87'. V.o. Dans le cadre d'une séance ciné-goûter.

Starlight

Par une soirée de pleine lune, la chouette du cinéma se pose sur sa branche et salue les enfants. Elle se présente comme une voyageuse qui récolte, en écoutant le soir aux fenêtres des maisons, les histoires que les parents racontent à leurs enfants. Elle vient ici les présenter sous la forme de « courts métrages ». Ces cinq petits films permettent de vivre plein d'aventures en une seule séance de cinéma.

The Golden Age

Ballet in three acts and six scenes by Dmitri Shostakovich choreographed by Vasili Vainonen (first act), Leonid Jacobson (second act) and V. Chesnakov (third act). 140'. Live from the Bolshoi Theater (Moscow).

Utopia, Utopolis Belval

In a seaside town where business and mafia are flourishing, The Golden Age cabaret is the favorite nightly haunt of dancers, bandits and young revelers, where the young fisherman Boris falls in love with Rita, a beautiful dancer, but also the friend of a local gangster.

ladies' night

The Girl on the Train

USA 2016 von Tate Taylor. Mit Emily Blunt, Rebecca Ferguson und Haley Bennett. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Jeden Tag nimmt die geschiedene Rachel Watson den Zug, um nach London zur Arbeit zu kommen, und jeden Tag fährt sie damit an ihrem alten Haus vorbei, in dem sie mit ihrem Exmann gelebt hat. Dieser lebt noch immer in dem Haus, jetzt mit seiner neuen Frau und einem Kleinkind. Um sich von ihrem Schmerz abzulenken, fängt sie an, ein Pärchen zu beobachten, das ein paar Häuser weiter wohnt. Die perfekte, glückliche Familie. Doch als sie eines Tages wieder mit dem Zug vorbei fährt, beobachtet sie etwas Schockierendes.

programm

Absolutely Fabulous

GB 2016 von Mandie Fletcher. Mit Jennifer Saunders, Joanna Lumley und Julia Sawalha. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Eddy kratzt an der 60 und hat nun neben Tochter Saffron auch eine Enkeltochter, Lola aber ihr Leben rund um Glamour und Alkohol ist noch ähnlich chaotisch wie vor 20 Jahren. Nachdem ein Verlag ihre schlampig

zusammengeschriebenen Memoiren abgelehnt hat, weiß Eddy, dass es nur eine einzige Möglichkeit gibt, ihr Leben zu verbessern: Sie braucht noch mehr und noch bessere Kontakte zu Prominenten. Zusammen mit ihrer besten Freundin Patsy geht Eddy auf eine Luxusparty an der Themse, um dort Kate Moss als neue Klientin zu gewinnen.

Un film comme des retrouvailles qui tournent au désastre. Alors que vous étiez tout content de revoir des personnes avec lesquelles vous avez eu des fontaines de fous rires - vous devez constater qu'elles ont mal vieilli et qu'elles ne sont plus drôles du tout. Dommage. (lc)

Aquarius

BR/F 2016 de Kleber Mendonça Filho. Avec Sonia Braga, Maeve Jinkings et Irandhir Santos. 145'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Clara, la soixantaine, ancienne critique musicale, est née dans un milieu bourgeois de Recife, au Brésil. Elle vit dans un immeuble singulier, l'Aquarius, construit dans les années 1940 sur la très huppée avenida Boa Viagem qui longe l'océan. Un important promoteur a racheté tous les appartements, mais elle se refuse à vendre le sien.
Voir filmtipp p. 21

Bad Moms

USA 2016 von Jon Lucas und Scott Moore. Mit Mila Kunis, Kathryn Hahn und Kristen Bell. 101'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

FILMKRITIK

KINO | 14.10. - 18.10.



La mélancolie - perpétuelle accompagnatrice du cinéma des frères Dardenne.

JEAN-PIERRE ET LUC DARDENNE

Coupe liégeoise (sans chantilly)

Luc Caregari

Avec « La fille inconnue », les frères Dardenne perfectionnent encore une fois leur recette : une tranche de vie réunissant différents personnages qui se débattent dans la misère au quotidien.

La docteure Jenny Davin n'a pas la vie facile. Exerçant dans un cabinet situé dans le quartier de Liège-Seraing, une banlieue pauvre et pas vraiment tranquille, elle s'efforce de faire de son mieux pour rendre l'existence de ses nombreuses patientes et patients plus agréable. Même si en retour on ne lui dit pas toujours merci - tant la vie rude dans cette Wallonie appauvrie a rendu les gens durs. Mais ce n'est pas ce qu'elle attend de toute façon. Pour elle, aider les autres, c'est une aubaine en soi. Et elle a une maxime : pour bien aider ses patients, et pour les aider au mieux, il ne faut pas se laisser aller à l'émotion.

Une maxime qui va être mise à rude épreuve lorsqu'un soir - alors qu'elle est en train de gronder son assistant - une jeune femme sonne à la porte du cabinet. Vu que celui-ci est fermé depuis plus d'une heure, Jenny Davin n'ouvre pas. Le lendemain, la police judiciaire lui apprend que la femme - une jeune Africaine, très probablement une prostituée - a été retrouvée morte

peu après avoir tenté d'entrer dans son cabinet. À partir de ce moment, la docteure se lance dans une course effrénée pour apprendre l'identité de la morte et dépasse assez vite ses limites.

On pourrait qualifier « La fille inconnue » de thriller social, surtout à cause du caractère criminalistique de l'intrigue. Pourtant, connaissant les frères Dardenne, ce n'est pas ce cadre qui compte le plus, mais tous les microrécits, ces tranches de vie qu'ils réussissent à placer dedans. Et qui en plus interagissent avec la trame principale de l'histoire. Comme le jeune Bryan, qui fait des indigestions à cause de son stress psychologique, et sa mère, une ex-alcoolique qui carbure au baclofène. Ou le vieux M. Lambert qui souffre de problèmes cardiaques, ce qui ne l'empêche pas d'encore fréquenter des prostituées.

Tous les personnages ont en commun d'être marqués d'une façon ou d'une autre par la vie dure qu'ils mènent, et tous sont porteurs de secrets plus ou moins lourds. Même le personnage principal ne donne pas toutes les clés d'accès à sa psychologie et à ses motivations. Ce que certains critiques ont pu voir comme un caractère trop peu développé, voire trop lisse, peut aussi

être compris comme un atout du film. Dans le sens où le rôle de la docteure Jenny Davin est le point d'ancrage central de l'intrigue, une sorte d'œil de l'ouragan - perpétuellement calme, mais entouré de nuages porteurs de gros orages.

Adèle Haenel brille dans le rôle de cette femme un peu mystérieuse, fermée sur elle-même mais perpétuellement au service d'autrui. Tellement d'ailleurs qu'elle est prête à prendre des risques insensés dans sa quête d'un brin de justice. Car elle ne veut pas élucider le mystère de la mort de l'inconnue - elle ne doute pas qu'il y ait une histoire glauque du milieu de la drogue et de la prostitution derrière -, mais uniquement trouver son nom afin de lui donner une sépulture. Tout cela aussi pour calmer sa mauvaise conscience de ne pas avoir ouvert sa porte le soir fatal.

Certes, il y a plus gai comme film que « La fille inconnue », mais la perfection et l'amour du détail célébrés par les frères Dardenne en font quand même un des grands films de cette rentrée.

À l'Utopia et à l'Utopolis Kirchberg.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopolis Kirchberg

Die junge Mutter Amy Mitchell versucht, Karriere und Familie zu balancieren. Das ist schwer und wird noch schwerer, als sie herausfindet, dass ihr Mann Mike, ohnehin keine große Hilfe beim Hüten der frechen Kinder, sie auch noch betrügt. Amy platzt der Kragen, aus der braven Ehefrau wird eine „Bad Mom“. Sie schmeißt ihren Mann raus und bekommt zusammen mit zwei anderen Müttern einen Geschmack davon, was Freiheit auch bedeuten kann.

Σ Nach den Gag-Feuerwerken von „Very Bad Trip“ eins bis drei, versuchen sich die Macher nun am Klischee der amerikanischen Übermutter. Was lustig anfängt, verliert sich leider schnell in einer langweiligen Aneinanderreihung flacher Witze. (Ic)

Blair Witch

USA 2016 von Adam Wingard.
Mit Brandon Scott, Callie Hernandez und Valorie Curry. 89'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

20 Jahre ist es her, dass Heather Donahue und ihre Freunde in den Black-Hills-Wäldern verschwanden. Nun macht es sich Heathers Bruder James zur Aufgabe, gemeinsam mit Peter und Ashley und der mit einer Videokamera ausgestatteten Filmstudentin Lisa, die Umstände dieses äußerst mysteriösen, unaufgeklärten Verschwindens zu erforschen. Durch die düsteren Wälder lassen sie sich von zwei Einheimischen führen, was die Truppe zuversichtlich stimmt. Als sie jedoch nachts das Gefühl haben, in ihrem Lager von jemandem - oder etwas - beobachtet zu werden, stellen sie fest, dass das Verirren ihr geringstes Problem sein dürfte.

Bridget Jones' Baby

USA 2016 von Sharon Maquire.
Mit Renée Zellweger, Colin Firth und Patrick Dempsey. 125'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Ihre Beziehung mit Mark Darcy ist längst in die Brüche gegangen. Seither konzentriert sich Bridget Jones auf ihre Karriere als Produzentin. Zum ersten Mal in ihrem Leben scheint die Chaotin alles komplett im Griff

KINO | 14.10. - 18.10.

zu haben - bis sie eine Begegnung mit dem charmanten Amerikaner Jack Qwant aus dem Gleichgewicht bringt. Es funkelt zwischen ihnen und die beiden verbringen eine Nacht miteinander. Und nur eine Woche später lässt sich Bridget spontan auf ein weiteres Techtelmechtel ein - mit ihrem Ex Mark. Das wäre alles nicht so wild, wenn sie nicht ein paar Monate später feststellen würde, dass sie schwanger ist.

Conni & Co

D 2016 von Franziska Buch.
Mit Emma Schweiger, Oskar Keymer und Ken Duken. 104'. O-Ton. Ab 6.

Le Paris, Utopia

Für die zwölfjährige Conni geht die siebte Klasse leider ziemlich schlecht los: Weil ihre alte Schule geschlossen wird, muss sie auf eine neue wechseln. Das bedeutet eine ziemliche Umstellung und neue Kameraden wollen erst gewonnen werden. Das ist aber nichts im Vergleich dazu, dass sie ihren zugelaufenen und heißgeliebten Hund Frodo nicht behalten darf. Denn der kleine Vierbeiner heißt eigentlich Laurentius und gehört dem rücksichtslosen Schuldirektor Möller. Für Conni und ihre Freunde ist klar, dass sie den armen Frodo aus den Fängen von Direktor Möller befreien müssen.

Cézanne et moi

F 2016 de Danièle Thompson.
Avec Guillaume Gallienne, Guillaume Canet et Alice Pol. 116'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Paul est riche. Émile est pauvre. Ils quittent Aix, « montent » à Paris, pénètrent dans l'intimité de ceux de Montmartre et des Batignolles. Tous hantent les mêmes lieux, dorment avec les mêmes femmes, crachent sur les bourgeois qui le leur rendent bien, se baignent nus, crèvent de faim puis mangent trop, boivent de l'absinthe, dessinent le jour des modèles qu'ils caressent la nuit, font trente heures de train pour un coucher de soleil. ☒ Maladroitement réalisé et monté, surjoué dans ses parties en flash-back bourrées de noms connus pour impressionner, le film prend un peu d'ampleur sur la fin, lorsque les deux créateurs déjà âgés osent s'envoyer à la figure des vérités pas forcément bonnes à entendre. Mais le mal est déjà fait. (ft)



„Deepwater Horizon“ versucht eine der größten Katastrophen der letzten Jahrzehnte als amerikanische Heldengeschichte zu erzählen - neu im Utopolis Kirchberg.

Deepwater Horizon

NEW USA 2016 von Peter Berg.
Mit Mark Wahlberg, Dylan O'Brien und Kate Hudson. 107'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Die Ölbohranlage Deepwater Horizon steht 2010 kurz vor einem bahnbrechenden Meilenstein: Mehr als 100 Millionen Barrel Öl sollen nur 70 Kilometer vom US-Festland entfernt direkt aus dem Golf von Mexiko gefördert werden. Die beiden Chef-Techniker Mike Williams und Jimmy Harrell werden damit beauftragt, gemeinsam mit ihren Teams die Bohrung vorzubereiten. Dabei bemerken sie, dass der Druck auf das Bohrloch viel zu hoch ist, um bedenkenlos fortfahren zu können. Doch ihre Warnungen werden ignoriert und so kommt es zum katastrophalen „Blowout“, bei dem Gas und Öl unkontrolliert und unter enormen Druck an die Oberfläche schießen.

Don't Breathe

NEW USA 2016 von Fede Alvarez.
Mit Stephen Lang, Jane Levy und Dylan Minnette. 88'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der Vater von Alex arbeitet im Sicherheitsgeschäft - sehr praktisch, wenn man wie Alex ein Dieb ist. Das Insiderwissen hilft die teuren Sicherheitssysteme reicher Leute zu überwinden. Alex ist auf diesen Diebestouren nicht allein: Rocky begleitet ihn, um sich und ihrer kleinen Tochter ein besseres Leben zu ermöglichen. Dritter im Bunde ist Money, Rockys Freund. Ein Kick der besonderen Art steht dem Trio bevor, als es in das Haus eines Kriegsveteranen einsteigt, der nach dem Unfalltod seines einzigen Kindes ein großes Schmerzensgeld bekommen haben soll. Der Veteran ist blind, was kann also schiefgehen? Nun, eine Menge.

Du vent dans mes mollets

REPRISE F 2012 de Carine Tardieu.
Avec Agnès Jaoui, Denis Podalydès et Isabelle Carré. 89'. V.o. À partir de 12 ans.

Le Paris

Prise en sandwich entre des parents qui la gavent d'amour et de boulettes, Rachel, neuf ans, compte les minutes

qui la séparent de la liberté. Jusqu'au jour où son chemin croise celui de l'intrépide Valérie.

El olivo

E/D 2016 d'Iciar Bollain.
Avec Anna Castillo, Javier Gutiérrez et Pep Ambrós. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Starlight, Sura

Alma, jeune femme engagée, reprend l'exploitation agricole de son grand-père. Ce dernier a été contraint de vendre son olivier millénaire à une multinationale et ne s'en est jamais remis. Alma décide de renverser l'ordre établi et remonte la piste de cet arbre unique, dernier ancrage dans ses terres familiales. Ce voyage rocambolesque l'amène au cœur d'un combat de David contre Goliath. ☒ (...) L'engagement des acteurs et la façon dont ils sont dirigés permettent au spectateur de s'immerger dans une histoire simple, qui a l'immense mérite d'aborder sans lyrisme exacerbé et sans pathos les thèmes de la transmission et des dérives pseudo-écologiques de notre société de l'image. (ft)

Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verlorengelaubten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

Florence Foster Jenkins

USA 2016 von Stephen Frears.
Mit Meryl Streep, Rebecca Ferguson und Hugh Grant. 110'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Biopic über das Leben und Schaffen von Florence Foster Jenkins, die als schlechteste Opernsängerin aller

KINO | 14.10 - 18.10.

Zeiten in die Geschichte einging - wegen ihres furchtbaren Gesangs. Ihr Manager St Clair Bayfield versucht Florence vor der unbequemen Wahrheit zu schützen. Das wird besonders schwer, als die Sängerin 1944 in der berühmten Carnegie Hall auftreten will.

❖ « My Beautiful Laundrette », téléfilm à l'origine, avait été jugé suffisamment bon pour sortir au cinéma. En voici exactement le contraire. (ft)

Frantz
F 2016 de François Ozon.
Avec Pierre Niney, Paula Beer et Ernst Stötzner. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Au lendemain de la Première Guerre mondiale, dans une petite ville allemande, Anna se rend tous les jours sur la tombe de son fiancé, Frantz, mort sur le front en France. Mais ce jour-là, un jeune français, Adrien, est venu se recueillir sur la tombe de son ami allemand. Cette présence à la suite de la défaite allemande va provoquer des réactions passionnelles dans la ville.

Fuocoammare
I/F 2016, documentaire de Gianfranco Rosi. 109'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia

Samuele a 12 ans et vit sur une île au milieu de la mer. Il va à l'école, adore tirer et chasser avec sa fronde. Il aime les jeux terrestres, même si tout autour de lui parle de la mer et des hommes, des femmes, des enfants qui tentent de la traverser pour rejoindre son île. Car il n'est pas sur une île comme les autres. Cette île s'appelle Lampedusa et c'est une frontière hautement symbolique de l'Europe, traversée ces 20 dernières années par des milliers de migrants en quête de liberté.

❖❖❖ Difficilement soutenable parfois, poétique souvent, ennuyeux jamais (...) un brûlot cinématographique qui allie avec succès un fond sérieux à une forme maîtrisée. Ne le ratez pas. (ft)

Hell or High Water
USA 2016 von David Mackenzie.
Mit Jeff Bridges, Chris Pine und Ben Foster. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Toby, geschieden und Vater von zwei Kindern, und sein frisch aus dem Gefängnis entlassener Bruder Tanner versuchen verzweifelt, die Familienfarm im Westen von Texas zu retten. Dabei schrecken sie auch vor Straftaten nicht zurück und wollen gleich mehrere Banken überfallen. Mit dem erbeuteten Geld wollen sie verhindern, dass ihr Heim und die dazugehörigen Ländereien zurück an den Staat gehen.

Ice Age: Collision Course
USA 2016, Animationsfilm von Mike Thurmeier. 95'. Dt. Fass. Für alle.

Utopia

Noch immer ist Rattenhörnchen Scrat mit seiner heiß geliebten Nuss beschäftigt. Doch dieses Mal setzen seine Missgeschicke eine Kette von Ereignissen in Gang, die sogar die ganze Welt bedrohen: Denn bei seinen Abenteuern stößt er zufällig auf ein UFO, das im Eis eingefroren war, bringt es zum Starten und schießt damit ins Weltall. Dort sorgt er dafür, dass nicht nur viele kleine Meteoriten auf die Erde stürzen, sondern auch ein riesengroßer droht, den gesamten blauen Planeten zu vernichten.

Jason Bourne
USA 2016 von Paul Greengrass.
Mit Matt Damon, Tommy Lee Jones und Alicia Vikander. 123'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Die Welt hat sich verändert, seit wir den Agenten mit Amnesie, Jason Bourne, in „Das Bourne Ultimatum“ gesehen haben: Eine Finanz- und Wirtschaftskrise hat Staaten wie Griechenland an den Rand des Abgrunds gebracht, die durch Edward Snowden aufgedeckten Geheimdienstüberwachungen unbescholtener Bürger haben das Vertrauen in Regierungen gemindert. Als die CIA um sensible Daten erleichtert und die Lage mit der Warnstufe „könnte schlimmer sein als bei Snowden“ beschrieben wird, gerät Bournes alte Verbündete Nicky Parsons ins Visier des Geheimdienstes.

Juste la fin du monde
CDN 2016 de Xavier Dolan.
Avec Gaspard Ulliel, Vincent Cassel et Nathalie Baye. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Bad Moms
Conni & Co
Du vent dans mes mollets
Finding Dory
Pete's Dragon
The Magnificent Seven
The Man who Knew Infinity

DIEKIRCH / SCALA

Bad Moms
Finding Dory
Kubo and the Two Strings
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
The Man who Knew Infinity

DUDELANGE / STARLIGHT

Bad Moms
El olivo
Finding Dory
Kubo and the Two Strings
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
The Magnificent Seven
The Man who Knew Infinity
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann

ECHTERNACH / SURA

El olivo
Finding Dory
Kubo and the Two Strings
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
The Magnificent Seven
The Man who Knew Infinity
Toni Erdmann

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Finding Dory
Kubo and the Two Strings
Miss Peregrine's Home for

Peculiar Children
Pete's Dragon
The Man who Knew Infinity
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Bridget Jones' Baby
Fuocoammare

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Bridget Jones' Baby
Finding Dory
Fuocoammare
Pete's Dragon
Quo vado?
Storks

RUMELANGE / KURSAAL

Bridget Jones' Baby
Finding Dory
Fuocoammare
Molly Monster
Pete's Dragon
Storks

TROISVIERGES / ORION

Bad Moms
Finding Dory
Kubo and the Two Strings
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
The Man who Knew Infinity

WILTZ / PRABELLI

Bad Moms
Finding Dory
Kubo and the Two Strings
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
The Magnificent Seven
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann

Kubo and the Two Strings
USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Travis Knight. 102'. Dt. Fass. Ab 6.

Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Der clevere, gutherzige Kubo erzählt den Menschen in seiner Heimatstadt am Meer fantastische Geschichten

Adapté de la pièce de théâtre éponyme de Jean-Luc Lagarce, le film raconte l'après-midi en famille d'un jeune auteur qui, après 12 ans d'absence, retourne dans son village natal afin d'annoncer aux siens sa mort prochaine.

❖ (...) un film trop formaté où l'empathie, essentielle pour un tel sujet, reste trop souvent absente. (ft)

KINO | 14.10 - 18.10.

und fristet ansonsten ein eher bescheidenes Dasein. Doch sein relativ ruhiges Leben wird aus den Angeln gehoben, als er versehentlich einen mythischen Geist aus seiner Vergangenheit heraufbeschwört, der eine uralte Blutfelhde wiederaufleben lässt. Auf der Flucht vor dem Rachedurst der Kreatur tut er sich mit Monkey und Beetle zusammen.

La danseuse

F 2016 de Stéphanie Di Giusto.
Avec Soko, Gaspard Ulliel et Mélanie Thierry. 108'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Loïe Fuller est née dans le Grand Ouest américain. Rien ne destinait cette fille de ferme à devenir la gloire des cabarets parisiens de la Belle Époque et encore moins à danser à l'Opéra de Paris. Cachée sous des mètres de soie, les bras prolongés de longues baguettes en bois, Loïe émerveille chaque soir un peu plus. Mais sa rencontre avec Isadora Duncan, jeune prodige avide de gloire, va précipiter sa chute.

La fille inconnue

B 2016 de Luc et J.-P. Dardenne.
Avec Adèle Haenel, Fabrizio Rongione et Olivier Gourmet. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia, Utopolis Kirchberg

Jenny, jeune médecin généraliste, se sent coupable de ne pas avoir ouvert la porte de son cabinet à une jeune fille retrouvée morte peu de temps après. Apprenant par la police que

rien ne permet de l'identifier, Jenny n'a plus qu'un seul but : trouver le nom de la jeune fille pour qu'elle ne soit pas enterrée anonymement, qu'elle ne disparaisse pas comme si elle n'avait jamais existé.
Voir article p. 18

Le confessioni

NEW I 2016 de Roberto Andò.
Avec Toni Servillo, Daniel Auteuil et Pierfrancesco Favino. 100'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Utopia

Dieu ne joue pas aux dés. Mais les banquiers, oui. C'est peut-être pour cela que le moine de l'ordre des Chartreux Roberto Salus a été invité en secret à une réunion du G8, avec une rock star et une auteure de best-sellers pour enfants.

Lights Out

GB 2016 von David F. Sandberg.
Mit Teresa Palmer, Maria Bello und Billy Burke. 81'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Als kleines Kind litt Rebecca unter schlimmen Ängsten, vor allem, wenn abends das Licht ausgeschaltet wurde. Besonders traumatisch war für sie, nicht unterscheiden zu können, ob die Schreckgestalten in ihrem Zimmer real oder nur eingebildet waren. Als erwachsene Frau ist Rebecca diese Angstzustände nun endlich los, reagiert jedoch alarmiert, als ihr kleiner Halbbruder Martin in seinem dunklen Kinderzimmer von ähnlichen Erscheinungen heimgesucht wird.

Miss Peregrine's Home for Peculiar Children

USA/B/GB 2016 von Tim Burton.
Mit Eva Green, Asa Butterfield und Samuel L. Jackson. 127'. Ab 6.

Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Seit frühester Kindheit hört Jacob von seinem Großvater Abraham immer wieder wundervolle und fantasievolle Geschichten von einer Insel, auf der er sich vor Monstern versteckte und mit Kindern lebte, die alle außergewöhnliche Fähigkeiten besaßen. Als kleiner Junge liebt Jacob diese Geschichten, die er für bare Münze nimmt, später glaubt er seinem Opa jedoch kein Wort mehr. Als der Junge 16 ist, stirbt sein Großvater, scheinbar zerfleischt von einem wilden

Tier. Doch Jacob meint, etwas anderes gesehen zu haben und wird neugierig: Er ringt seinen Eltern die Erlaubnis ab, zu der Insel zu reisen, auf der sein Opa zur Zeit des Zweiten Weltkrieges in einem Waisenhaus wohnte.

Molly Monster

D/CH/S 2016, Kinderzeichentrickfilm von Ted Sieger, Michael Ekblad und Matthias Brun. 70'. Dt. Fass.

Kursaal

Molly ist ein kleines Monster-Mädchen, das einen noch kleineren Begleiter hat: die Aufziehpuppe mit Eigenleben Edison. Beide bekamen von Mama und Papa Monster die klare Ansage, zu Hause zu warten, bis die Eltern von der mysteriösen Eierinsel zurückgekehrt sind, von der sie ein neues Geschwisterchen für Molly holen wollen. Zwei Monsteronkel übernehmen die Aufsicht - können aber auch nicht verhindern, dass Molly und Edison ins Abenteuer ziehen.

Männertag

D 2016 von Holger Haase.
Mit Milan Peschel, Tom Beck und Oliver Wnuk. 91'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Mit dem Schulabschluss in der Tasche fassen die Freunde Chris, Stevie, Klaus-Maria, Peter und Dieter am Vatertag einen Entschluss: Von jetzt an wollen sie sich jedes Jahr an diesem Tag treffen und gemeinsam saufen, bis die Ärsche platzen. 20 Jahre später ist das Versprechen gebrochen.

Nerve

USA 2016 von Ariel Schulman und Henry Joost. Mit Emma Roberts, Dave Franco und Emily Meade. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Im Internet macht ein neues, illegales Spiel namens „Nerve“ die Runde, bei dem die Teilnehmer riskante Herausforderungen meistern müssen, während die Welt ihnen dabei zuschaut. Nirgendwo scheint es noch ein anderes Gesprächsthema zu geben und auch die schüchterne Vee bekommt davon Wind. Damit sie endlich mal so im Mittelpunkt des Geschehens stehen kann, wie ihre Freundin Sydney, meldet sie sich als Spielerin an.

Pete's Dragon

USA 2016 von David Lowery. Mit Bryce Dallas Howard, Robert Redford et Oakes Fegley. 103'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Ein wilder Drache, der in den Wäldern des Pazifischen Nordwesten lebt, ist der Star aus den Geschichten, die der alte Holzschnitzer Mr. Meacham den Kindern des Ortes erzählt. Mr. Meachams Tochter Grace, eine Försterin, glaubt die Geschichten natürlich nicht, bis sie eines Tages den Waisenjungen Pete kennenlernt. Der mysteriöse 10-jährige behauptet, im Wald zu leben - mit einem riesigen grünen Drachen als Kumpel! Petes Beschreibungen stimmen mit denen aus Mr. Meachams Erzählungen überein.

✂✂ Même si le film est un peu mou du côté de la critique écologiste qu'il laisse pointer, le numérique est maîtrisé et le scénario, quoiqu'un peu tire-larmes, plutôt bien ficelé. La charmante Bryce Dallas Howard passe des dinosaures de « Jurassic World » au dragon avec brio, et le petit Oakes Fegley est sympathique au possible. Une bonne surprise divertissante pour un public familial. (ft)

Quo vado?

I 2016 de Gennaro Nunziante.
Avec Checco Zalone, Eleonora Giovanardi et Antonino Bruschetta. 86'. À partir de 6 ans.

Ciné Waasserhaus

La petite vie tranquille de Checco, 38 ans, bascule lorsqu'on lui propose de quitter son emploi, en échange d'indemnités, ou d'accepter une mutation. Impossible pour cet homme corrompu et qui vit encore chez sa « mamma » de renoncer à son statut privilégié de fonctionnaire.

Radin !

F 2016 de Fred Cavayé.
Avec Dany Boon, Laurence Arné et Noémie Schmidt. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

François Gautier est radin ! Économiser le met en joie, payer lui provoque des suées. Sa vie est réglée dans l'unique but de ne jamais rien dépenser. Une vie qui va basculer en une seule journée : il tombe amoureux et découvre qu'il a une fille dont il ignorait l'existence. Obligé de mentir

FILMTIPP

Aquarius

Les goûts et les couleurs... Revenu bre-douille de Cannes, ce film qui s'étire et prend le temps d'installer un rythme serein fait pour le soleil du Brésil est pourtant une belle chronique, avec ce qu'il faut de critique sur la transformation économique du pays à vitesse grand V. Sonia Braga est pratiquement de tous les plans, et tant mieux : elle maîtrise avec brio son personnage de femme forte et déterminée.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 14.10 - 18.10.



« Voyage à travers le cinéma français » - ou dirait-on une excursion dans l'exception culturelle de l'Hexagone ? Le documentaire de Bertrand Tavernier est à voir à l'Utopia.

afin de cacher son terrible défaut, ce sera pour François le début des problèmes. Car mentir peut parfois coûter cher.

Storks

NEW USA 2016, Animationsfilm von Nicholas Stoller und Doug Sweetland. 89'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Legende besagt schon seit Ewigkeiten, dass Babys von Störchen zu ihren Familien gebracht werden. Zumindest soll es früher so gewesen sein. Doch heute sieht die Realität ein klein wenig anders aus: Die Vögel agieren heute als Paketzusteller eines riesigen, international operierenden Online-Versandhauses. Storch Junior fliegt dabei mit seinen Leistungen allen anderen meilenweit davon und macht sich bereits berechnete Hoffnungen auf eine Beförderung. Als er eines Tages versehentlich die Babymaschine in Gang setzt, geht auf einmal ein entzückendes, aber vollkommen unautorisiertes Mädchen vom Band.

Suicide Squad

USA 2016 von David Ayer. Mit Margot Robbie, Will Smith und Jared Leto. 130'. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Gift gegen Gift, Feuer gegen Feuer? Das zumindest scheint der Gedanke der amerikanischen Geheimagentin Amanda Waller zu sein, als sie einen heiklen Entschluss fasst: Um einer geheimnisvollen und unbesiegbar erscheinenden Bedrohung endgültig das Handwerk zu legen, gebraucht es mehr als nur hochgerüstete Soldaten auf einem Himmelfahrtskommando. Man braucht ganz einfach die gemeingefährlichsten Fieslinge, die derzeit im Gefängnis vor sich hin schmoren, denn die haben offenbar nichts mehr zu verlieren. Si l'idée d'engager des vilains pour combattre le mal peut séduire en soi, le film, qui ne développe aucun des caractères présentés et se résume à des effets superflus, est une grande déception. (lc)

The Magnificent Seven

USA 2016 von Antoine Fuqua. Mit Denzel Washington, Chris Pratt und Ethan Hawke. 132'. O-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Angst, Schrecken, Tod - der fiese Geschäftsmann Bartholomew Bogue herrscht mit eiserner Kontrolle über die Stadt Rose Creek. Weil sie seine Drangsalierungen nicht länger ertragen können, engagieren die Einwohner in ihrer Verzweiflung sieben Männer mit fragwürdigen Geschäftsfeldern: den Kopfgeldjäger Sam Chisolm, den Spieler Josh Farraday, den Gesetzlosen Vasquez, den Fährtenleser Jack Horne, den Scharfschützen Goodnight Robicheaux, den Krieger Red Harvest und den Auftragskiller Billy Rocks. Die sieben Herren sollen Bogue ausschalten. Doch noch während sie die Stadt auf eine Schlacht einschwören, finden die Söldner heraus, dass für sie weit mehr als nur Geld auf dem Spiel steht.

The Man who Knew Infinity

GB 2016 von Matt Brown. Mit Dev Patel, Jeremy Irons und Toby Jones. 109'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura

Das koloniale Indien des Jahres 1913: Srinivasa Ramanujan ist 25, einfacher Büroangestellter - und ein genialer, intuitiver Mathematiker. Doch weder Familie noch Vorgesetzte erkennen, welche Fähigkeit Srinivasa hat. Er wendet sich an den britischen Mathematikprofessor G. H. Hardy, der am Trinity College in Cambridge arbeitet und ihn gegen Widerstände akademischer Kollegen nach England holt.

XXX C'est tellement bien joué et filmé qu'on en oublie les faiblesses narratives. (lm)

The Secret Life of Pets

USA 2016, Animationsfilm von Chris Renaud. 87'. Für alle.

Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Jeden Tag spielt sich in Haushalten auf der ganzen Welt derselbe Vorgang ab: Haustierbesitzer lassen ihre Schützlinge zu Hause für den Arbeitstag zurück. Zwar sind längst nicht alle damit einverstanden, sich Pfötchen drehend der Langeweile hinzugeben. Aber ein so treuer Hund wie Max kann es einfach nicht erwarten, seine Katie wiederzusehen und so bezieht er direkt vor der Wohnungstür Stellung. Doch eines Tages bringt sie einen neuen Freund für Max mit, den pelzigen Duke.

Toni Erdmann

D 2016 von Maren Ade. Mit Peter Simonischek, Sandra Hüller, Michael Wittenborn. 162'. O-Ton. Ab 12.

Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Winfried ist ein 65-jähriger, einfühlsamer Musiklehrer mit Hang zu Scherzen, der mit seinem alten Hund zusammenlebt. Seine Tochter Ines hingegen ist das Gegenteil: Als ehrgeizige Unternehmensberaterin reist sie um die Welt und von einem Projekt zum nächsten, um die Karriereleiter steil nach oben zu klettern. Vater und Tochter bekommen sich daher nicht oft zu sehen, aber das wird schlagartig anders, als Winfrieds Hund stirbt und er daraufhin beschließt, Ines unangekündigt bei der Arbeit in Bukarest zu besuchen. XXX Sicher die Überraschung des Kinojahres: Ein skurriler Film mit eigenständigem Humor, der nichts verspricht doch alles hält. (lc)

Verrückt nach Fixi

NEW D 2016 von Mike Marzuk. Mit Jascha Rust, Lisa Tomaschewsky und Roland Schreglmann. 95'. O-Ton. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Nett bringt Frauen nicht ins Bett - das ist die Erfahrung, die Tom machen musste. Der wirklich nette Kerl hat kein Glück bei den Mädels, die ihn interessieren. Auf der Abi-Party kommt es dann zur ultimativen Demütigung, als er vor aller Augen die aufblasbare Puppe Fixi geschenkt kriegt. Fest entschlossen, sie wieder loszuwerden, wacht Tom am nächsten Morgen allerdings mit einer riesigen Überraschung auf, als er neben sich eine echte Traumfrau entdeckt.

Victoria

F 2016 de Justine Triet. Avec Virginie Efira, Vincent Lacoste et Melvil Poupaud. 96'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Victoria Spick, avocate pénaliste en plein néant sentimental, débarque à un mariage où elle y retrouve son ami Vincent et Sam, un ex-dealer qu'elle a sorti d'affaire. Le lendemain, Vincent est accusé de tentative de meurtre par sa compagne. Seul témoin de la scène, le chien de la victime. Victoria accepte à contrecœur de défendre Vincent tandis qu'elle embauche Sam comme jeune homme au pair. Le début d'une

KINO | 30.09 - 04.10.

série de cataclysmes pour Victoria.

✖✖ Toujours sur le bord de la comédie un tantinet dénuée de tempo, le film respire grâce à Virginie Efira, héroïne de « screwball comedy » catapultée dans un univers franchouillard. Pas sûr qu'il soit voulu, mais le contraste fonctionne plutôt bien. (ft)

Voyage à travers le cinéma français

NEW F 2016, documentaire de Bertrand Tavernier. 195'. V.o.

Utopia

Ce travail de citoyen et d'espion, d'explorateur et de peintre, de chroniqueur et d'aventurier qu'ont si bien décrit tant d'auteurs, de Casanova à Gilles Perrault, n'est-ce pas une belle définition du métier de cinéaste que l'on a envie d'appliquer à Renoir, à Becker, au Vigo de l'Atalante, à Duvivier, aussi bien qu'à Truffaut ou Demy. À Max Ophüls et aussi à Bresson. Et à des metteurs en scène moins connus, Grangier, Gréville ou encore Sacha, qui, au détour d'une scène ou d'un film, illuminent une émotion, débusquent des vérités surprenantes. La mémoire réchauffe : ce film, c'est un peu de charbon pour les nuits d'hiver.

War Dogs

USA 2016 von Todd Phillips. Mit Miles Teller, Jonah Hill und Ana de Armas. 114'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Für zwei Freunde Anfang 20 gibt es nichts Schöneres, als auf der faulen Haut zu liegen und kräftig einen Joint durchzuziehen. Nur leider lässt sich auf die Weise überhaupt kein Geld verdienen. Schnell kommen sie auf die Idee, eine wenig bekannte staatliche Regelung für sich auszunutzen, nach der sich auch kleine Firmen um große amerikanische Rüstungsaufträge bewerben dürfen. Nach einigen anfänglichen Schwierigkeiten beginnt ihr Geschäft zu florieren, das Geld fließt in Strömen und sie können sich ein Leben in Luxus gönnen. Doch dann sollen sie für 300 Millionen Dollar Waffen an die amerikanischen Verbündeten in Afghanistan liefern.

✖✖ (...) avec son format grand public, il pourrait même s'avérer plus efficace d'un point de vue pédagogique que d'autres films de guerre plus sérieux. (lc)

last minute

cinÉast
festival du film d'Europe centrale et orientale

Caini



(Dogs) RO/F/BG 2016 de Bogdan Mirica. Avec Dragos Bucur, Vlad Ivanov et Gheorghe Visu. 104'. V.o., s.-t. fr.

Utopia, 19 octobre à 19h.

Roman est de retour sur les terres qu'il vient de recevoir en héritage de son grand-père. Alors qu'il décide de vendre cette propriété où rien ne pousse, il se retrouve confronté à des malfrats dont son aïeul était le chef. Ces derniers ne reculeront devant rien pour garder cette terre au centre de leur trafic.

The Prosecutor, the Defender, the Father and His Son

BG/S/NL 2015 d'Iglik Trifonova. Avec Romane Bohringer. 102'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Utopia, 19 octobre à 19h.

Deux avocats ambitieux se font face lors d'un procès lié à des crimes de guerre en ex-Yougoslavie. Un jeune homme est convoqué pour témoigner devant le tribunal de La Haye, mais son témoignage est mis en doute. Une histoire dont le développement et les résultats mènent à une question fondamentale : est-ce que la poursuite de la démocratie universelle justifie l'utilisation de tous les moyens possibles ?

Quit Staring at My Plate

CR/DK 2016 de Hana Jusic.

Avec Mia Petricevic, Niksa Butijer et Arijana Culina. 105'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast

Utopia, 19 octobre à 21h.

Voir sous cinéast.

Humidity

SRB/NL 2016 de Nikola Ljuca.

Avec Slaven Doslo, Milos Timotijevic et Dragan Bakema. 113'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Utopia, 20 octobre à 19h.

L'épouse de Petar, homme d'affaires prospère, disparaît subitement. Faisant comme si de rien n'était, il poursuit sa vie et tente de projeter une image toujours parfaite. Mais, peu à peu, son angoisse monte et il ne peut plus ignorer ni supprimer ses peurs. Une atmosphère dramatique et tendue dans le Belgrade d'aujourd'hui.

The Lure

PL 2015 von Agnieszka Smoczynska.

Mit Marta Mazurek, Michalina Olszanska und Jakub Gierszal. 92'. O.-Ton, engl. Ut.

Utopia, 20. Oktober um 21h.



Eines Nachts am Rande des Wassers trifft eine Musikerfamilie auf die zwei Meerjungfrauen Silver und Golden und beschließen sie für einen Warschauer Nachtclub zu engagieren. Als Silver sich in Mietek, den Bassisten der Band Figs and Dates verliebt, befürchtet ihre blutdürstige Schwester Golden, dass der gemeinsame Traum von einem neuen Leben in Amerika zu platzen droht.

On the Other Side

HR/SRB 2016 de Zrinka Ogresta.

Avec Ksenija Marinkovic, Lazar Ristovski et Tihana Lazovic. 85'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Utopia, 20 octobre à 21h.

Il y a vingt ans, Vesna a déménagé avec sa famille à Zagreb, loin des événements qui ont failli détruire leurs vies. Mais un appel téléphonique inattendu fait ressurgir le souvenir d'un secret qu'elle a tenté de cacher tout au long de ces années.



The Yes Men Are Revolting

USA/F/D 2014, Dokumentarfilm von Laura Nix, Jacques Servin und Igor Vamos. 92'. O.-Ton, engl. Ut.

Utopia, 20. Oktober um 18h30.

Die Dokumentation zeigt das Wirken der beiden Gesellschaftsaktivisten, Mike Bonanno und Andy Bichlbaum, die ihre Gegner von innen heraus bekämpfen. Ihre Methoden haben Mike und Andy, die sich z. B. auf einer Pressekonferenz als Abgeordnete der US-Handelskammer ausgaben und einen radikalen Kurswechsel der amerikanischen Klimapolitik verkündeten, nicht geändert. Nach wie vor setzen die Yes Men ihre subversiv-lustigen Methoden für eine bessere Welt und eine bessere ökologische Zukunft ein. Dieses Mal leiden Mike und Andy allerdings unter einer Sinnkrise. Trotz aller Warnungen und aller Anstrengungen wird die Klimasituation immer schlechter, die von Menschen verursachten Verschmutzungen werden größer. Löhnen Mikes und Andys Störaktionen da überhaupt noch? Und sind sie es wert, dafür das Familienleben zu opfern?



CINÉMATHÈQUE | 14.10. - 23.10.

cinémathèque

Ernellaek farkasekanal

(It's Not the Time of My Life) H 2016 de et avec Szabolcs Hajdu. Avec Erika Tanko et Orsolya Török-Illyés. 81. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Ven, 14.10., 18h30.

Ernella, Albert et Laura, leur fille âgée de dix ans, ont quitté la Hongrie à la recherche d'une vie meilleure. Faute d'avoir trouvé leur bonheur en Écosse, ils décident de retourner en Hongrie un an après. Au milieu de la nuit, ils débarquent chez Eszter, la sœur d'Ernella. Eszter, son mari Farkas et leur fils de cinq ans, Bruno, vivent dans de meilleures conditions que la famille d'Ernella. Les deux familles n'ont jamais eu des relations réellement harmonieuses. Comment peuvent-elles vivre ensemble et pour combien de temps ?

Das Cabinet des Dr. Caligari

D 1920 de Robert Wiene. Avec Conrad Veidt, Werner Krauss et Lil Dagover. 71'. V.o., s.-t. fr. Animation musicale par The Washing Machine. Dans le cadre du festival Cinéast.

Ven, 14.10., 20h30.

Le docteur Caligari, directeur d'un asile, montreur de foire et hypnotiseur, réussit son rêve de manipuler un patient atteint de somnambulisme et lui fait commettre plusieurs crimes.

Death in Sarajevo

F/BIH 2016 von Danis Tanovic. Mit Jacques Weber. 85'. O.-Ton, engl. Ut. Im Rahmen des Cinéast-Festivals

Sam, 15.10., 18h.

In einem Hotelzimmer in Sarajevo bereitet sich ein Mann auf eine Rede vor, die er zum 100-jährigen Jubiläum des weltkriegsstartenden Attentats des serbischen Nationalisten Gavrilo Princip auf Erzherzog Franz Ferdinand in der heutigen bosnischen Hauptstadt halten soll. Außer dem Redenhalter ist das Hotel mit zusätzlichen Figuren bevölkert, die stellvertretend für verschiedene Facetten des heutigen Sarajevo stehen: von den streikplanenden Angestellten bis zu ihrem noch immer den Olympischen Spielen von 1984 nachtrauernden Hotelmanager, von den Gangstertypen, die im Keller einen

Nachtclub betreiben, bis zur TV-Crew, die auf dem Dach Interviews mit Experten und Historikern anlässlich der anstehenden Feierlichkeiten aufzeichnet.

Ja, Olga Hepnarova

(I Olga Hepnarova) CZ/PL/SK 2016 de Tomas Weinreb et Petr Kazda. Avec Michalina Oiszkanska, Martin Pechlat et Klara Meliskova. 105'. V.o., s.-t. angl.

Sam, 15.10., 20h.

Jeune homosexuelle dans la Tchécoslovaquie des années 1970, Olga est une femme têtue et taciturne. Les épaules voûtées et une cigarette au coin des lèvres, elle avance avec audace vers son destin, sans accepter que personne ne lui dicte sa conduite. Surtout pas sa famille, qui la rejette. Si elle a d'abord été un temps abattue et a fait une tentative de suicide, Olga, au look de garçonne, couche désormais avec des filles et ne veut pas s'excuser pour la façon dont elle mène sa vie. La société ne veut pas d'elle : elle va se venger.

All These Sleepless Nights

PL/GB 2016 de Michal Marczak. Avec Michal Huszcza, Krzysztof Baginski et Eva Lebief. 100'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Sam, 15.10., 22h.

Michal et Krzysztof, deux étudiants en art, passent leur temps à faire la fête sans fin, à errer dans la ville endormie et à parler de la vie et de son essence.

Pan Tau - Alarm in den Wolken

CR/D 1978 von Jindrich Polak. Mit Otto Simanek, Vlastimil Brodsky und Josef Blaha. Dt. Fass. 76'. Empfohlen ab 6 Jahren

Dim, 16.10., 15h.

Pan Tau, der liebevolle Herr mit der Zaubermelone, ist ein Freund der Kinder, der stets erscheint, wenn sie in Not sind. Diesmal taucht er plötzlich auf der Tragfläche eines Düsenjets auf. Das löst nicht nur Turbulenzen in der Luft, sondern auch auf der Erde aus.

Ederly

PL 2015 de Piotr Dumala. Avec Mariusz Bonaszewski, Helena Norowicz et Aleksandra Poplawska. 87'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Dim, 16.10., 16h30.

Ederly est un endroit qui existe en dehors du temps, à la frontière entre le monde réel et celui du rêve. Un homme y arrive et son identité se trouve d'emblée mise en doute.

Dawn

LT/LV/PL 2015 de Laila Pakalnina. Avec Wiktor Zborowski, Vilnis Daudzins et Andris Keiss. 96'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Dim, 16.10., 18h30.

Janis, un jeune garçon, qui vit dans une commune agricole collective à l'époque soviétique, dénonce aux autorités son père anticommuniste, ce qui entraîne une série de répercussions tragiques.

Ztraceni v Mnichove

(Lost in Munich) CZ 2015 de Petr Zelenka. Avec Martin Mysicka, Jitka Schneiderová, et Marek Taclík. 105'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Dim, 16.10., 20h30.

Un perroquet gris parleur de 90 ans, qui avait autrefois appartenu au premier ministre français Édouard Daladier, se retrouve à Prague. Lors d'une conférence de presse, l'oiseau émet des propos inattendus, qui éclairent d'une lumière nouvelle les accords de Munich de 1938. Enlevé par Pavel, un journaliste tchèque, ses paroles donnent lieu à un scandale politique international. Mais ce n'est que le début de l'histoire.

Félvilag

(Demimonde) H 2015 d'Attila Szasz. Avec Patricia Kovacs, Dorka Gryllus et Laura Döbrösi. 88'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Une histoire à plusieurs ressorts - et qui grincent en plus : « Félvilag (Demimonde) » - lundi à la Cinémathèque.



Lun, 17.10., 18h30.

L'histoire commence en janvier 1914. Un assassinat horrible secoue la ville de Budapest. Elza Mágnás, la courtisane la plus en vue de la ville, a été étranglée et son corps jeté dans les eaux glacées du Danube. À travers les yeux de sa jeune et naïve femme de chambre Demimonde, nous observons les quatre derniers jours de la vie d'Elza, ses relations complexes avec sa gouvernante, son protecteur et son amant.

Zvizdan

(The High Sun) HR 2015 de Dalibor Matanec. Avec Tihana Lazovic, Goran Markovic et Nives Ivankovic. 123'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Lun, 17.10., 20h30.

Le film raconte les histoires d'amour de trois couples, qui vivent dans deux villages voisins, accablés par un lourd passé de haines interethniques. Chaque histoire se déroule dans une décennie différente, mais est jouée par les mêmes acteurs. L'histoire se répète-t-elle, ou bien pouvons-nous tirer une leçon du passé ? C'est un film sur la fragilité et l'intensité de l'amour interdit.

Houston, imamo problem

(Houston, We Have a Problem) ST/HR/D/CZ/Qatar 2016, docufiction de Ziga Virc. 88'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Mar, 18.10., 18h30.

La guerre froide, la course à l'espace et l'atterrissage de la Nasa sur la Lune sont des événements qui ont marqué l'histoire, mais ils ont également alimenté toutes sortes de théories du complot.

CINÉMATHEQUE | 14.10. - 23.10.



In einer Welt, in der es noch keinen Telefonsex gab: „Pillow Talk“ - Donnerstag in der Cinémathèque.

Ikarie XB 1

CSSR 1963 de Jindrich Polak.
Avec Zdenek Stepanek. 88'. V.o.,
s.-t. angl. Dans le cadre du festival
Cinéast.

Mar, 18.10., 20h30.

Pendant la seconde moitié du 22e siècle, à bord du vaisseau spatial Ikarie XB 1, une équipe de scientifiques se dirige vers la constellation Alpha Centauri afin d'y trouver de nouvelles formes de vie extraterrestres. Son équipage, constitué de différents spécialistes, navigue loin de notre système solaire et s'expose à des dangers inconnus et inimaginables.

Three Days in September

MK/RKS 2015 de Darijan Pejovski.
Avec Irena Ristic, Kamka Tocinovski et
Adem Karaga. 90'. V.o., s.-t. angl.

Mer, 19.10., 18h30.

Dans cet intense thriller psychologique, deux femmes aux profils très différents se rencontrent dans un train. Marika fuit son passé, tandis que Jana va à la rencontre du sien. Arrivées dans la ville natale de Jana, un petit village macédonien à l'écart de tout, elles apprennent à mieux se connaître... jusqu'au jour où un flic corrompu entre dans leur vie.

Tiszta Szivvel

(Kills on Wheels) H 2016
d'Attila Till. Avec Zoltan Fenyvesi,
Szabolcs Thuroczy et Adam Fekete.
105'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du
festival Cinéast.

Mer, 19.10., 20h30.

Dans cette comédie d'action, deux jeunes handicapés se lient d'amitié avec un tueur à gages paralysé. L'improbable trio est commandité par un caïd de la mafia locale. Ils ont peu de choses à perdre, bien que

rien ne soit jamais tel qu'il apparaît à première vue. Les frontières entre fantasme et réalité deviennent floues, tandis que nos héros insolites trébuchent d'une aventure à l'autre ; nous obtenons un aperçu inhabituel de leurs vies en marge de la société.

Pillow Talk

USA 1959 von Michael Gordon.
Mit Doris Day und Rock Hudson. 102'.
Dt. Fass.

Jeu, 20.10., 14h30.

New York, 1950er Jahre. Brad Allen verdient als erfolgreicher Liederschreiber sein Geld und ist obendrein ein hemmungsloser Playboy. Jan Morrow hingegen ist eine angesehene Innenarchitektin, die genau weiß, was sie vom Leben erwartet und von Leuten wie Brad gar nichts hält. Eigentlich hätten die beiden sich auch nie kennen gelernt - wenn sie sich nicht dummerweise die Telefonleitung teilen müssten.

Kiss Me Kate

USA 1953 de George Sidney.
Avec Ann Miller, Ron Randell et
Kathryn Grayson. 111'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 20.10., 20h30.

D'après la comédie musicale « Kiss Me Kate » (musique et chansons de Cole Porter, livret de Samuel et Bella Spewack) et la pièce « The Taming of the Shrew » de William Shakespeare.

5. október

ST 2016, documentaire de Martin
Kollár. 52'. V.o., s.-t. angl. Dans le
cadre du festival Cinéast.

Ven, 21.10., 18h30.

L'histoire paisible d'un homme qui entreprend un voyage à vélo à travers l'Europe, avec pour seule échéance le 5 octobre, date à laquelle il doit

subir une intervention chirurgicale aux conséquences peut-être fatales.

Dobra Zena

(A Good Wife) SRB/BIH/HR 2016 de et
avec Mirjana Karanovic. 90'. V.o.,
s.-t. angl. Dans le cadre du festival
Cinéast.

Ven, 21.10., 20h30.

Lorsque l'on lui diagnostique un cancer et qu'elle découvre simultanément l'horrible passé d'un mari qu'elle croyait « idéal », Milena, 50 ans, qui menait jusqu'alors une existence de rêve dans une banlieue chic de Belgrade, tombe de haut.

Inimi cicatrizate

(Scarred Hearts) RO/D 2016 de Radu
Jude. Avec Lucian Teodor Rus, Ivana
Mladenovic et Damian Marius. 141'.
V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du
festival Cinéast.

Sam, 22.10., 18h.

Roumanie, 1937. Emanuel, un jeune homme de 21 ans atteint de tuberculose osseuse, passe ses journées dans un sanatorium des bords de la mer Noire. Amoureux d'une autre patiente, il raconte ses efforts et ceux de ses compagnons pour vivre pleinement leur vie, tandis que leurs corps s'affaiblissent peu à peu.

1944

EST/FIN 2015 d'Elmo Nüganen.
Avec Maiken Schmidt, Kasper Velberg
et Krisjan Üksüla. 100'. V.o., s.-t. angl.
Dans le cadre du festival Cinéast.

Sam, 22.10., 21h.

Au cours de l'un des conflits les plus sanglants sur le front de l'Est pendant la Seconde Guerre mondiale, les troupes SS combattent l'armée soviétique. La moitié de l'infanterie SS se compose d'Estoniens voulant à tout prix résister à la menace de l'occupation soviétique de leur pays. Prêts à tout... jusqu'à ce qu'ils rencontrent leurs compatriotes dans les rangs de l'armée soviétique.

Der kleine Maulwurf - seine schönsten Abenteuer

CSSR 1963 - 1982, Zeichentrickfilme für
Kinder von Zdenek Miler. 52'.

Dim, 23.10., 15h.

Im Leben des kleinen Maulwurfs ist immer was los, denn er entdeckt

in seiner Umwelt ständig neue Kuriositäten. „Ahoi“ - „Hallo“ - „Jui“ - „Oh“. Das ist alles, was der kleine Maulwurf sagen kann. Und das reicht völlig aus, um allen seinen Gefühlsregungen Ausdruck zu geben: Staunen, Freude, Verzagtheit, Überraschung, Begeisterung.

Doua lozuri

(Two Lottery Tickets) RO 2016 de
Paul Negoescu. Avec Dorian Boguta,
Dragos Bucur et Alexandru Papadopol.
86'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du
festival Cinéast.

Dim, 23.10., 16h30.

Dinel, Sile et Pompiliu, trois amis fauchés d'une ville de province, gagnent le gros lot à la lotterie, mais il y a un petit problème : ils ont perdu leur billet gagnant. Dans l'espoir d'un avenir meilleur pour chacun d'eux, ils rassemblent le peu d'argent qui leur reste et partent pour tenter de récupérer leur laisser-passer vers une vie meilleure.

Dobra Zena

(A Good Wife) SRB/BIH/HR 2016 de et
avec Mirjana Karanovic. 90'. V.o., s.-t.
angl. Dans le cadre du festival Cinéast.

Dim, 23.10., 18h30.

Voir sous vendredi 21.10

cinÉast
festival du film d'Europe centrale et orientale

Séance spéciale

Projection du film ayant
remporté le Grand Prix du
festival de cette édition.

Dim, 23.10., 20h30.

